



RADIO PROGRAMMES  
PROGRAMMI RADIO  
PROGRAMMES RADIO

**77**

41  
RADIO PROGRAMMES PROGRAMMI RADIO PROGRAMMES RADIO

53  
RADIO MUSIC RADIO MUSICA RADIO MUSIQUE

71  
RADIO DRAMA RADIO DRAMA RADIO DRAMA

109  
RADIO DOCUMENTARIES RADIO DOCUMENTARI RADIO DOCUMENTAIRES

**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**

DOCUMENTARY

El's story  
 La storia di El  
 L'histoire d'El

DRAMA adapted

Aurora calling  
 Il richiamo dell'aurora  
 L'appel de l'aurore

DRAMA original drama

Concerto for humans and Semtex  
 Concerto per umani e Semtex  
 Concerto pour humains et Semtex

MUSIC work on music

Road (Wide open road)  
 La strada (Strada a cielo aperto)  
 La route (Route à ciel ouvert)

**AUSTRIA . AUSTRIA . AUTRICHE****ORF**

DOCUMENTARY

New Orleans - The city that care forgot  
 New Orleans - La città dimenticata  
 La Nouvelle-Orléans - La ville oubliée

DRAMA adapted

Volksgarten  
 Volksgarten  
 Volksgarten

**BELGIUM . BELGIO . BELGIQUE****VRT**

DOCUMENTARY

Unusual love  
 L'amore straordinario  
 Amours extraordinaires

DOCUMENTARY

My little babyboy  
 Il mio piccolo bambino  
 Mon bébé

**CANADA . CANADA . CANADA****CBC/SRC**

DOCUMENTARY

Papa Palmerino: the Pope of Montreal  
 Papa Palmerino: il Papa di Montreal  
 Papa Palmerino : le Pape de Montréal

DOCUMENTARY

A woman of no consequence  
 Una donna cancellata  
 Une femme effacée

DRAMA original drama

Mount of Venus - Episode: celebrating in hard times  
 Monte di Venere - Episodio: le feste in tempi difficili  
 Le mont de Vénus - Episode : Noël en temps de crise

MUSIC work on music

The nerve - Episode 1, wired for sound  
 (music and the brain)  
 Il nervo - Episodio 1, le interconnessioni  
 del suono (la musica e il cervello)  
 Le nerf - Episode 1, les liens du son  
 (la musique et le cerveau)

**CROATIA . CROAZIA . CROATIE****HRT**

DOCUMENTARY

The great idea - The great catastrophe  
 La grande idea - La grande catastrofe  
 Grande idée - Grande catastrophe

DRAMA original drama

Drama about Mirjana and those around her  
 Il dramma di Mirjana e delle persone  
 che la circondano  
 Drame sur Mirjana et ceux qui l'entourent

DRAMA adapted

2001  
 2001  
 2001

**CZECH REPUBLIC . REPUBBLICA CECA . REPUBLIQUE TCHEQUE****CR**

DOCUMENTARY

The hot summer of '68  
 La calda estate del '68  
 L'été chaud de '68

DOCUMENTARY	Swan's dream about spirit Il sogno del cigno sull'anima Le rêve du cygne à propos de l'âme
DRAMA adapted	Mobile Il cellulare Le portable
DRAMA adapted	Woyzeck Woyzeck Woyzeck

## DENMARK . DANIMARCA . DANEMARK

## DR

DOCUMENTARY	Women for sale Donne in vendita Femmes en vente
DOCUMENTARY	When genies tell tales Quando i geni parlano Lorsque les génies parlent
DRAMA original drama	The Sommer family La famiglia Sommer La famille Sommer

## FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE

## YLE

DOCUMENTARY	Horses, glitter and giggles Cavalli, brillantini e pazze risate Chevaux, scintillements et fous rires
DOCUMENTARY	A tale from the Peruvian Andes Un racconto delle Ande peruviane Un conte des Andes péruviennes
DRAMA original drama	Cottage chores Faccende allo chalet Corvées au chalet
MUSIC composed work	Creation game Il gioco della creazione Le jeu de la création

**FRANCE . FRANCIA . FRANCE****SRF**

DOCUMENTARY

Destination delirium - Made in Hong Kong  
 Destinazione delirio - Made in Hong Kong  
 Destination délire - Made in Hong Kong

DRAMA original drama

Farben  
 Colori  
 Farben

MUSIC composed work

Day 54  
 Giorno 54  
 Jour 54

**GERMANY . GERMANIA . ALLEMAGNE****ARD**

DOCUMENTARY

Lost in music - The Cornel Chiriac story  
 Perso nella musica - La storia di Cornel Chiriac  
 Egaré dans la musique - L'histoire de Cornel Chiriac

DRAMA original drama

The impossibles  
 Gli impossibili  
 Les impossibles

DRAMA adapted

My body in nine parts  
 Il mio corpo in nove parti  
 Mon corps en neuf parties

MUSIC composed work

Dialoghi  
 Dialoghi  
 Dialoghi

**HUNGARY . UNGHERIA . HONGRIE****MR**

DRAMA original drama

Idyll  
 Idillio  
 Idylle

DRAMA original drama

Curators - The butchery in Szechwan  
 I curatori - Il massacro di Szechwan  
 Les curateurs - Le massacre du Sichuan

## IRELAND . IRLANDA . IRLANDE

**RTE**

DOCUMENTARY

This is Maria Macrae  
 Questa è Maria Macrae  
 Voici Maria Macrae

DOCUMENTARY

With these hands  
 Con queste mani  
 Avec ces mains

DRAMA original drama

The shepherd  
 Il pastore  
 Le pasteur

MUSIC work on music

Finding Felix  
 Cercando Felix  
 Trouver Felix

## ITALY . ITALIA . ITALIE

**RAI**

DOCUMENTARY

A futurist life. Tribute to Filippo Tommaso Marinetti  
 Una vita futurista. Omaggio a Filippo Tommaso  
 Marinetti  
 Une vie futuriste. Hommage à Filippo Tommaso  
 Marinetti

DOCUMENTARY

1989 - The collapse of the wall  
 1989 - Il crollo del muro  
 1989 - La chute du mur

DRAMA original drama

Amnesia  
 Amnesia  
 Amnesia

MUSIC work on music

Barcaccia winds  
 La barcaccia  
 Vents de barcaccia

**JAPAN . GIAPPONE . JAPON****NHK**

DRAMA original drama

Legacy disposal squad  
 La squadra dell'eredità  
 L'escadron post-mortem

DRAMA adapted

Madrid's storm  
 La tempesta di Madrid  
 L'orage de Madrid

**KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)****KBS**

DOCUMENTARY

Park Seohee, dreaming a new dream in South Korea  
 Il nuovo sogno del Parco Seohee in Corea del Sud  
 Le nouveau rêve de Park Seohee en Corée du Sud

DRAMA adapted

Korea's most beloved tales  
 I racconti coreani più amati  
 Kid kid contes de fées en coréen et anglais

**MBC**

DOCUMENTARY

No one will hold their hands  
 Nessuno tende loro una mano  
 Personne ne leur donne la main

**NETHERLANDS . PAESI BASSI . PAYS-BAS****NPO**

DOCUMENTARY

Detroit, stories from a city in free fall  
 Detroit, la storia di una città in caduta libera  
 Detroit, histoires d'une ville en chute libre

DRAMA original drama

Little story  
 Una piccola storia  
 Une petite histoire

**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

DOCUMENTARY

A foreign legionnaire through love and war  
 Un legionario di fronte la guerra e l'amore  
 Un légionnaire face à la guerre et l'amour



DOCUMENTARY  
 Optimist, pessimist, pensioner  
 Ottimisti, pessimisti, pensionati  
 Optimiste, pessimiste, retraité

DRAMA original drama  
 A man of action  
 Un uomo d'azione  
 Un homme d'action

MUSIC work on music  
 Short and classic  
 Corto e classico  
 Court et classique

## POLAND . POLONIA . POLOGNE

### PR

DOCUMENTARY  
 Lucie Cytryn - A woman of courage  
 Lucie Cytryn - Una donna coraggiosa  
 Lucie Cytryn - Femme courageuse

DOCUMENTARY  
 Guilty or not guilty  
 Colpevole o innocente  
 Coupable innocente

DRAMA original drama  
 Cut  
 Taglio  
 Coupure

MUSIC work on music  
 The forgotten's prayer  
 La preghiera della dimenticata  
 La prière oubliée

## RUMANIA . ROMANIA . ROUMANIE

### ROR

DOCUMENTARY  
 The night of June 18th 1951  
 La notte del 18 giugno 1951  
 La nuit du 18 juin 1951

DRAMA adapted  
 Old clown wanted  
 Clown anziani cercasi  
 Petit boulot pour vieux clown

**RUSSIA . RUSSIA . RUSSIE****NRCC**

DRAMA adapted

Night before Christmas

Notte prima di Natale

La nuit avant Noël

**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**

DOCUMENTARY

Be positive

Essere positivi

Etre positif

DRAMA original drama

Walnut, the wicked tree

Noce, l'albero cattivo

Noyer, le mauvais arbre

MUSIC composed work

Lullabies for the birds and the little creatures

Ninnananne per gli uccelli e le piccole creature

Berceuses pour les oiseaux et les petites créatures

**SLOVAK REPUBLIC . REPUBBLICA SLOVACCA . REPUBLIQUE SLOVAQUE****SR**

DOCUMENTARY

What to do with children?

E i bambini.....cosa farne?

Et les enfants... qu'en faire?

**SLOVENIA . SLOVENIA . SLOVENIE****RTVSLO**

DRAMA original drama

Family man

L'uomo di famiglia

L'homme de famille

DRAMA adapted

Depra

La depressa

La déprime

**SWEDEN . SVEZIA . SUEDE****SR**

DOCUMENTARY

Cure, relieve, console  
 Guarire, curare e confortare  
 Guérir, soulager et reconforter

DRAMA adapted

The trial  
 Il processo  
 Le procès

DRAMA original drama

The swaying pole  
 Il palo oscillante  
 Le mât oscillant

MUSIC work on music

The soap opera studio  
 Studio soap-opera  
 Studio soap-opéra

**SWITZERLAND . SVIZZERA . SUISSE****SRG SSR IDEE SUISSE**

DRAMA original drama

Shaming the death  
 Svergognando la morte  
 Revanche sur la mort

**UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI****BBC**

DOCUMENTARY

Between the ears: staring at the wall  
 Tra le due orecchie: con vista sul muro  
 Entre les deux oreilles : avec vue sur le mur

DRAMA adapted

Landscape  
 Panorama  
 Paysage

DRAMA original drama

49 donkeys hanged  
 49 asini appesi  
 49 ânes pendus

MUSIC composed work

Between the ears: in memoria  
 Tra le due orecchie: in memoria  
 Entre les deux oreilles : in memoria

**VATICAN STATE . CITTÀ DEL VATICANO . CITE DU VATICAN**

---

**RV**

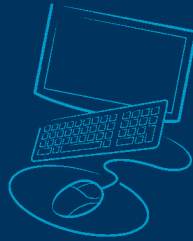
MUSIC work on music

Sounds from the Vatican

Suoni dal Vaticano

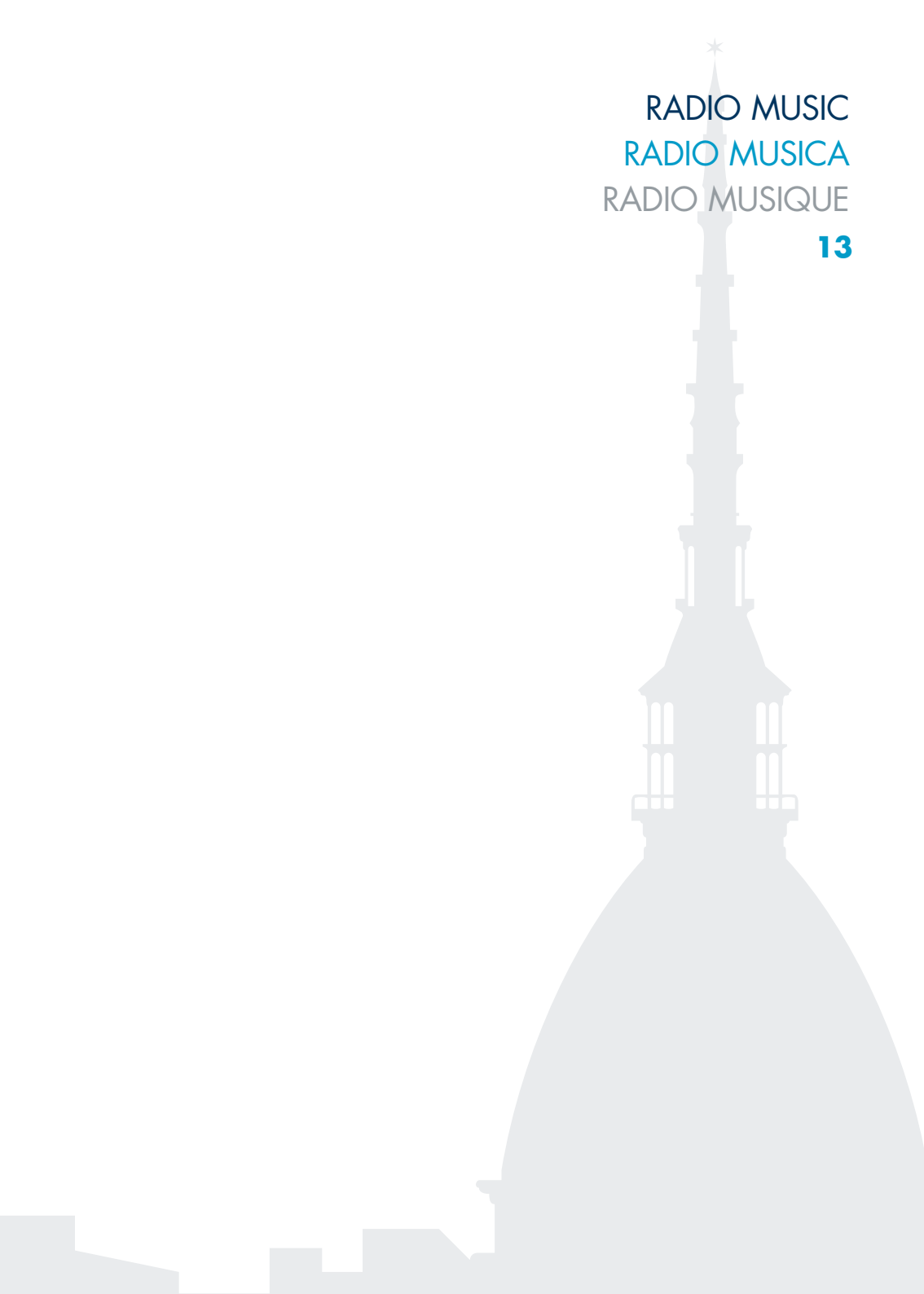
Les sons du Vatican

---



RADIO MUSIC  
RADIO MUSICA  
RADIO MUSIQUE

**13**



**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**

WORK ON MUSIC

Road (Wide open road)

La strada (Strada a cielo aperto)

La route (Route à ciel ouvert)

**CANADA . CANADA . CANADA****CBC/SRC**

WORK ON MUSIC

The nerve - Episode 1, wired for sound  
(music and the brain)Il nervo - Episodio 1, le interconnessioni del suono  
(la musica e il cervello)Le nerf - Episode 1, les liens du son  
(la musique et le cerveau)**FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE****YLE**

COMPOSED WORK

Creation game

Il gioco della creazione

Le jeu de la création

**FRANCE . FRANCIA . FRANCE****SRF**

COMPOSED WORK

Day 54

Giorno 54

Jour 54

**GERMANY . GERMANIA . ALLEMAGNE****ARD**

COMPOSED WORK

Dialoghi

Dialoghi

Dialoghi

**IRELAND . IRLANDA . IRLANDE****RTE**

WORK ON MUSIC

Finding Felix

Cercando Felix

Trouver Felix

**ITALY . ITALIA . ITALIE****RAI**

WORK ON MUSIC

Barcaccia winds  
La barcaccia  
Vents de barcaccia**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

WORK ON MUSIC

Short and classic  
Corto e classico  
Court et classique**POLAND . POLONIA . POLOGNE****PR**

WORK ON MUSIC

The forgotten's prayer  
La preghiera della dimenticata  
La prière oubliée**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**

COMPOSED WORK

Lullabies for the birds and the little creatures  
Ninnananne per gli uccelli e le piccole creature  
Berceuses pour les oiseaux et les petites créatures**SWEDEN . SVEZIA . SUEDE****SR**

WORK ON MUSIC

The soap opera studio  
Studio soap-opera  
Studio soap-opéra**UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI****BBC**

COMPOSED WORK

Between the ears: in memoria  
Tra le due orecchie: in memoria  
Entre les deux oreilles : in memoria



VATICAN STATE . CITTÀ DEL VATICANO . CITE DU VATICAN

---

**RV**

WORK ON MUSIC

Sounds from the Vatican  
Suoni dal Vaticano  
Les sons du Vatican

---

**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**AUSTRALIAN BROADCASTING  
CORPORATION**ROAD (WIDE OPEN ROAD)**  
(MUSIC/WORK ON MUSIC)**Director**

Cath Dwyer And Tom Morton

**Producer**

Cath Dwyer And Tom Morton

**Script**

Cath Dwyer And Tom Morton

**Sound**

Mark Don

**Executive Producer**Robyn Ravlich  
and Richard Kingsmill**Narrator**

Richard Kingsmill

**Title of series**

Into the Music

**Producing organisation**Australian Broadcasting  
Corporation**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

1/11/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

51' 50"

**Road (Wide open road)**

"Road" is the first in a 4-part series about how a generation of Australian songwriters discovered the land they live in through music. In this episode, we tell the story of musicians such as Nick Cave, the Triffids and the Go-Betweens who left Australia for Europe due to a strong sense of alienation from the Australian culture.

In self-imposed exile, they wrote songs which evoked the vast spaces of the Australian landscape, its grandeur and menace. We also follow the emergence of a strong Aboriginal voice in popular music, and retrace the musical journey of Midnight Oil into the red heart of Australia.

The series, Wide Open Road, comprises 4 one-hour radio features, and a web site, <http://www.abc.net.au/wideopenroad/>. Our aim is to introduce younger listeners to the feature form, and position the audio features in a rich digital environment.

**La strada (Strada a cielo aperto)**

"La strada" è il primo episodio di una serie in 4 parti dedicata alla generazione di cantautori australiani che hanno scoperto la loro terra attraverso la musica.

In questo episodio, si racconta la vicenda di musicisti come Nick Cave, The Triffids e i Go-Betweens, che hanno lasciato l'Australia per l'Europa per un forte senso di alienazione verso la cultura australiana. Durante l'esilio volontario, essi hanno scritto canzoni in cui evocano gli ampi spazi dell'Australia, la sua grandezza e il suo pericolo. Nell'episodio inoltre si segue l'emergere nella musica popolare di una potente voce di un aborigeno e si ripercorre il viaggio musicale di Midnight Oil nel cuore rosso dell'Australia. La serie "Wide Open Road" comprende 4 puntate di un'ora e un sito Web <http://www.abc.net.au/wideopenroad/>. L'intento è di avvicinare gli ascoltatori più giovani a questo genere e di collocare nel ricco ambiente digitale il documentario radiofonico.

**La route (Route à ciel ouvert)**

"La route" est la première partie d'une série en quatre épisodes sur la façon dont une génération de paroliers australiens découvre sa terre natale à travers la musique. Dans cet épisode, nous retraçons l'histoire de musiciens tels que Nick Cave, The Triffids et The Go-Betweens qui quittent l'Australie pour l'Europe se sentant fortement éloignés de la culture australienne. Au cours de leur exil volontaire, ils composent des chansons qui évoquent les vastes espaces australiens, leur grandeur et leur menace. Nous suivons aussi l'émergence d'une voix aborigène qui laissera sa marque dans le milieu de la musique populaire, et nous retraçons le parcours musical de Midnight Oil au cœur rouge de l'Australie. La série, Route à ciel ouvert, comporte quatre épisodes radiophoniques d'une heure et un site Internet : <http://www.abc.net.au/wideopenroad>. Notre but est de présenter ce style d'émission aux auditeurs plus jeunes et d'ancre le document radiophonique dans un riche environnement numérique.

## CANADA . CANADA . CANADA

**CBC/SRC**CANADIAN BROADCASTING  
CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO  
CANADA**THE NERVE - EPISODE 1,  
WIRED FOR SOUND  
(MUSIC AND THE BRAIN)**  
(MUSIC/WORK ON MUSIC)**Director**Pietro Paolo, Chris Brookes,  
Jowi Taylor**Producer**Paolo Pietro Paolo, Chris Brookes,  
Jowi Taylor**Script**

Jowi Taylor

**Sound**

Paolo Pietro Paolo, Chris Brookes

**Web Producer**

Ian Cauthery

**Title of series**The Nerve: Music and the Human  
Experience**Producing organisation**

CBC Radio-Canada

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

6/9/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

53' 58"

**The nerve - Episode 1, wired for sound  
(music and the brain)**

"The nerve" is a series that examines music's integral role in the human experience, blending interview clips, commentary, music, sound effects and original sound design to create "composed documentaries" on music and human society.

In Episode 1, "Wired for Sound", form, content and aesthetics are crafted to emulate the patterns and structures of music itself, using compositional techniques to both entertain and to shed light on the human brain's relationship with music. The program uses creative deconstructions of very well-known pieces of music alongside insights provided by musicians and scientists to help listeners gain a deeper appreciation of how all the wonder that music makes possible, is possible itself in the first place.

**Il nervo - Episodio 1, le interconnessioni del suono  
(musica e cervello)**

"Il nervo" è una serie che esplora il ruolo multifaccettato e centrale che la musica riveste nell'esperienza umana, combinando degli estratti di clips, di interviste, di musica e di effetti sonori così come delle vere e proprie "concezioni sonore" originali, al fine di creare dei "documentari compositi" sulla musica e la società. Nell'episodio n. 1, "le interconnessioni dei suoni", la forma, il contenuto e l'aspetto estetico sono concepiti in modo tale da mettere in luce quei procedimenti e strutture della musica che strutturano sia composizioni d'intrattenimento quanto illustrano altresì le profonde ed interessanti interconnessioni fra musica e cervello. Questo programma imbastisce dunque delle decostruzioni creative di melodie molto note, facilitate da didascalie illustrate da musicisti e scienziati, al fine di aiutare gli ascoltatori ad acquistare una migliore comprensione della musica: quella musica che in sinergia con il mistero del cervello umano, fa nascere momenti e mondi di pura poesia.

**Le nerf - Episode 1, les liens du son  
(la musique et le cerveau)**

"Le nerf" est une série qui explore le rôle intégral joué par la musique dans l'expérience humaine, combinant des extraits d'entrevues, des commentaires, de la musique, des effets sonores ainsi que des concepts sonores originaux afin de créer des "documentaires composés" sur la musique et la société. Dans l'épisode 1, "Les liens du son", la forme, le contenu et l'aspect esthétique sont conçus de façon à imiter les procédés et les structures de la musique en tant que telle à l'aide de techniques de composition divertissantes qui mettent en lumière la relation du cerveau humain avec la musique. Ce programme comporte des déconstructions créatives de mélodies très connues ainsi que certains commentaires émis par des musiciens et des scientifiques afin d'aider les auditeurs à acquérir une meilleure compréhension de la musique quand elle réussit à faire naître la magie.

**YLE**

OY. YLEISRADIO

**CREATION GAME**

(MUSIC/COMPOSED WORK)

**Director**

Jovanka Trbojevic

**Producer**

Heikki Valsta

**Script**

Jyrki Kiiskinen

**Music**

Jovanka Trbojevic

**Sound**

James Andean

**Mixing**

Jukka Viiri

**Producing organisation**

YLE-Finnish Broadcasting Company

**Original language**

Finnish

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

7/9/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

39'

**Creation game**

“Creation game” is a radio work in two parts telling about God’s creation of the world up to the arrival of the Homo sapiens. The setting is a game played by two curious Gods - a boy and a girl. They are playing while creating the globe and natural elements in it. The first part ends with a dive into water, depicting the future. In the second part the Gods observe what they have created, and they comment on the role of mankind in it. The idea behind all this was to create a fantastic world with musical creations, and to question and raise the issue on the modern man’s values and that of our era.

**Il gioco della creazione**

“Il gioco della creazione” è un’opera radiofonica in due parti che narra della creazione del mondo da parte di Dio fino alla nascita dell’homo sapiens. La scena è quella di un gioco fra due Dei curiosi - un ragazzo e una ragazza. Essi giocano mentre creano il mondo e i suoi elementi naturali.

La prima parte termina con un tuffo in acqua, mostrando il futuro. Nella seconda parte gli Dei osservano la loro creazione e riflettono sul ruolo dell’umanità nel mondo. L’idea alla base di tutto è di creare un mondo fantastico con creazioni musicali e porre interrogativi e quesiti sui valori dell’uomo moderno e sulla nostra era.

**Le jeu de la création**

“ Le jeu de la création ” est une œuvre radiophonique en deux parties ; il s’agit de la création du monde par Dieu, jusqu’à l’arrivée de l’Homo Sapiens. Le cadre est conçu comme un jeu de la création joué par deux divinités - un garçon et une fille. La première partie prend fin par une plongée dans l’eau - comme dans le futur. Dans la seconde partie, les dieux observent les choses qu’ils ont créées, et commentent le rôle de l’être humain dans le monde qu’ils ont mis en place. L’idée qui sous-tend tout ceci était de créer une sorte de monde fantastique avec ses créations musicales et de remettre en question les valeurs qui sont celles de l’homme moderne et de notre époque.

## FRANCE . FRANCIA . FRANCE

## SRF

RADIO FRANCE

## JOUR 54

(MUSIC/COMPOSED WORK)

## Director

Pierre Jodlowski,  
Marguerite Gateau, Patrick Lérisset

## Producer

René Bosc  
(direction De La Musique), Blandine  
Masson (Service Des Fictions,  
France Culture), Philippe Langlois

## Music

Pierre Jodlowski

## Sound

Jean-michel Cauquy Assisté De  
Sébastien Royer

## Actors

Manuela Agnesini, Jérôme Kirsher,  
Michael Lonsdale - Orchestre  
Philharmonique De Radio France,  
Jean Deroyer (chef d'orchestre),  
Cédric Jullion (flûtes),  
Didier Pernoit (clarinette Basse),  
Jéréemie Siot (violin), Henri-charles  
Caget (percussion)

## Producing organisation

Radio France

## Original language

Français

## Year of production

2009

## First broadcast on

20/9/2009

## Scheduled for broadcast on

20/9/2009

## stereo - CD-Audio

## Running time

44' 30"

## Day 54

The project for the radio opera "Day 54" finds its source in Georges Perec's unfinished latest novel, and is principally based on the author's notebooks, published at the end of the book. This libretto is the testimony to Perec's strength and complexity of thought, and with the intention to pay homage to it.

The music, which draws its matter from a symphonic orchestra, consisting of four soloists and electronic sounds is built in strict relation with the literary universe. It shares the same interrogations regarding referential spaces, complexity of montage, proliferation as well as purity.

Three actors take turns speaking three different languages, in what seems to start as a "detective story" and slips into a vast universe where echoes of history, mental speculation, and the jubilation of words and numbers become entangled. The trap closes; it is left to us to try and open it....

## Giorno 54

Il progetto per l'opera radiofonica "Giorno 54" trae origine dall'ultimo romanzo incompiuto di George Perec e, principalmente, dagli appunti dell'autore pubblicati alla fine del libro. Questo libretto è una testimonianza della forza e della complessità del pensiero di Perec con l'intenzione di rendergli omaggio. La musica, che trae la sua essenza da una orchestra sinfonica, è composta da quattro solisti e suoni elettronici, ed è costruita in stretta relazione con l'universo letterario. Esso condivide gli stessi interrogativi riguardo gli spazi di riferimento, la complessità del montaggio, la proliferazione così come la purezza. Tre attori si avvicendano parlando tre lingue differenti, il tutto sembra cominciare come un "romanzo poliziesco" e scivola verso un vasto universo dove si intrecciano echi di storia, speculazioni mentali, e un tripudio di parole e numeri. La trappola si chiude; non resta che a noi provare ad aprirla...

## Jour 54

Le projet pour l'œuvre radiophonique "Jour 54" prend son origine dans le roman inachevé de George Perec et tout d'abord dans les notes de l'auteur publiées à la fin du livre. Ce petit livre est un témoignage de la force et de la complexité de la pensée de Perec avec l'intention de lui rendre hommage. La musique, qui transmet l'essence d'un orchestre symphonique, est composée de quatre solistes et de sons électroniques, est construite en relation avec l'univers littéraire. Il partage les mêmes doutes en ce qui concerne les espaces de référence, la complexité du montage, la prolifération ainsi que la pureté. Trois acteurs se succèdent en parlant en trois langues différentes, le tout semble commencer comme un thriller policier et va glisser vers un univers où vont s'entrelacer des échos d'histoire, des spéculations mentales, et une fête de mots et nombres. Le piège se ferme ; il ne reste qu'à vous d'essayer à l'ouvrir...

**ARD**

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER  
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN  
RUNDFUNKANSTALTEN DER  
BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND

**DIALOGHI**

(MUSIC/COMPOSED WORK)

**Director**

Stefano Giannotti

**Producer**

Frank Halbig, Burkhard Schlichting

**Script**

Stefano Giannotti

Music

Stefano Giannotti

**Sound**

Manfred Seiler

**Actors**

Anthony Gibbs, Sarah Palmer

**Producing organisation**

SWR

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

26/9/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

56' 54"

**Dialoghi**

"Dialoghi" is a kind of modular monument of sound and metaphor constructed like a clock, a perfect mechanism consisting of a great variety of one-minute pieces (dialogues). An abstract and surreal dialogue is created between sounds and musical instruments, between concepts and meanings. Some of these dialogue images merge into a kind of evolutionary process, revealing a moral of the story. By contrast, others were construed in closed-off directions, appearing to be pure actions.

In terms of sound, they combine and change between bass tuba and percussion, between natural and electronic noises, rustling and voices. The end result is a kind of great mixed orchestra, as in a utopian fashion that seeks to combine all the sounds in the world within itself.

**Dialoghi**

Dialoghi è una specie di monumento di metafore sonore, una struttura modulare, concepito come un orologio, un meccanismo perfetto costituito da pezzi (dialoghi) di un minuto o più. Ne risulta un dialogo astratto e surrealista tra i rumori e gli strumenti musicali, tra concetti e significati. Alcune di queste scene si fondono in una sorta di processo evolutivo, rivelando una morale della storia; altre al contrario evolvono nelle direzioni finite, dando l'impressione di essere azioni pure. Tutti questi dialoghi alternano nelle loro tonalità e si declinano tra basso-tuba e le percussioni, tra rumori naturali e campioni elettronici, tra suoni e voci. Il risultato finale è una sorta di grande orchestra mista che cerca in maniera utopica di riunire tutti i suoni del mondo.

**Dialoghi**

Dialoghi est une sorte de monument fait de métaphores sonores, à structure modulaire, et conçu comme une horloge, un mécanisme parfait constitué de morceaux (dialogues) d'une minute les plus divers. Il en résulte un dialogue abstrait et surréaliste entre des bruits et des instruments de musique, des concepts et des significations. Certaines de ces scènes de dialogue se fondent dans une sorte de processus évolutif, elles révèlent une morale de l'histoire ; d'autres constructions évoluent au contraire dans des directions achevées, elles donnent l'impression d'actions pures. Tous ces dialogues alternent dans leur tonalité et se déclinent entre bass-tuba et percussions, entre bruits naturels et électroniques échantillonnés, entre sons et voix. Le résultat final est une sorte de grand orchestre mixte qui tente de manière utopique de réunir en lui tous les sons du monde.

## IRELAND . IRLANDA . IRLANDE

**RTE**

RADIO TELEFIS EIREANN

**FINDING FELIX**

(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Celia Donoghue

**Producer**

Celia Donoghue

**Music**

Mendelssohn

**Actors**

Daniel Hope

**Others**

Roland Schmitt-hensel: Ernst Jung:

Andreas Schulz

**Title of series**

The Lyric Feature

**Producing organisation**

RTE lyric fm

**Original language**

English

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

6/6/2009

**STEREO - CD-Audio****Running time**

56'

**Finding Felix**

Daniel Hope, the celebrated violinist, has recently recorded the original version of Mendelssohn's Violin Concerto in E minor.

He has also made a research on his own family roots in Ireland and Germany. Celia Donoghue talks to this inquisitive musician in Hamburg. Her Mendelssohn tour also takes her to Berlin and Leipzig.

**Cercando Felix**

Daniele Hope, il celebre violinista, ha recentemente inciso la versione originale del concerto per violino in Mi minore di Mendelssohn. Egli ha anche ricercato le sue radici familiari in Irlanda e Germania. Celia Donoghue parla con questo curioso musicista ad Amburgo, intervista che la porterà a raggiungere anche Berlino e Leipzig.

**Trouver Felix**

Daniel Hope, le célèbre violoniste, a récemment enregistré la version originale du Concerto pour violon en mi mineur de Mendelssohn.

Il a aussi fait des recherches sur ses propres racines familiales en Irlande et en Allemagne.

Celia Donoghue parle à ce musicien curieux, à Hambourg, et la tournée de Mendelssohn l'emmène également à Berlin et Leipzig.

**RAI**

RADIOTELEVISIONE ITALIANA

**LA BARCACCIA**

(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Patrizia Todaro

**Producer**

Michele Dall'Ongaro

**Script**

E. Stinchelli, M. Suozzo

**Sound**

Attilio Fortunato

**Actors**

E. Stinchelli, M. Suozzo

**Producing organisation**

Radio 3 RAI

**Original language**

Italian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

9/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

45'

**Barcaccia winds**

The Barcaccia, a crazy merry-go-round which reveals that the whole world is.... an opera.

Four famous prima donnas, who are; Katia Ricciarelli, Renata Scotto, Daniela Dessi and Amarilli Nizza, amuse themselves and joke with "Maestro Muti", in a hilarious episode called "Around the world in 40 minutes", with a Raina Kabaivanska that will astonish you as never before. The episode concludes with the now legendary black pearl, the brilliant horror of melodrama offered on a silver plate by the two presenters, Enrico Stinchelli and Michele Suozzo.

**La Barcaccia**

La Barcaccia, una giostra pazza che dimostra che il mondo intero è ... un'opera.

Quattro famose prime donne che sono : Katia Ricciarelli, Renata Scotto, Daniela Dessi and Amarilli Nizza, si divertono e giocano con il "Maestro Muti" in un episodio ilare dal titolo "Intorno al mondo in 40 minuti", con una Raina Kabaivanska che vi sorprenderà come mai. L'episodio si conclude con la leggendaria perla nera, il brillante melodramma horror offerto su un piatto d'argento dai due conduttori, Enrico Stinchelli e Michele Suozzo.

**Vents de Barcaccia**

La Barcaccia, le carrousel démentiel où l'on démontre que, dans le monde, tout est... opéra.

Quatre célèbres prima donna, à savoir Katia Ricciarelli, Renata Scotto, Daniella Dessi et Amarilli Nizza jouent et plaisantent avec le directeur d'orchestre « Maestro Muti », un épisode fameux, tiré du « Tour du monde en 40 minutes », avec une Raina Kabaivanska comme vous ne l'avez jamais entendue. Terminent cet épisode les perles noires désormais légendaires, les éclatantes horreurs du mélodrame, offertes sur un plateau d'argent par les animateurs Enrico Stinchelli e Michele Suozzo.



**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

NORSK RIKSKRINGKASTING

**KORT OG KLASSISK**

(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Torun Kirby Torbo

**Producer**

Anne Christine Bratt

**Script**

Torun Kirby Torbo

**Music**

Various

**Sound**

Torun Kirby Torbo

**Title of series**

Short and Classic

**Producing organisation**

Norwegian Broadcasting Corporation

**Original language**

Norwegian

**Year of production**

2009

**Scheduled for broadcast on**

16/9/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

27'

**Short and Classic**

"Short and Classic" is NRK P2's most recent music format, directed towards the target group of 15-40 year olds. The style is swift, and has a music percentage right below 70 to enable podcasting.

The bearing principle of the program is to create and stimulate curiosity and interest for classical music in a younger target group than the one we usually have. There is a tempo and freshness in the communication, a young and inviting language, and guests and themes that create identification.

The music spans over all classical categories, from early renaissance, to contemporary music, film music, and musical theatre. The high energy and swiftness in the form makes it natural to keep the music clips to a maximum of four minutes. Fading is fully acceptable, but it has to be sensitively and musically done.

**Corto e classico**

"Corto e classico" è il format musicale più recente della NRK P2 che ha come target un pubblico che va dai 15 ai 40 anni. I toni sono vivi ed i ritmi elevati. Lo spazio riservato alla musica non supera mai il 70% per permettere il podcasting. L'obiettivo principale del programma è di creare e stimolare la curiosità e l'interesse per la musica classica ad un target un pò più giovane rispetto a quello abituale. La comunicazione è scorrevole e fresca, attraverso un linguaggio invitante e temi che creano identificazione. La musica spazia tra le varie categorie della musica classica, dall'inizio del Rinascimento, fino alla musica contemporanea, passando per le colonne sonore dei film e le commedie musicali. Le sequenze musicali, grazie alla dinamicità dell'emissione, non durano mai più di quattro minuti - il fading è autorizzato a condizione che sia ben realizzato.

**Court et classique**

« Court et classique » est une toute nouvelle émission musicale de NRK P2. Elle est destinée aux jeunes de 15 à 40 ans. Le ton est vif, le rythme est enlevé et la partie réservée à la musique est presque de 70%, permettant ainsi le podcasting. Le but recherché : susciter la curiosité et l'intérêt pour la musique classique auprès d'un groupe d'auditeurs plus jeune que notre public habituel. L'accent est mis sur le tempo, la fraîcheur, le dynamisme dans la forme. Les invités et les thèmes abordés dans l'émission permettent une adhésion rapide, une identification spontanée. Les morceaux de musique choisis: tout ce que l'on appelle musique classique dans le sens large du terme, du début de la Renaissance à la musique contemporaine, en passant par les musiques de films et les comédies musicales. En raison du rythme rapide de l'émission, les séquences musicales ne durent jamais plus de 4 minutes - le fading est pleinement autorisé, à condition qu'il soit justifié et fait avec habileté.

**PR**  
POLSKIE RADIO

**MODLITWA ZAPOMNIANEJ**  
(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Katarzyna Michalak, Dorota Halasa

**Music**

Tekla Badarzewska

**Sound**

Artur Giordano

**Producing organisation**

Radio Lublin S.A.

**Original language**

Polish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

29/1/2008

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

31'

### The forgotten's prayer

"A Maiden's Prayer" (1851) by a female Polish composer, Tekla Badarzewska-Baranowska, is one of the best-selling piano pieces ever.

The name of the composer - which was given to one of the craters on Venus - is completely unknown to most of the Poles. This is most probably due to the fact that the period in which Tekla Badarzewska lived was rather unfavourable to female artists. Also the critics of the time did not appreciate the innovative character of lighter music appealing to mass audience, which was developing side by side with the main stream of classical music.

The compositions of Tekla, scattered around the world have been gathered by a Japanese man, Yukihiya Miyayama. Had it not been for A Maiden's Prayer, his life would have gone a completely different way.

### La preghiera della dimenticata

La "Preghiera della vergine" (1851), della compositrice polacca Tekla Badarzewska-Baranowska, è uno dei pezzi per pianoforte più venduti di tutti i tempi. In onore della compositrice, un cratere di Venere è stato battezzato "Badarzewska". Purtroppo, però, Tekla è stata dimenticata in Polonia, probabilmente perché ha vissuto in un'epoca molto sfavorevole per le donne artiste. Anche i critici dei suoi tempi non apprezzavano affatto il piglio innovativo e disimpegnato della musica leggera, che prendeva consistenza e si diffondeva passo dopo passo a fianco della musica classica. Il giapponese Yukihiya Miyayama ha riunito l'opera creativa di Tekla, sparpagliata nel mondo intero. Se la "Preghiera della Vergine" non fosse mai esistita, la sua vita avrebbe certamente avuto un corso diverso.

### La prière oubliée

« La prière d'une vierge » (1851), de la compositrice polonaise Tekla Badarzewska-Baranowska, est une des œuvres pour piano les plus vendues. Elle est jouée et enregistrée encore aujourd'hui.

En son honneur, son nom a été donné à l'un des cratères sur la planète Venus. Malheureusement elle est complètement oubliée en Pologne. Certainement parce qu'elle a vécu à une époque défavorable aux femmes artistes ; mais aussi parce que les critiques de l'époque, n'appréciaient guère le caractère moderne et innovant de la musique légère, qui était en train de s'affirmer auprès du public à coté du courant de la musique classique.

Le japonais Yukihiya Miyayama a réuni les compositions de Tekla, dispersées dans le monde entier. Si la « La prière d'une vierge » n'avait pas existé, sa vie aurait certainement pris un autre courant...

**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**SERBIAN BROADCASTING  
CORPORATION**USPAVANKA ZA PTICE  
I MALA STVORENJA**

(MUSIC/COMPOSED WORK)

**Director**

Arsenije Jovanovic

**Producer**

Predrag D. Stamenkovic

**Music**

Predrag D. Stamenkovic

**Sound**Iliinka Colic, Zoran Maric, Slobodan  
Stankovic, Dejan Ivanovic**Producing organisation**Sound Workshop,  
Drama Department, Radio Belgrade**Original language**

Serbian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

16/1/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

30'

**Lullabies for the birds and little creatures**

"Lullabies for the birds and little creatures" is a collage of works by two authors, Arsenije Jovanovic and Predrag Stamenkovic.

The title of the programme was taken from the name of the piece by Arsenije Jovanovic inspired to the Orthodox Byzantine Chant Terirem, the Bogorodica Lullaby for the Little Christ (Mother of God Lullaby) and choir oratorio "Liturgy" by Serbian composer Mokranjac. Predrag Stamenkovic composed his piece upon an old Serbian folk lullaby so the whole Radio Belgrade programme could be regarded as Ars Acoustica Lullaby for AB 2009.

**Ninnananna per gli uccelli e le piccole creature**

"La ninnananna per gli uccelli e le piccole creature" è un collage di opere di due autori Arsenije Jovanovi e Predrag Stamenkovic. Il titolo di questo programma è stato scelto da una composizione di Arsenije Jovanović ispirata parzialmente dal canto ortodosso bizantino Terirem, la ninnananna della Madre di Dio per il piccolo Gesù, e dall'oratorio per il coro della liturgia del compositore serbo Mokranjac. Predrag Stamenkovic ha composto la sua opera da una antica ninnananna della tradizione popolare serba, dunque, l'intero programma di Radio Belgrado può essere considerato come una ninnananna ars acustica per AB 2009.

Fate dei bei sogni.

**Berceuses pour les oiseaux et les petites créatures**

"Berceuses pour les oiseaux et les petites créatures" est un collage d'œuvres de deux auteurs, Arsenije Jovanović et Predrag Stamenković. Le titre de cette émission a été choisi d'après une composition d'Arsenije Jovanovic, partiellement inspirée par le chant orthodoxe byzantin Terirem, la berceuse de la Mère de Dieu pour le petit Jésus, et par « Liturgie splendide » du compositeur serbe Mokranjac. Predrag Stamenković a composé son œuvre d'après une berceuse ancienne de la tradition populaire serbe, donc, l'émission entière de Radio Belgrade peut être considérée comme une Berceuse « Ars Acoustica » pour AB 2009.

Faites de beaux rêves.

**SR**

SVERIGES RADIO

**SÅPOPERASTUDION**

(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Ella Petersson

**Producer**

Ella Petersson

**Script**

Ella Petersson

(intro Written By: Anton Hultberg Hansen)

**Music**

Kronos Quartet, John Cage, Mozart, Puccini, Bellini, Rossini, Ned Rorem

**Sound**

Patricia Viguurs

**Actors**

Sven Wolter (intro Voice)

**Photo**

Anton Hultberg Hansen, Interns Jesper Hagenborn, Marcus Haldin, Cecilia Josefson

**Title of series**

Såpoperaastudion (The soap opera studio)

**Producing organisation**

SMT Radio

**Coproducing organisation**

Swedish Radio Ltd

**Original language**

Swedish

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

9/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

59' 1"

**The soap opera studio**

"The soap opera studio" is a reality show about young opera singers. The series follows a class at the Stockholm Opera Studio from the first day of term until the last auditions for the University College of Opera in Stockholm. During the last week of the series we covered the admission process with daily reports from the University College of Opera. One gets to know the students and teachers along the way, ending with the auditions. This is achieved through close contact with the students, by interviews and constant coverage of the work carried out at the school. Episode four provides a close-up of the rehearsals of the autumn performances.

**Studio soap-opera**

"Studio soap opera" è un reality che riprende dei giovani cantanti d'opera dal loro arrivo all'Opera Studio di Stoccolma fino al giorno delle audizioni per entrare a far parte dell'Università dell'opera di Stoccolma. Durante l'ultima settimana del programma, viene seguito tutto il processo di selezione attraverso un reportage giornaliero all'interno dell'Università che permette così di conoscere sia il corpo docente che gli studenti in maniera molto approfondita. L'episodio 4 mette in primo piano la performance autunnale dei giovani cantanti.

**Studio soap-opéra**

" Studio soap-opéra " est une émission sur des jeunes chanteurs d'opéra, dans laquelle nous suivons une classe de l'Operastudion à Stockholm depuis leur arrivée à l'école jusqu'à leurs auditions pour intégrer l'école supérieure de l'Opéra de Stockholm. Au cours de la dernière semaine du programme, vous pourrez suivre tout le processus d'admission grâce aux reportages tournés quotidiennement sur place. Nous faisons connaissance avec les élèves et les professeurs par des interviews et par le suivi continu du travail effectué à l'école. L'épisode 4 est consacré aux répétitions pour les représentations de l'automne.

## UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI

**BBC**BRITISH BROADCASTING  
CORPORATION**BETWEEN THE EARS:  
IN MEMORIA**

(MUSIC/COMPOSED WORK)

**Director**

Edward Wickham &amp; Antony Pitts

**Producer**

Edward Wickham &amp; Antony Pitts

**Music**

Antony Pitts

**Title of series**

Between the Ears

**Producing organisation**

BBC Radio 3

**Coproducing organisation**

Golden Radio

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

20/12/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

58' 22"

**Between the ears: in memoria**

Against a backdrop of industrial decay, "In memoria" evokes a gentle dialogue between our synthetic age and late-mediaeval composers Ockeghem, Dufay, and Josquin - who wrote sumptuous motets to memorialize their colleagues and, in turn, themselves.

Josquin's lament for Ockeghem, *Nymphes des bois*, is presented as part of a living concert ritual and through an electronic prism as increasingly distressed audio; in-between are fragments of reflection and reminiscence drawn from St Augustine, children's songs, the Psalms, and real stories both humorous and tragic. At the centre is a new motet for three pairs of voices by Antony Pitts, *Thou wast present as on this day*, celebrating the simultaneous present of eternity. Edward Wickham directs *The Clerks* in performances inside Sellafield Visitors' Centre and Crossness Pumping Station.

**Tra le due orecchie: in memoria**

Sullo sfondo il deterioramento industriale, "In memoria" evoca un dialogo tra la nostra era sintetica e Ockeghem, Dufay e Josquin, compositori della fine del Medioevo che scrissero dei sontuosi mottetti per commemorare i loro colleghi e loro stessi. Il lamento di Josquin sulla morte di Ockeghem, *Ninfe dei boschi*, è presentato nell'ambito di un concerto e attraverso un prisma elettronico sotto forma di una musica sempre più struggente; dei frammenti di riflessione e dei ricordi tratti da S. Agostino, dei canti infantili, dei salmi, e storie varie, comiche e tragiche, sono tutte mischiate. Al centro c'è un mottetto di Antony Pitts per sei voci, "Thou was present as on this day" (Tu eri presente come questo giorno), che celebra il presente simultaneo e eterno. Edward Wickham dirige "The Clerks" al centro di accoglienza di Sellafield e alla stazione di pompaggio di Crossness.

**Entre les deux oreilles : in memoria**

Sur fond de délabrement industriel, « In Memoria » évoque un dialogue entre notre ère synthétique et Ockeghem, Dufay et Josquin, compositeurs de la fin du Moyen-âge qui écrivirent de somptueux motets pour commémorer leurs collègues et eux-mêmes. La lamentation de Josquin sur la mort d'Ockeghem, *Nymphes des bois*, est présentée dans le cadre d'un concert et à travers un prisme électronique sous forme d'une musique de plus en plus poignante ; des fragments de réflexion et de souvenirs tirés de St Augustin, de chants enfantins, de Psaumes, et d'histoires vraies, comiques et tragiques, y sont entremêlés. Au centre il y a un motet d'Antony Pitts pour six voix, « Thou was present as on this day », célébrant le présent simultané et éternel. Edward Wickham dirige « The Clerks » au centre d'accueil de Sellafield et à la station de pompage de Crossness.

**RV**  
RADIO VATICANA

**SUONI DAL VATICANO**  
(MUSIC/WORK ON MUSIC)

**Director**

Massimo Lalia

**Script**

Giuliano Canevacci

**Adapted from**

Massimo Lalia

**Music**

Autori Vari

**Actors**

Giuliano Canevacci

**Title of series**

Suoni dal Vaticano

**Producing organisation**

Radio Vaticana

**Original language**

Italian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

7/5/2009

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

78'

**Sounds from the Vatican**

The story of the Vatican City is told through the more or less recognizable sounds which characterize it. Starting from the oldest and simplest; the bell of the "la Rota", to contemporary religious music, the Vatican Radio station ID, the old Papal anthem by Halmajr, the present anthem by Gounod, the voices of the Capella Giulia and the Sistine Chapel Choir, the marching bands and other sounds unknown to the greater public.

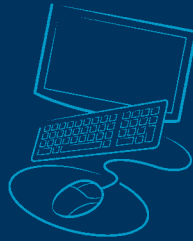
**Suoni dal Vaticano**

Città del Vaticano raccontata per i suoni più o meno conosciuti che la caratterizzano. Dai più antichi ai più semplici; dalla campana "La Rota" per le musiche religiose contemporanee, attraversando le frequenze della Radio Vaticana, ricordando poi l'antico inno pontificio Halmajr per giungere all'attuale inno di Gounod. Ecco ancora le voci della Cappella Giulia, quelle della Cappella Sistina, le fanfare e tutte quelle altre musiche, anche sconosciute, a tutt'oggi mistero per il grande pubblico.

**Les sons du Vatican**

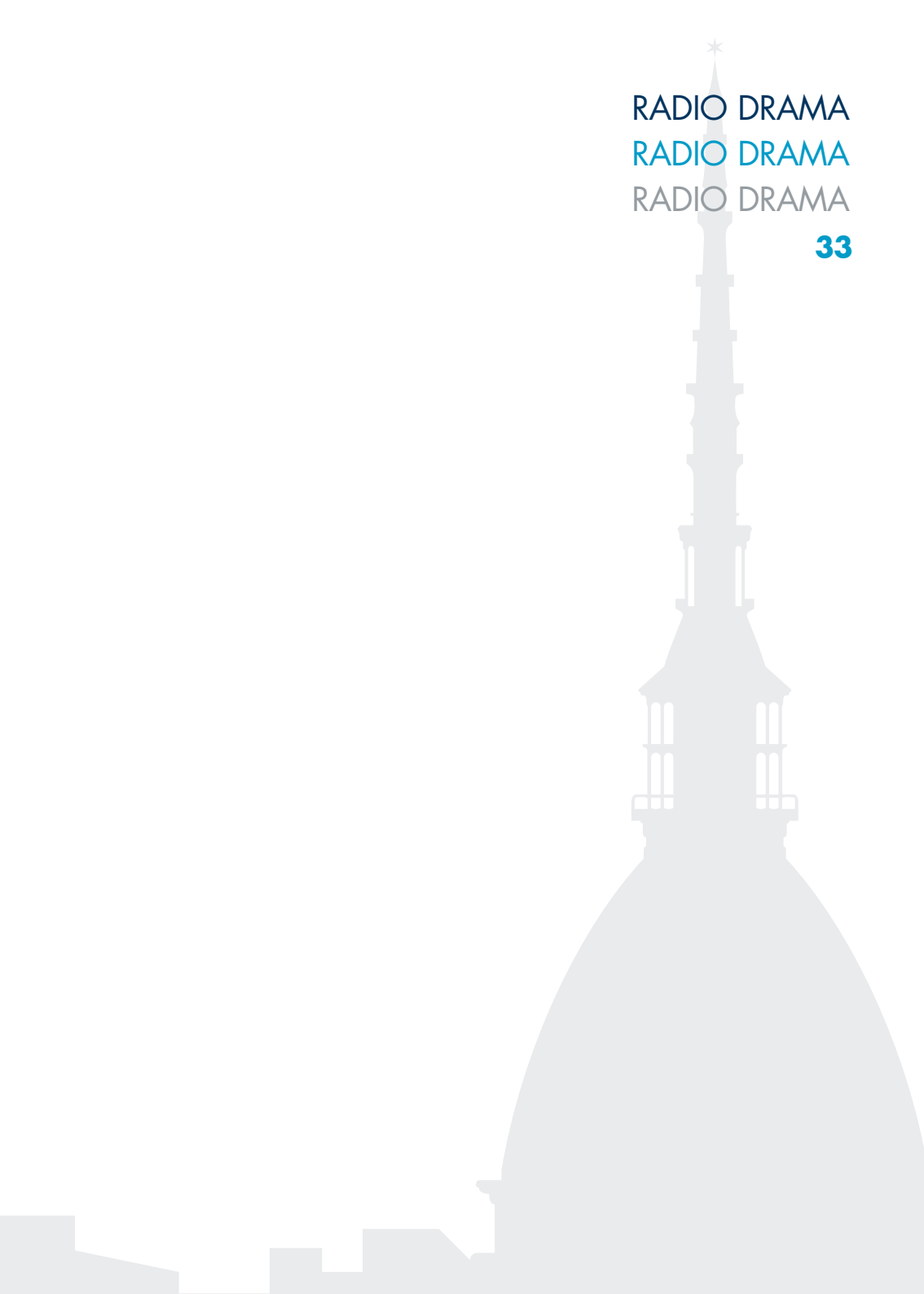
La Cité du Vatican racontée à travers les sons plus ou moins connus qui la caractérisent.

Du plus ancien et plus simple, la cloche " la Rota ", jusqu'aux musiques sacrées contemporaines, en passant par la virgule musicale des intervalles de Radio Vatican, l'ancien hymne pontifical de Halmajr, l'hymne actuel de Gounod, la chorale de la Chapelle Giulia et de la Chapelle Sixtine, les fanfares, et les autres sons, inconnus du grand public.



RADIO DRAMA  
RADIO DRAMA  
RADIO DRAMA

**33**





**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**

ADAPTED

Aurora calling  
 Il richiamo dell'aurora  
 L'appel de l'aurore

ORIGINAL DRAMA

Concerto for humans and Semtex  
 Concerto per umani e Semtex  
 Concerto pour humains et Semtex

**AUSTRIA . AUSTRIA . AUTRICHE****ORF**

ADAPTED

Volksgarten  
 Volksgarten  
 Volksgarten

**CANADA . CANADA . CANADA****CBC/SRC**

ORIGINAL DRAMA

Mount of Venus - Episode: celebrating in hard times  
 Monte di Venere - Episodio: le feste in tempi difficili  
 Le mont de Vénus - Episode : Noël en temps de crise

**CROATIA . CROAZIA . CROATIE****HRT**

ADAPTED

2001  
 2001  
 2001

ORIGINAL DRAMA

Drama about Mirjana and those around her  
 Il dramma di Mirjana e delle persone  
 che la circondano  
 Drame sur Mirjana et ceux qui l'entourent

**CZECH REPUBLIC . REPUBBLICA CECA . REPUBLIQUE TCHEQUE****CR**

ADAPTED

Mobile  
Il cellulare  
Le portable

ADAPTED

Woyzeck  
Woyzeck  
Woyzeck**DENMARK . DANIMARCA . DANEMARK****DR**

ORIGINAL DRAMA

The Sommer family  
La famiglia Sommer  
La famille Sommer**FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE****YLE**

ORIGINAL DRAMA

Cottage chores  
Faccende allo chalet  
Corvées au chalet**FRANCE . FRANCIA . FRANCE****SRF**

ORIGINAL DRAMA

Farben  
Colori  
Farben**GERMANY . GERMANIA . ALLEMAGNE****ARD**

ORIGINAL DRAMA

The impossibles  
Gli impossibili  
Les impossibles

ADAPTED

My body in nine parts  
Il mio corpo in nove parti  
Mon corps en neuf parties

**HUNGARY . UNGHERIA . HONGRIE****MR**

ORIGINAL DRAMA

Idyll  
Idillio  
Idylle

ORIGINAL DRAMA

Curators - The butchery in Szechwan  
I curatori - Il massacro di Szechwan  
Les curateurs - Le massacre du Sichuan**IRELAND . IRLANDA . IRLANDE****RTE**

ORIGINAL DRAMA

The shepherd  
Il pastore  
Le pasteur**ITALY . ITALIA . ITALIE****RAI**

ORIGINAL DRAMA

Amnesia  
Amnesia  
Amnesia**JAPAN . GIAPPONE . JAPON****NHK**

ORIGINAL DRAMA

Legacy disposal squad  
La squadra dell'eredità  
L'escadron post-mortem

ADAPTED

Madrid's storm  
La tempesta di Madrid  
L'orage de Madrid**KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)****KBS**

ADAPTED

Korea's most beloved tales  
I racconti coreani più amati  
Kid kid contes de fées en coréen et anglais

**NETHERLANDS . PAESI BASSI . PAYS-BAS****NPO**

ORIGINAL DRAMA

Little story  
 Una piccola storia  
 Une petite histoire

**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

ORIGINAL DRAMA

A man of action  
 Un uomo d'azione  
 Un homme d'action

**POLAND . POLONIA . POLOGNE****PR**

ORIGINAL DRAMA

Cut  
 Taglio  
 Coupure

**RUMANIA . ROMANIA . ROUMANIE****ROR**

ADAPTED

Old clown wanted  
 Clown anziani cercasi  
 Petit boulot pour vieux clown

**RUSSIA . RUSSIA . RUSSIE****NRCC**

ADAPTED

Night before Christmas  
 Notte prima di Natale  
 La nuit avant Noël

**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**

ORIGINAL DRAMA

Walnut, the wicked tree  
 Noce, l'albero cattivo  
 Noyer, le mauvais arbre

RADIO DRAMA RADIO DRAMA RADIO DRAMA

**SLOVENIA . SLOVENIA . SLOVENIE****RTVSLO**

ADAPTED

Depra  
La depressa  
La déprime

ORIGINAL DRAMA

Family man  
L'uomo di famiglia  
L'homme de famille**SWEDEN . SVEZIA . SUEDE****SR**

ORIGINAL DRAMA

The swaying pole  
Il palo oscillante  
Le mât oscillant

ADAPTED

The trial  
Il processo  
Le procès**SWITZERLAND . SVIZZERA . SUISSE****SRG SSR IDEE SUISSE**

ORIGINAL DRAMA

Shaming the death  
Svergognando la morte  
Revanche sur la mort**UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI****BBC**

ADAPTED

Landscape  
Panorama  
Paysage

ORIGINAL DRAMA

49 donkeys hanged  
49 ânes pendus  
49 asini appesi

**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**AUSTRALIAN BROADCASTING  
CORPORATION**AURORA CALLING**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Justine Sloane-leees

**Producer**

Justine Sloane-leees

**Script**

Catherine Ryan

**Adapted from**

Memoir - Frost Bytes

**Sound**

Garry Havrillay

**Actors**

Glenda Linscott, Daniela Farinacci

**Title of series**

Airplay

**Producing organisation**Australian  
Broadcasting Corporation**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

7/12/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

65' 22"

**Aurora calling - The results of a joint observation**

Close friends Jackie and Trisha are both upper atmospheric physicists investigating auroras. To further their research they travel to the polar regions where this amazing phenomenon occurs: Trisha north to Alaska and Jackie south to Antarctica.

Living so far away from home in these extreme but beautiful landscapes, their daily lives are dominated by the vastness of the upper atmosphere, the minutiae of scientific observations, the everyday domestic necessities and the intensity of small isolated communities. Like the unpredictable, breathtaking aurora, the year of this story throws up unexpected challenges for Trisha and Jackie. Their friendship over such difficult distance proves crucial, as they navigate through their worlds of ice, darkness, work, frustration, light, love and loneliness.

**Il richiamo dell'Aurora - Risultati di un'osservazione comune**

Due amici di lunga data, Jackie e Trisha sono entrambi fisici che studiano la stratosfera, specializzati nelle aurore. In vista di approfondire la loro ricerca, si recano in quelle regioni polari dove prende vita questo fenomeno: Trisha va al Nord, in Alaska, mentre Jackie al Sud, in Antartico.

Vivendo così lontano da casa, in questi panorami al tempo stesso estremi e meravigliosi, la loro quotidianità è scandita dall'immensità della stratosfera che li circonda, dall'osservazione scientifica costante, dalle necessità giornaliere che gli si presentano e dall'incontro con delle piccole comunità. Tutto come l'aurora, imprevedibile e sbalorditivo, l'annata in cui si svolge questa storia presenta molte sorprese e sfide sia a Trisha che a Jackie.

La loro amicizia, con una così grande distanza fisica, viene messa duramente alla prova.

Mondi di ghiaccio, oscurità, lavoro, frustrazione, luce, amore e solitudine.

**L'appel de l'aurore - Résultats d'une observation commune**

Amies de longue date, Jackie et Trisha sont toutes les deux physiciennes de la stratosphère, spécialistes des aurores. En vue d'approfondir leur recherche, elles se rendent dans les régions polaires où ce phénomène surprenant a lieu : Trisha va au Nord, en Alaska, et Jackie au Sud, en Antarctique.

Vivant si loin de chez elles parmi ces paysages magnifiques mais extrêmes, leur quotidien est dominé par l'immensité de la stratosphère, la minutie des observations scientifiques, les besoins domestiques journaliers et l'intensité des petites communautés isolées. Tout comme l'aurore imprévisible et époustouffante, l'année pendant laquelle cette histoire se déroule lance des défis inattendus à Trisha et Jackie. Leur amitié à travers une telle distance s'avère primordiale alors qu'elles évoluent parmi glace, obscurité, travail, frustration, lumière, amour et solitude.

**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**AUSTRALIAN  
BROADCASTING CORPORATION**CONCERTO FOR HUMANS  
AND SEMTEX**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Anna Messariti

**Producer**

Anna Messariti

**Script**

Simon Luckhurst

**Music**

Oonagh Sherrard

**Sound**

Andrei Shabunov

**Actors**Victoria Haralabidou; Nicole  
Avramides, Rebecca Havey,  
Tony Llewellyn-jones**Title of series**

Airplay

**Producing organisation**Australian  
Broadcasting Corporation**Original language**

English

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

28/1/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

52' 17"

**Concerto for humans and Semtex**

"Concerto for Humans and Semtex" is a play that looks closely at the elements of terrorism. We meet some of the people involved in a bombing. Some condone this violence and others do not. Some actively participate and some attempt to prevent such actions from occurring.

In the small areas that lie between cause and intention and action, which lines are blurred and which become clear?

In the current world condition, every whisper holds the potential for terror. In a café, on a phone line, at a funeral and in a cell, four conversations are taking place. Suspicions are aroused, snatches of dialogue are heard and the tension builds before the inevitable catastrophe leads to a startling conclusion.

**Concerto per umani e Semtex**

"Concerto per umani e Semtex" è un'opera che osserva da vicino alcuni aspetti del terrorismo. S'incontrano persone coinvolte in un attentato. C'è chi giustifica queste azioni e chi le condanna. C'è chi ne prende parte attiva e chi cerca di impedire che queste abbiano luogo. Nello spazio angusto situato tra causa, intenzione e azione quali linee sono sfocate e quali diventano chiare? Nell'attuale condizione del mondo ogni sospiro possiede il potenziale per un'azione terroristica. In un caffè, su una linea telefonica, a un funerale, e all'interno di in una cella si tengono quattro conversazioni. Sorgono sospetti, si odono stralci di dialogo, sale la tensione fino a che l'inevitabile catastrofe non porta a una sorprendente conclusione.

**Concerto pour humains et Semtex**

« Concerto pour humains et Semtex » est une pièce qui se penche sur certains aspects du terrorisme. Nous rencontrons des personnes impliquées dans un attentat à la bombe. Qui parmi eux pardonne de tels actes et qui les condamne ? Qui participe activement et qui essaie d'empêcher que de tels actes aient lieu ? Dans les espaces restreints situés entre cause, intention et acte, quelles lignes sont floues ou s'éclaircissent ?

Dans le contexte international actuel, chaque murmure peut être potentiellement terrifiant. Dans un café, au téléphone, à un enterrement et dans une cellule, quatre conversations sont en cours. Des soupçons naissent, des bribes de dialogue sont entendues et la tension monte jusqu'à ce que l'inévitable catastrophe aboutisse à une conclusion renversante.

**ORF**ÖSTERREICHISCHER  
RUNDFUNK FERNSEHEN**VOLKSGARTEN**  
(DRAMA/ADAPTED)**Director**

Barbara Liebster

**Script**

Andreas Jungwirth

**Adapted from**

Volksgarten

**Sound**Hertha Werner-tschaschl, Stefan  
Wirtitsch**Actors**Michou Friesz, Stefano Bernardin,  
Sven-eric Bechtolf**Title of series**

Horpiel-Studio

**Producing organisation**

Deutschlandradio-Kultur

**Coproducing organisation**

ORF

**Original language**

German

**Year of production**

2009

First broadcast on

8/9/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

46' 12"

**Volksgarten**

Hannah is a fashion photographer, and Jiri is a university lecturer. Together they form a modern, open-minded couple, who travel a lot. Their lives are centred round their jobs and careers, but their marriage is in a crisis, passion has given way to routine - i.e. a perfectly normal marriage.

One day Jiri meets Simon, a young man in the "Volksgarten", who is aggressive, demonic and works in a call centre. Jiri falls in love with Simon, because he seems to find in him what he misses in Hannah. But simultaneously Hannah secretly meets Simon in her studio too! Thus a triangular thriller begins in which all three are desperately seeking intensity, happiness and self-fulfillment. It is Simon, however, who retains control and plays the pair off one another.

**Volksgarten**

Hannah è fotografa di moda, Jiri professore universitario. Insieme formano una coppia aperta e moderna. Viaggiano molto, la loro vita è incentrata sul lavoro e la carriera, ma il loro matrimonio è in crisi: alla passione è subentrata la routine, un matrimonio assolutamente normale.

Un giorno Jiri incontra Simon, un uomo giovane al "Volksgarten". Aggressivo e demoniaco lavora in un call center. Jiri si innamora di Simon, perché crede di trovare in lui ciò che manca in Hannah. Ma contemporaneamente anche Hannah incontra Simon in segreto nel suo studio. Inizia così un thriller triangolare in cui tutti e tre ricercano disperatamente intensità, felicità e gratificazione. È Simon comunque a tenere le redini del gioco e a trattare la coppia a suo piacimento.

**Volksgarten**

Hannah est photographe de mode, Jiri professeur d'université ; ensemble, ils forment un couple ouvert et moderne. Ils voyagent beaucoup, leur vie est centrée sur le travail et la carrière. Mais leur mariage est en crise, la passion a cédé la place à la routine, un mariage tout à fait normal. Un jour Jiri rencontre un jeune homme au " Volksgarten ". Simon est agressif, diabolique et travaille dans un centre d'appel. Jiri tombe amoureux de Simon, il semble trouver en lui ce qui lui manque avec Hannah. Elle aussi rencontre Simon en secret dans son atelier. Ainsi commence un thriller triangulaire où tous les trois recherchent désespérément intensité, bonheur et épanouissement. Toutefois, c'est Simon qui détient le contrôle et joue à former les couples avec l'un ou l'autre.



## CANADA . CANADA . CANADA

**CBC/SRC**CANADIAN BROADCASTING  
CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO  
CANADA**LE MONT DE VENUS -  
ÉPISE :  
NOËL EN TEMPS DE CRISE**  
(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)**Director**

Nadia Peillon

**Producer**

Société Radio-canada

**Script**

Joanne Arseneau

**Actors**Sophie Faucher, Anne Dorval,  
Pascale Montpetit,  
Pascale Buisson Et Guyline  
Tremblay**Title of series**

Le mont de Vénus

**Producing organisation**

Société Radio-Canada

**Original language**

Français

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

28/11/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

5' 32"

**Mount of Venus - Episode: celebrating in hard times**

A group of five women in their mid-forties to mid-fifties power-walk together up to the slopes of a mountain located in the heart of the city. They are well educated, love to talk about public and personal affairs, and share fancy recipes and juicy gossip along with the wish to lose a few pounds. They might sometimes lose their breath but they never lose their might!

**Monte di Venere - Episodio: le feste in tempi difficili**

Un gruppo di cinque donne, di età compresa fra i 40 e 50 anni, camminano insieme sui sentieri di una montagna che si trova nel cuore della città. Sono tutte di buona cultura, amano parlare di vicende pubbliche e private, e si scambiano fantastiche ricette e pettegolezzi piccanti insieme al desiderio di perdere qualche chilo. Potranno perdere qualche volta il respiro, ma non perderanno mai la loro forza!

**Le mont de Vénus - Episode: Noël en temps de crise**

Cette comédie, écrite pour la radio, croque sur le vif les conversations matinales d'un groupe d'amies, dans la « jeune cinquantaine » en pleine séance de jogging. Ces bourgeoises veulent refaire le monde et changer de silhouette, tout en causant de leurs vies et des actualités.

**HRT**

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA

**2001**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Filip Sovagovic

**Producer**

Hrvoje Ivankovic

**Adapted from**

Ilijada 2001

**Music**

Franka Mestrovic

**Sound**

Nedjeljka Lambasa Milanov

**Actors**Franjo Dijak, Filip Sovagovic,  
Natalija Dordevic, Sinisa Ruzic,  
Janko Rakos, Enes Vejzovic**Producing organisation**

HRT - Croatian Radio

**Original language**

Croatian

**Year of production**

2008 stereo CD-Audio

**Running time**

40' 20"

**2001**

2001 is the authorial piece of the actor, writer and director Filip Sovagovic, that is based on his theater drama Ilijada 2001.

Among the scattered grotesque images, and through the cacophony of voices and sounds, Sovagovic follows the adventures of his main character Arterij Fraz Vraz Filipovic who replaced fighting on the real battlefield with fighting for an everyday survival. From his perspective, the reality which surrounds us becomes a shifted 'Monty-Python' world in which the categories of reality and illusion, of comedy and tragedy, the possible and impossible are all intertwined.

**2001**

2001 è l'opera d'autore dell'attore, scrittore e regista Filip Sovagovic, basata sul suo dramma teatrale "Ilijada 2001".

Tra scene grottesche e attraverso la cacofonia di voci e suoni, Sovagovic segue le avventure del suo protagonista Arterij Fraz Vraz Filipovic, che lotta su un vero campo di battaglia per la sopravvivenza quotidiana. Dalla sua prospettiva, la realtà che ci circonda diventa un mondo alla "Monty-Pynton", in cui le categorie di realtà e illusione, commedia e tragedia, possibile e impossibile sono tutte incastrate.

**2001**

2001 est l'œuvre basée sur la pièce de théâtre « Ilijada 2001 » de l'auteur, acteur, scénariste et réalisateur Filip Sovagovic.

Parmi les grotesques images éparpillées et à travers une cacophonie de voix et de sons, Sovagovic suit les aventures de son personnage principal, Arterij Fraz Vraz Filipovic qui remplace les combats sur un champ de bataille réel par la lutte pour la survie quotidienne. De son point de vue, la réalité qui nous entoure devient un monde en style « Monty Python » où réalité et illusion, comédie et tragédie, possible et impossible s'entrecroisent.

**CROATIA . CROAZIA . CROATIE****HRT**

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA

**DRAMA O MIRJANI  
I OVIMA OKO NJE**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Mislav Brečić

**Producer**

Tajana Gasparovic

**Script**

Ivor Martinic

**Music**

Adriana Kramaric

**Sound**

Lana Deban

**Actors**Jelena Miholjevic, Anica Tomic,  
Kresimir Mikic, Darko Milas,  
Zoran Cubrilo, Slavica Knezevic,  
Matija Prskalo, Elizabeta Kukic**Producing organisation**

HRT - Croatian Radio

**Original language**

Croatian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

13/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

53' 58"

**Drama about Mirjana and those around her**

One of the most interesting Croatian dramatists of the youngest generation approaches his psychologically distinct drama characters with fondness and mild ironic detachment. Through the stories of these so called little people, he is able to tear into the recognizable state of our here and now. Little money, and a lot of youthful dreams and apathetic acceptance of living as well as a mere endurance of the middle-aged, show the interweaving of stories of all generations through the merging of dramaturgy procedures of documentary and poetic style.

**Il dramma di Mirjana e delle persone che la circondano**

Uno degli autori croati più interessanti della nuova generazione si avvicina emotivamente ai diversi personaggi delle sue opere con simpatia e distacco velatamente ironico. Attraverso le storie dei cosiddetti giovani, è capace di attaccare la condizione del nostro presente. Poco denaro e molti sogni giovanili sono accettazione apatica di vivere come la mera resistenza delle persone di mezza età, egli mostra così l'intreccio delle storie di tutte le generazioni attraverso la fusione di processi drammaturgici di stile documentario e poetico.

**Drame sur Mirjana et ceux qui l'entourent**

Un des plus intéressants dramaturges croates de la jeune génération approche les personnages de sa pièce, psychologiquement distincts les uns des autres, avec tendresse et un détachement légèrement ironique. A travers les histoires de ces soi-disant petites gens, il est capable de défier la condition perceptible de notre réalité. Peu d'argent, beaucoup de rêves de jeunesse et l'acceptation apathique de la vie comme la simple endurance des quinquagénaires, montrent l'entrelacement d'histoires de toutes les générations à travers la fusion de techniques de documentaire et de style poétique.

**CR**

CESKÝ ROZHLAS

**MOBIL**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Aleš Vrzák

**Producer**

Martin Velišek

**Script**

Sergi Belbel

**Adapted from**

The Play: Mobil

**Music**

Ladislav Železný

**Sound**

Radek Veselý, Ladislav Železný

**Actors**Hana Maciuchová,  
Andrea Elsnerová,  
Simona Stašová, Jan Dolanský,  
Marika Procházková**Producing organisation**

CR - Český Rozhlas 3

**Original language**

Czech

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

9/12/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

52' 55"

**Mobile**

Written by the Catalan playwright Sergi Belbel, the play "Mobile" takes place at an unnamed European airport shortly after a terrorist attack. Throughout these acute, drama-filled moments, the mobile is not only a help, but also the sole means of connection with the outside world and the manipulator as well. It can simply do more - photograph, take video footage...and seemingly solve personal problems more easily than face to face communication.

Unexpected circumstances and mobile telephones throw an excitable girl, her abandoned mother, an attractive young man and an elegant top manageress together.

**Il cellulare**

" Il cellulare ", pièce del drammaturgo catalano Sergi Belbel, si svolge in un aeroporto europeo anonimo, poso dopo un attacco terroristico. In quei momenti drammatici, anche in parte esacerbati, il cellulare non è più soltanto un grande sostegno ma anche la sola possibilità di raggiungere il mondo esterno così come lo stesso terrorista. Il cellulare può fare ancora di più: fotografare, girare dei video e apparentemente risolvere dei problemi personali più facilmente che la stessa comunicazione faccia a faccia. Una ragazza impulsiva e sua madre abbandonata, un giovane e seducente uomo e un'elegante top manager si incontrano grazie alle circostanze inattese e ai cellulari.

**Le portable**

Le portable, la pièce du dramaturge catalan Sergi Belbel, se déroule dans un aéroport européen non mentionné peu de temps après une attaque terroriste. Dans ces moments dramatiques, même exacerbés, le portable devient non seulement un grand soutien mais aussi la seule possibilité de joindre le monde extérieur et le terroriste même. Le portable peut faire encore plus, photographier, tourner des vidéos... et apparemment résoudre des problèmes personnels plus facilement que la communication face-à-face.

Une fille impulsive et sa mère abandonnée, un jeune homme séduisant et une élégante top manager se rencontrent grâce aux circonstances inattendues et aux portables.

**CZECH REPUBLIC . REPUBBLICA CECA . REPUBLIQUE TCHEQUE****CR**

CESKÝ ROZHLAS

**VOJCEK**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Aleš Vrzák

**Producer**

Hynek Pekárek

**Script**

Georg Büchner

**Adapted from**

The Play By Georg Büchner: Woyzeck

**Music**

Michal Rataj

**Sound**

Milan Koivohlavý, Michal Rataj

**Actors**

Martin Finger, Jaroslav Plesl, Magdalena Borová, Simona Baběáková, Rudolf Pellar, Miloš Vávra, Martin Stránský, Ladislav Frej, Václav Vydra, Otmar Brancuzský, Thomas Zielinski, Nadiřda Hávová

**Producing organisation**

CR - Český Rozhlas 3

**Original language**

Czech

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

7/3/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

44' 55"

**Woyzeck**

This fragment of the play "Woyzeck" by the German playwright and poet Georg Büchner, is a pioneering and progressive text within theatre history. Although the play was written in 1837, it was not fully appreciated until after WWI, when it was a sensation stimulating both admiration, as well as spontaneous indignation from the public.

This intriguing and unfinished story about a soldier who killed his love out of jealousy has taken on many formats and interpretations. The creators of the very first Czech radio production of this well-known drama have programmatically steered away from conventional interpretations (social, sexual, psychiatric). Their "Woyzeck" is first and foremost, a tragic story about love and passion.

**Woyzeck**

Questo frammento della pièce "Woyzeck" del drammaturgo e poeta tedesco Georg Büchner rappresenta certamente un testo pionieristico nella storia del teatro, un testo, si potrebbe dire, che davvero precorreva i tempi. Benché scritta nel 1837, alla pièce non è stato integralmente attribuito il valore che merita fino alla seconda guerra mondiale, quando invece fece improvvisamente scalpore sollevando nel grande pubblico tanto ammirazione quanto indignazione. Questa storia intrigante, senza esito, che narra le vicende di un soldato che uccide per gelosia la sua amata, è stata messa in scena più volte e con diverse interpretazioni di regia e di senso profondo. I creatori della prima messa in scena ceca per la radio si sono giustappunto volutamente allontanati dalle interpretazioni convenzionali (sociali, sessuali, psichiatriche): il loro "Woyzeck" è infatti fondamentalmente una storia tragica sull'amore e sulla passione.

**Woyzeck**

Ce fragment de la pièce « Woyzeck » du dramaturge et poète allemand, Georg Büchner, est un texte pionnier dans l'histoire du théâtre, un texte qui devançait son temps. Bien qu'elle ait été écrite en 1837, la pièce n'a pas été appréciée à sa juste valeur avant la Deuxième Guerre mondiale, lorsque, elle a fait sensation en soulevant l'admiration, mais aussi l'indignation du public. Cette histoire intrigante, sans aboutissement, qui parle d'un soldat qui tue sa bien-aimée par jalousie, a eu de nombreuses mises en scène et interprétations. Les créateurs de la première mise en scène tchèque pour la radio se sont éloignés volontairement des interprétations conventionnelles (sociales, sexuelles, psychiatriques). Leur « Woyzeck » est tout d'abord une histoire tragique sur l'amour et la passion.

**DR**

DANMARKS RADIO

**FAMILIEN SOMMER**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Anders Lundorff

**Script**

Elisabeth Nielsen

**Music**

Halfdan E &amp; Lars Daniel Terkelsen

**Sound**

Helga Prip

**Actors**Lars Ranthe, Lisbeth Dahl Jesper  
Langberg, Marie Louise Wille, M.fl.**Title of series**

The Sommers

**Producing organisation**

Danish Broadcasting Corporation

**Original language**

Danish

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

15/3/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

45' 2"

**The Sommer family****Episode 22 - Family Lost**

The Sommers have a shocking encounter one evening when Sophia goes to the nursing home to have dinner with her Alzheimer's-stricken husband. Jakob goes looking for more wine in the basement and ends up in the storeroom. A young girl with cuts on her arms comes to see him and when her mother proves to be more of a hindrance than a help, Jakob witnesses a major personal tragedy...

**Episode 23 - The Christening**

Anna is getting the place ready for her daughter Rosa's christening. Anna has mixed feelings about the prospect of seeing Adam again, who is Rosa's father. Adam is enjoying life as the district doctor at Nuuk Hospital, Greenland, where he has responsibility and only simple facilities...

**La famiglia Sommer****Paragrafo 22 - La famiglia nella bufera**

La famiglia Sommer ha avuto un vero e proprio shock quando Sofia è dovuta andare a cena nella casa di riposo dov'era ospitato il marito Christian, colpito dalla malattia dell'Alzheimer. Quest'ultimo andando a cercare una bottiglia di vino rosso in cantina, si ritrova nello sgabuzzino dei detersivi.

Signe, una ragazza con dei tagli sulle braccia, consulta Jakob che assisterà ad una vera tragedia umana...

**Paragrafo 23 - Il battesimo**

Anna è nel pieno dei preparativi del battesimo di sua figlia Rosa. Anna ha dei sentimenti contrastanti all'idea di rivedere Adam, ma Adam è comunque il padre di Rosa e quindi fa parte della festa. Adam è contento della sua vita come medico del distretto all'ospedale di Nuuk, in Groenlandia, dove occupa un posto di responsabilità e dove le attrezzature sono semplici...

**La famille Sommer****Episode 22 - La famille dans la tourmente**

La famille Sommer reçoit un sacré choc lorsque Sophia doit se rendre à dîner dans la maison de retraite où réside son mari Christian, atteint de la maladie d'Alzheimer. Celui-ci, en allant chercher le vin rouge à la cave se retrouve dans le dépôt destiné aux produits de nettoyage. Signe, une jeune fille avec des coupures aux bras, vient consulter Jakob qui doit assister à une véritable tragédie humaine...

**Episode 23 - Le baptême**

Anna est en pleins préparatifs du baptême de sa fille Rosa. Anna a des sentiments mélangés à l'idée de revoir Adam, mais Adam est tout de même le père de Rosa et il fait donc bien sûr partie de la fête. Adam est content de sa vie comme médecin de district à l'hôpital de Nuuk, au Groenland, où il occupe un poste de responsabilités et où les équipements sont tout simples...

## FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE

## YLE

OY. YLEISRADIO

MÖKKIASKAREITA  
(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

## Director

Marko Järvikallas

## Producer

Radio Drama, Mikko Ahonen

## Script

Marko Järvikallas

## Music

Paavo Impiö, Janne Hast

## Sound

Eeva Partanen, Hanna-helena Kinnunen

## Actors

Elina Hietala, Markku Maalismaa, Tiina Pirhonen

## Producing organisation

YLE-Finnish Broadcasting Company

## Original language

Finnish

## Year of production

2008

## First broadcast on

31/8/2008

## stereo - CD-Audio

## Running time

42' 32"

## Cottage chores

"Cottage Chores" describes a young girl's discovery of the world by the means of music and fiction.

How does one live his sexuality as an adult in the world?

The events take place at a Finnish family's summer cottage. The outside world with its violent signs cannot, however, be shut out. It worms its way like a virus into the heart of Nordic welfare, infecting both parents and children.

The play was brought to life as part of a project destined to directors and writers, and was approached freely through a theme (the theme was terrorism). The authors were asked to create the radio play mainly through the images and sounds that the theme evokes.

## Faccende allo chalet

"Faccende allo chalet" describe attraverso la musica e la fiction la scoperta del mondo da parte di una adolescente. Come vivere la propria sessualità da adulto che fa parte della società? Gli avvenimenti hanno come scenario lo chalet estivo di una famiglia finlandese. Il mondo esterno con tutte le manifestazioni di violenza, non può tuttavia essere escluso. Si insinua, come un virus che colpisce il cuore dello Stato-Providenza nordica, infettando genitori e figli. Questa commedia ha visto la luce nel quadro di un progetto più ampio destinato a registi e scrittori. Gli autori erano invitati a creare un programma radiofonico, facendo riferimento a immagini e suoni che il tema (del terrorismo) evocava.

## Corvées au chalet

" Corvées au chalet " décrit par les moyens de la musique et de la fiction la découverte du monde par une jeune fille. Comment vivre sa sexualité, comme un adulte faisant partie de la société ? Les événements ont pour cadre le chalet d'été d'une famille finlandaise. Le monde extérieur avec toutes ses manifestations de violence, ne peut toutefois être exclu. Il s'insinue, à la manière d'un virus qui va au cœur de l'Etat-Providence nordique, infectant parents et enfants. Cette pièce a vu le jour dans le cadre d'un projet destiné à des metteurs en scène et à des écrivains. Les auteurs étaient invités à créer la pièce, en s'appuyant sur les images que le thème (le terrorisme) évoque et les sons qui en sortent.

**SRF**

RADIO FRANCE

**FARBEN**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Marguerite Gateau

**Producer**

France Culture

**Script**

Mathieu Bertholet

**Music**

Pierre Michel Sivadier

**Sound**

Philippe Bredin, Clotilde Thomas

**Actors**

Eric Caravaca,  
 Florence Loiret Caille, Andrea  
 Schieffer, Susanne Schmidt,  
 Dominique Guihard,  
 Georges Claisse, Mohammed  
 Rouabhi, Johanna Nizart,  
 Chrystelle Wurmser,  
 Jörn Cambreleng, Frédéric Schulz  
 Richard, Aurélie Billetdoux,  
 Elise Durel, Claudine Galea,

**Title of series**

Spécial

**Producing organisation**

France Culture

**Original language**

Français

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

16/11/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

61' 48"

**Farben**

Clara Immerwahr (1870-1915), was the first female German chemist. She married Fritz Haber, researcher "for the good of humanity". But whereas Clara is forced to restrict her chemistry to that of her kitchen. Fritz instead, in the Institute which he had been entrusted to in Berlin, invents the first combat gases. Strong-colored images, from sharp green to blood red, make up Clara's emotional landscape and announces the moment of this dreamlike journey, and her irreversible reaction regarding her husband's choices.

The drama play is entitled Farben [colors] because combat gases are so colourful. Clara Immerwahr always dreamt in colour.

**Colori**

Clara Immerwahr (1870-1915) è stata la prima donna tedesca chimica. Sposò Fritz Haber, ricercatore "per il bene dell'umanità". Ad ogni modo, Clara fu costretta a confinare la sua chimica prettamente a quella della sua cucina. Al contrario, Fritz, presso l'istituto che gli fu dato in gestione a Berlino, inventa i primi prototipi di gas da combattimento. Tavole dai colori sgargianti, dal verde acido al rosso sangue, raffigurano il paesaggio emotivo di Clara e prefigurano, attraverso queste immersioni oniriche, la sua reazione irreversibile di fronte alla scelta del marito.

Questa pièce si intitola "Colori" perché i gas di combattimento sono colorati e perché Clara Immerwahr (che si traduce dal tedesco con "sempre vero") sognava, appunto, a colori.

**Farben**

Clara Immerwahr (1870-1915), première femme chimiste allemande, épouse Fritz Haber, chercheur « pour le bien de l'humanité ». Mais, tandis que Clara est contrainte de se limiter à la seule chimie de sa cuisine, Fritz, dans l'Institut qu'on lui confie à Berlin, invente les premiers gaz de combat. Des tableaux aux couleurs fortes, du vert acide au rouge sang, forment le paysage des émotions de Clara et préfigurent, tout au long de cette plongée onirique, sa réaction irréversible face aux choix de son époux.

Cette pièce s'appelle Farben parce que les gaz de combat sont colorés et parce que Clara Immerwahr (toujours vrai...) rêvait en couleurs.



**GERMANY . GERMANIA . ALLEMAGNE****ARD**

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER  
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN  
RUNDFUNKANSTALTEN DER  
BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND

**DIE UNMOEGLICHEN**  
(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)**Director**

Paul Plamper, Julian Kamphausen

**Producer**

Isabel Platthaus

**Script**

Paul Plamper, Julian Kamphausen

**Music**

Chopin-interpretation - Ivo Pogorelich

**Sound**

Lars Deutrich, Beat Halberschmidt

**Actors**

Margaritha Broich, Herbert Fritsch,  
Fabian Hinrichs, Fabian Busch,  
Nele Winkler, Dr. Christian Bethge

**Producing organisation**

WDR (Westdeutscher Rundfunk)

**Coproducing organisation**

SWR (Suedwestrundfunk)

**Original language**

German

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

3/6/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

54' 11"

**The impossibles**

A German couple bear a child created by artificial insemination. With the help of pre-implantation diagnostics, the genetic analysis of embryos, the risk of hereditary diseases can be minimized. Of the three embryos created, only one of them is implanted. Speculation begins here. Three possible lives run in a parallel montage alongside one another. Existential questions start to arise. What makes for a happy life? Is DNA really the all determining blueprint? Which of these three lives is the one most worth living?

We hear of three possibilities - but only one of them can be chosen.

**Gli impossibili**

Una coppia tedesca spera di riuscire ad avere un bambino grazie alla fecondazione artificiale. La diagnostica pre-impiantatoria, un esame genetico degli embrioni, permette di ridurre il rischio di malattie ereditarie. Emergono tre embrioni, di cui solamente uno sarà impiantato. Lì comincia la speculazione; tre vite si svolgono in collegamento parallelo, così come esse potrebbero essere. E affiorano degli interrogativi fondamentali: Cosa rende una vita felice? Il DNA è realmente lo schema che determina tutto? Quale di queste tre vite vale più di essere vissuta? Si hanno tre possibilità, di cui una sola potrà essere scelta.

**Les impossibles**

Un couple allemand souhaite avoir un enfant par fécondation artificielle. Le diagnostic préimplantatoire, examen génétique des embryons, permet de réduire le risque de maladies héréditaires. Trois embryons apparaissent, dont un seul sera implanté. Là commence la spéculation: trois vies se déroulent en montage parallèle, telles qu'elles pourraient être. Et des questions fondamentales surgissent: qu'est-ce qui fait qu'une vie est heureuse? L'ADN est-il réellement le schéma de construction qui détermine tout? Laquelle de ces trois vies vaut d'être vécue? On entend par là trois possibilités, dont une seule pourra être choisie.

**ARD**

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER  
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN  
RUNDFUNKANSTALTEN DER  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

**MY BODY IN 9 PARTS -  
MEIN KOERPER IN 9 TEILEN**  
(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Goetz Naleppa

**Producer**

Ulrike Brinkmann

**Script**

Raymond Federman

**Adapted from**Raymond Federman - My Body In  
Nine Parts**Music**

Art/ De Fakt

**Sound**

Lutz Pahl, Hermann Leppich

**Actors**

Raymond Federman, Martin Engler

**Composition**

Urban Elsaesser, Ludger Singer

**Producing organisation**

Deutschlandradio Kultur

**Original language**

German

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

12/5/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

44' 56"

**My body in nine parts**

On the occasion of his 80th birthday, Raymond Federman wrote "Bodyart", a many-voiced body biography. His own body, as a whole, divided into nine parts - from his eyes to his hair, his tongue, his toes, his sexual organ, his broken molar, to his scars - which are all put together again to make up a life story. A life that has left its traces written into his body.

A radio drama performance with Federman, an actor and Art/de Fakt.

**Il mio corpo in nove parti**

In occasione del suo ottantesimo compleanno, Raymond Federman ha scritto "Bodyart", una biografia corporale a più voci. Il suo corpo, tutto, è frazionato in nove parti - dagli occhi, passando per i capelli, la lingua, le unghie, l'organo sessuale, un molare rotto fino alle cicatrici - poi si riunifica in una storia di una vita le cui tracce sono scritte nel corpo stesso. Una performance radiofonica con Federman un attore e Art/de Fakt.

**Mon corps en neuf parties**

Lors de son 80e anniversaire, Raymond Federman a écrit "Bodyart", une biographie corporelle à plusieurs voix. Son propre corps, entièrement, est fractionné en neuf parties, depuis les yeux en passant par les cheveux, la langue, les orteils, l'organe sexuel, une molaire cassée jusqu'aux cicatrices, puis se réunifie en l'histoire d'une vie dont les traces se sont inscrites dans le corps. Une performance radiophonique avec Federman, un comédien et Art/de Fakt.

**HUNGARY . UNGHERIA . HONGRIE****MR**

MAGYAR RADIO

**IDILL**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Schilling Árpád

**Producer**

Soltészky Tibor

**Script**

Mikó Csaba

**Sound**

Kulcsár Péter

**Actors**Nagy Zsolt, Sárosi Lilla, Tóth Orsi,  
Terhes Sándor, Kollár Adél**Producing organisation**MR1-Kossuth Radio, Artistic  
Productions**Original language**

Hungarian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

28/6/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

38' 50"

**Idyll**

At the centre of Idyll is a young couple who have recently moved into a new rented apartment. After two months in the flat, the man discovers disturbing signs and marks on his partner, himself, and the tenants of the block in which their place is situated. He becomes suspicious and begins an investigation...

The genre of this crime-suspense story is labelled by the author as "symphony of reminiscence", composed of fragments of monologues by the five characters (Man, Woman, Lover, Father and Matron).

**Idillio**

Al centro della storia, una giovane coppia che da poco ha traslocato in un nuovo appartamento. Dopo due mesi l'uomo scopre dei particolari disturbi nella sua fidanzata e nei coinquilini della casa dove vivono.

Incomincia a diventare sospettoso e per questo indaga sulla situazione...

Questa storia ricca di suspense viene definita dall'autore come una sinfonia della reminiscenza, realizzata attraverso i monologhi dei cinque diversi personaggi (Uomo, Donna, Amante, Padre e Guardiana).

**Idylle**

Idylle parle d'un jeune couple qui a récemment emménagé dans un nouvel appartement loué. Après deux mois, l'homme découvre des signes inquiétants sur sa compagne, lui-même, et les locataires de l'immeuble dans lequel ils habitent. Il devient soupçonneux et commence à enquêter...

Cette histoire de suspense est définie par l'auteur une « symphonie de la réminiscence », composée de fragments de monologues de cinq personnages (Homme, Femme, Amant, Père et Infirmière).

**MR**

MAGYAR RADIO

**KURÁTOROK -  
A SZÉCSUANI VÉRENGZÉS**  
(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)**Director**

Vilmos Vajdai

**Producer**

Tamás Turai

**Script**

János Háy

**Sound**

Péter Kulcsár

**Actors**Gábor Diósi, Ferenc Elek,  
Annamária Fodor, Ferenc Lengyel,  
Béla Mészáros, Krisztián Peer,  
Tibor Soltészky, Tibor Vécsei**Producing organisation**

Department of Artistic Productions

**Original language**

Hungarian

**Year of production**

2009

**Scheduled for broadcast on**

13/6/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

35' 40"

**Curators - The butchery in Szechwan**

The butchery in Szechwan is one of these scenes, a hardcore techno radio play about Hungary. The history of an absurd theatre competition from the bloodstormy everyday life of cultural sponsorship and media subsidies. The characters are young and cynical politicians, technocrats with a machine-like way of thinking, as well as money-grubbing theatre makers, the stammering day labourers of public education.

The way the radio play approaches reality is provocative, its attitude is parodistic, its characterization is caricaturistic, its humour is idiosyncratic, its language is vulgar, its world of sounds is sophisticated, its technical execution is ambitious, its length is humane, its mode of expression is aggressive.

A radio play that attacks its listeners. Take care, nobody is safe!

**I curatori - Il massacro di Szechwan**

La macelleria di Szechwan è una di quelle scene hardcore che la techno radio propone sull'Ungheria. È la paradossale storia di una competizione teatrale del sanguinoso quotidiano di sponsorship culturali e sussidi ai media. I personaggi sono politici giovani e cinici, tecnocrati con una mentalità schematica, così come registi teatrali avidi di denaro.

Il modo con cui l'opera radiofonica approccia la realtà è provocatorio, la sua attitudine parodistica, la sua caratterizzazione caricaturale, il linguaggio volgare, il suo mondo dei suoni sofisticato, la sua esecuzione tecnica ambiziosa, la durata ben calibrata e i toni espressivi aggressivi. Un'opera radiofonica che in un certo senso attacca i suoi ascoltatori. Attenzione! Perché nessuno è al riparo!

**Les curateurs - Le massacre du Sichuan**

Le massacre du Sichuan est une des scènes de cette pièce radiophonique techno sur la Hongrie. C'est l'histoire paradoxale d'une compétition théâtrale de la sanglante routine de sponsorship de la culture et des subventions aux médias. Les personnages sont de jeunes politiques cyniques, technocrates à la mentalité schématique, metteurs en scène de théâtre avides d'argent, balbutiants travailleurs à la journée de l'instruction publique. La pièce approche la réalité avec provocation, attitude parodique, caractérisation caricaturale, humour particulier, langage vulgaire, sophistiqué univers de sons, exécution technique ambitieuse, durée bien calibrée et tons d'expression agressifs. Une pièce radiophonique qui attaque ses auditeurs. Faites attention, personne n'est à l'abri !

## IRELAND . IRLANDA . IRLANDE

**RTE**

RADIO TELEFIS EIREANN

**THE SHEPHERD**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Sean Rocks

**Producer**

Kevin Reynolds

**Script**

Garrett Baker

**Music**

Mark Hendrick Sound - Philip Cooke

**Actors**

Stephen Rea, Katy Davis And Rory Keenan - Dramaturg - Jesper Bergmann

**Title of series**

Sunday Playhouse

**Producing organisation**

Radio Telefis Eireann

**Original language**

English

**Year of production**

2007

**First broadcast on**

11/11/2007

**stereo - CD-Audio****Running time**

56' 32"

**The shepherd**

"The shepherd" treats the recent theme of the risks that people took to borrow the money they needed to buy their dream home during the boom years of Celtic Tiger Ireland.

On the surface Jim (Rory Keenan) and Louise (Katie Davis) are a happily married young couple. They have just moved to a new house with their baby girl Beth. However they get an unexpected visit from the loquacious Darragh (Stephen Rea). Things start to unravel. It transpires that Jim and Louise are in some financial difficulties and that all is not what it seems in the cosy middle class household.

Silver tongued Rea may have the solution to their problems but the price that Jim and Louise will have to pay is a high one. What happens when economic circumstances change and repayments on borrowings for once expensive houses cannot be met?

**Il pastore**

"Il pastore" tratta il tema attuale dei rischi che corrono le persone chiedendo in prestito il denaro necessario per realizzare i loro sogni, durante gli anni del boom della Tigre Celtica Irlandese.

All'apparenza Jim (Rory Keenan) e Louise (Katie Davis) sono una giovane coppia sposata e felice. Si sono appena trasferiti in una casa nuova con la loro figlia Beth. Tuttavia ricevono la visita inaspettata del loquace Darragh (Stephen Rea). Le cose iniziano a crollare. Traspare che Jim e Louise si trovano in una situazione economica difficile e che non è tutto come sembra in una famiglia dell'agiata classe media. L'abile oratore Rea può avere la soluzione dei loro problemi, ma il prezzo che Jim e Louise dovranno pagare è molto alto. Che succede quando le circostanze economiche cambiano e non si trovano soluzioni per coprire il prestito ottenuto per una casa costosa?

**Le pasteur**

"Le pasteur" traite les risques que les gens ont couru en empruntant l'argent nécessaire pour acheter la maison de leurs rêves au cours des années du Tigre Celtique (miracle économique irlandais).

Jim et Louise sont un jeune couple marié, heureux en surface. Ils ont à peine déménagé dans une nouvelle maison avec leur bébé, Beth. Toutefois, ils reçoivent une visite inattendue du loquace Darragh. Les choses commencent à se gâter. Les bruits courent que Jim et Louise sont en difficultés financières et que tout n'est pas comme il semble, dans l'accueillante famille bourgeoise. L'éloquent Darragh pourrait avoir la solution à leurs problèmes, mais le prix que Jim et Louise auront à payer est élevé. Qu'arrive-t-il quand la situation financière change et les remboursements des emprunts pour des maisons onéreuses ne peuvent pas être couverts ?

**RAI**

RADIOTELEVISIONE ITALIANA

**AMNESIA**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Renzo Ceresa

**Producing organisation**

Radio 2 RAI

**Original language**

Italian

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

8/9/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

20'

**Amnesia**

« My name is Matteo Caccia, I was born on the 24th July 1975. I'm 33 years old and live in Milan. I don't know if anyone remembers me. I don't».

Every day 'Amnesia' opens in this way. It's Matteo Caccia's story, a Radio2 presenter stricken by retrospective global amnesia on the 8th September 2007. Since that tragic day, everything is the first time for him. Matteo has now returned to work on radio, to recount his living every day personal world re-discoveries. Broadcasted live every day, Amnesia (fiction? true diary? false documentary?) continually crosses the line between fiction and reality and cheerfully blurs the boundaries.

**Amnesia**

«Mi chiamo Matteo Caccia. Sono nato il 24 luglio 1975. Ho 33 anni e vivo a Milano. Non so se c'è qualcuno che si ricorda di me. Io non ricordo nulla».

Ogni giorno "Amnesia" comincia in questo modo. È la storia di Matteo Caccia, un conduttore di Radio2 colpito da amnesia totale retrospettiva l'8 settembre 2007. Da quel tragico giorno tutto è cambiato per lui. Matteo è ritornato a lavorare alla radio, raccontando la sua vita quotidiana nel mondo delle sue riscoperte. Trasmesso dal vivo ogni giorno, "Amnesia" (fiction? vero diario? falso documentario?) continuamente sorpassa la linea tra fiction e realtà e confonde allegramente i confini.

**Amnesia**

« Je m'appelle Matteo Caccia, je suis né le 24 juillet 1975. J'ai 33 ans et je vis à Milan. Je ne sais pas si quelqu'un se souvient de moi. Moi non ». C'est ainsi que, jour après jour, se déroule Amnesia. C'est l'histoire de Matteo Caccia, un animateur de Radio2, frappé d'amnésie rétrograde globale le 8 septembre 2007. Depuis ce jour, pour lui, chaque fois est la première fois. Maintenant Matteo est de nouveau à la radio, pour raconter chaque jour en direct sa redécouverte personnelle du monde. Réalisé tous les jours entièrement en direct, Amnesia (fiction? journal-vérité? faux documentaire?) oscille entre la fiction et la réalité et en confond volontairement les limites.

## JAPAN . GIAPPONE . JAPON

**NHK**

NIPPON HOSO KYOKAI

**LEGACY DISPOSAL SQUAD**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Kenji Shindo

**Producer**

Ryuichi Komatsu

**Script**

Satoshi Maruo

**Music**

Jun Nagao

**Sound**

Junji Hamaguchi, Ai Sakamoto

**Actors**

Shun Tanikawa, Yoshi Sako

**Producing organisation**

NHK (Japan Broadcasting Corp.)

**Original language**

Japanese

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

8/3/2008 stereo

**CD-Audio****Running time**

50'

**Legacy disposal squad**

Public housing complexes in the middle of the city. The residents are elderly and many apartments stand vacant. Many die alone. And after their "Lonely Death", there are people whose job it is to collect and dispose of their belongings.

Yusaku Akiyama's job is this, and he is very good at it. At the age of 30 and thinking about marriage, Akiyama is looking for the right time to tell his boss his wish to quit for something more suitable, but his boss offers him a regular, full-time position, with all the benefits.

Through the trusting relationship between him and his senior colleague called "Captain", Akiyama makes his decision to start life anew.

**La squadra dell'eredità**

Complessi residenziali nel centro della città. I residenti sono anziani e molti appartamenti sono vuoti. Molti muoiono in solitudine. E dopo la loro "morte solitaria" ci sono persone che per lavoro raccolgono e dispongono dei loro beni.

Questo è il lavoro di Yusaku Akiyama, che svolge in maniera molto professionale. Ha 30 anni e sta pensando al matrimonio. Akiyama cerca il momento giusto per parlare al suo capo del suo desiderio di licenziarsi per un lavoro più adatto a lui, ma il suo capo gli offre una posizione stabile, a tempo pieno e con tutti i vantaggi.

Grazie all'amicizia con il suo collega più anziano chiamato "Capitano", Akiyama prende la decisione di cominciare una nuova vita.

**L'escadron post-mortem**

En plein cœur de la ville, une cité habitée par des personnes âgées. De nombreux appartements sont vacants. Parmi les résidents, beaucoup meurent solitaires. Des personnes sont alors chargées de collecter, trier et débarrasser leurs affaires. Parmi elles, Yusaku Akiyama s'acquitte particulièrement bien de sa tâche. Mais à 30 ans, il pense au mariage et attend le moment opportun pour annoncer à son patron qu'il démissionne pour chercher un emploi plus gratifiant. C'est alors que celui-ci lui offre un poste à plein temps, avec tous les avantages habituels. Grâce à la relation de confiance qu'il entretient avec un collègue plus âgé, qu'il appelle « Capitaine », il décide de prendre un nouveau départ.

**NHK**

NIPPON HOSO KYOKAI

**MADRID'S STORM**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Toshihiko Ezawa

**Producer**

Ryuichi Komatsu

**Script**

Satoshi Okouchi

**Adapted from**El Rey Y La Reina  
(the King and the Queen)  
by Ramon Sender**Music**

Norihiro Tsuru

**Sound**

Junji Hamaguchi

**Actors**

Go Rijyu , Megumi Ooji

**Producing organisation**

NHK (Japan Broadcasting Corp.)

**Original language**

Japanese

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

27/9/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

50'

**Madrid's storm**

The year is 1936. Set in an aristocrat's mansion in Madrid at the start of the Spanish Civil War. A young, arrogant Duchess and her doting, middle-aged gardener, Romulo, gradually see their relationship become more human as war frees them from the bounds of social class.

Since 1996, NHK has continuously aired series to highlight literature from around the world to introduce fresh values and sensibilities to the Japanese audience.

**Tempesta a Madrid**

1936. È l'inizio della guerra civile spagnola. La storia si svolge all'interno di un'abitazione signorile a Madrid. Una giovane duchessa arrogante e il suo giardiniere Romolo che, grazie all'abbattimento delle rigide divisioni sociali portate dalla guerra, riescono a instaurare un'amicizia.

Dal 1996, NHK ha continuamente prodotto serie che presentavano al pubblico giapponese il mondo della letteratura straniera per dare loro la possibilità di familiarizzare con valori e culture differenti.

**L'orage de Madrid**

1936. C'est le début de la Guerre civile espagnole. L'histoire se déroule dans une demeure aristocratique de Madrid. Une jeune duchesse arrogante et son jardinier Romulo plus âgé, d'un dévouement sans faille, voient peu à peu leurs relations s'humaniser, alors que la guerre les libère des frontières rigides entre les classes sociales.

Depuis 1996, NHK diffuse des programmes visant à présenter au public japonais les littératures étrangères et lui donner ainsi l'occasion de se familiariser avec des valeurs et des sensibilités différentes.



**KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)****KBS**

KOREAN BROADCASTING SYSTEM

**KID KID HAN YOUNG  
DONG HWA**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Min, No-hyeong

**Original language**

Korean

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

28/11/2008

**stereo CD-Audio****Running time**

30'

**Korea's most beloved tales**

Korea is a country where some people undergo tongue surgery in order to pronounce English words well. English education is programmed to start when children turn five. The quality of their English training depends greatly on how wealthy their parents are. There are a lot of English literature and grammar books on the market, but the reality is that, many people cannot afford them. In Korea, it is not easy to come into contact with English schooling in everyday life.

To make things easier for the less fortunate, we have made a universal way to get into contact with the language through broadcasts. It is a way to cross the English Divide, and the format of fairy tales corresponds to the needs and quality levels of the listeners. Through survey results it was decided that listeners favoured that the passages be read alternately, one line, or paragraph in English and one line, or paragraph in Korean. A more effective and pleasant way to learn English!

**I racconti coreani più amati**

In Corea, alcuni bambini subiscono un'operazione alla lingua allo scopo di migliorare la loro pronuncia inglese, e altri ancora cominciano l'apprendimento della lingua inglese già a cinque anni. In questo contesto, il potere economico dei genitori diventa sempre più importante. Esistono molti testi di letteratura e grammatica per l'apprendimento della lingua inglese, ma alcuni hanno prezzi troppo alti. Questo programma ha lo scopo di consentire un accesso di massa all'apprendimento della lingua inglese, per colmare le differenze di conoscenza linguistica (English Divide). Inoltre, il format di questa trasmissione è concepito per meglio rispondere ai bisogni degli spettatori (in base ai sondaggi prima e dopo l'emissione, gli spettatori scelgono se preferiscono che si legga alternativamente, per frasi e per paragrafo, in inglese e in coreano) al fine di favorirne l'apprendimento.

**Kid kid contes de fées en coréen et anglais**

En Corée, certains enfants subissent une opération de la langue visant à améliorer leur prononciation anglaise, d'autres commencent à apprendre l'anglais dès l'âge de 5 ans. Dans ce contexte, le pouvoir économique des parents devient de plus en plus important. Il existe beaucoup de méthodes de langue anglaise, mais leurs prix sont trop élevés pour certains. Cette émission a pour but de permettre l'accès à l'apprentissage de la langue anglaise à ceux qui n'en ont pas l'occasion, pour combler les différences de niveau (English Divide). De plus, le format de cette émission est conçu pour mieux répondre aux besoins des auditeurs (selon des sondages avant et après l'émission, les auditeurs préfèrent qu'on lise par phrase ou par paragraphe alternativement en anglais et coréen) afin de faciliter l'apprentissage.

**NPO**NETHERLANDS PUBLIC  
BROADCASTING**EEN KLEIN VERHAAL**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Anne Lichthart, Marië Cordia

**Sound**Jeroen Kuitenbrouwer En Ward  
Henselmans**Others**

Technician Frans De Rond

**Producing organisation**

NPS Broadcasting Organisation

**Original language**

Dutch

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

1/3/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

20'

**Little story**

A little story about my sister and brother in the wood.

After “Me Zeeland Girl”, “Motel Texel” and “Loubna!Loubna!” Marjolein Bierens has written a moving monologue once again about a girl living anonymously in our society. This time it's an illegal Ghanaian girl, trying to survive in Rotterdam's concrete jungle.

You sometimes see them: black girls, walking at a somewhat sluggish pace, imposing figures in the streetscape. The writer has successfully managed to tell a real and animated story about a girl like this.

These stories are often horrifying but no one can see that on their beautifully round, and often radiant faces the sense of abandonment, and the dominating role that religion plays in their lives.

All their companions are called Brother or Sister, but in reality this solidarity is just a sham.

**Una piccola storia**

Una piccola storia su di me, mia sorella e mio fratello nel bosco

Dopo “Me Zeeland Girl”, “Motel Texel” e “Loubna!Loubna!” Marjolein Bierens ha scritto un monologo toccante ancora una volta su una ragazza che vive in modo illegale nella nostra società.

Questa volta è una ragazza del Ghana, senza permesso di soggiorno, che cerca di sopravvivere nella giungla di Rotterdam. Le vedete spesso: ragazze di colore, che camminano con passo lento con un portamento imponente. La scrittrice ha raccontato con successo una storia vera e vivace su una ragazza così. Queste storie spesso sono terrificanti, ma spesso nessuno vuole vedere questi aspetti negativi all'interno del loro bel giro e spesso devono affrontare con disinvoltura il senso di abbandono e il ruolo dominante che la religione gioca nelle loro vite.

I loro accompagnatori si chiamano fratello o sorella, ma in realtà questa solidarietà è solo una vergogna.

**Une petite histoire**

Une petite histoire sur mon frère, ma sœur et moi dans la forêt

Après “Ik Zeeuws meisje”, “Motel Texel” et “Loubna! Loubna!”, Marjolein Bierens écrit de nouveau un monologue émouvant sur une petite fille qui vit de façon anonyme dans notre société. Il s'agit cette fois d'une petite Ghanéenne au statut d'illégal, qui essaie de survivre dans la jungle de Rotterdam.

Dans la rue, elles attirent souvent le regard, ces petites filles à la peau noire et à la démarche lente et nonchalante. L'auteur a réussi à faire un récit vrai et vivant sur une de ces filles. Leur passé est souvent effroyable mais ne se lit pas sur ces beaux visages ronds, souvent radieux. Le sentiment de solitude et la foi jouent un rôle dominant dans leur vie. Tous les compagnons d'infortune sont appelés Frères et Sœurs mais cette solidarité se révèle n'être en réalité qu'une apparence.

**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

NORSK RIKSKRINGKASTING

**EN HANDLINGENS MANN**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Lasse Kolsrud

**Producer**

Mette Sapiraa

**Script**

Jesper Halle

**Music**

Lars Hornthveth

**Sound**

Erki Halvorsen

**Actors**

Espen Reboli Bjerke, Ane Dahl Torp.

**Studio Manager**

Gjertrud Helland

**Producing organisation**

NRK

**Original language**

Norwegian

**Year of production**

2007

**First broadcast on**

10/2/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

37' 20"

**A man of action**

Would you have the courage to stand up for your girl and defend her, when tough, ruthless guys attack in order to rape her? What if you turn up to be a coward, what do you do afterwards, having to cope with your deep shame? Jesper Halle has written an alarming radio play that deals with dilemmas like these. But he also touches another sensitive topic, the conflict between ethnical Norwegians and immigrants with different cultural and moral codices from the traditional Norwegian ones.

Olav and Ellen enter a pirate taxi after a night celebrating with friends down town. They behave in a provocative way towards the two muslim immigrants that own the car.

The situation comes out of control and in the end Ellen is raped without Olav daring to fight and protect her. We follow Olav on his way through aggression, guilt and reflection - until he desperately takes the law into his own hands.

**Un uomo d'azione**

Avreste il coraggio di difendere la vostra donna da un gruppo di ragazzi che l'agrediscono per rapirla?

Cosa accade se ti rendi conto di essere un codardo, di non aver avuto il coraggio? come affrontare la tua profonda vergogna? Jesper Halle ha scritto un pezzo radiofonico che tratta questo tipo di dilemmi. Ma ha anche trattato altri tipi di temi, come il conflitto etnico tra i norvegesi e gli immigrati con proprie tradizioni e codici morali. Olav ed Ellen prendono un taxi dopo aver festeggiato con degli amici in un bar del centro e si comportano in modo tale da provocare i due autisti musulmani. La situazione degenera ed Ellen viene violentata senza che Olav possa lottare e quindi proteggerla. Successivamente seguiamo Olav nel suo percorso attraverso l'aggressione, senso di colpa e riflessione - fino a quando disperatamente si fa giustizia da solo.

**Un homme d'action**

Auriez-vous le courage de défendre votre femme d'un groupe de jeunes, durs et sans pitié, qui l'agresse pour la violer ? Qu'arrive-t-il si vous vous rendez compte de n'être qu'un lâche, de ne pas avoir eu de courage ? Comment affronter l'honte profonde ? Jesper Halle a écrit une pièce radiophonique qui traite ce genre de dilemme, ainsi que le thème du conflit ethnique entre norvégiens et immigrants qui ont leurs codes culturels et de moralité différents des norvégiens traditionnels. Olav et Ellen prennent un taxi après une soirée en ville avec les amis. Ils se comportent de façon provocante envers les deux immigrés musulmans, propriétaires du taxi. La situation dégénère et à la fin Ellen est violée sans qu'Olav n'ose lutter et la protéger. On suit Olav dans son parcours à travers l'agression, la culpabilité et la réflexion - jusqu'à ce qu'il se fasse justice lui-même.

**PR**

POLSKIE RADIO

**CIECIE**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Tomasz Man

**Producer**

Polskie Radio

**Script**

Tomasz Man

**Music**

Tomasz Man (musical arrangement)

**Sound**

Andrzej Brzoska

**Actors**

Aleksandra Konieczna

**Producing organisation**

Teatr Polskiego Radia

**Coproducing organisation**

Program3 Polskiego Radia

**Original language**

Polish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

2/10/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

29' 31''

**Cut**

This radio play is a polyphonic story about the lives of five strangers in Zurich. They have nothing in common apart from living in the same city - and the fate that comes to them by chance at the same moment. Annie is the native of the city; she is very fond of the place. She works as a teller in a bank. Abdul is an economic migrant from Marrakesh, Morocco and works in Zurich as a taxi driver. Veronica's moved from London to Zurich to study medicine. Her grandfather got a job at the local university and she followed him to the city. Pietro and his wife have moved to Switzerland from Turin; they live somewhere in the suburbs. Ewa is Polish and a journalist by profession; she lives in Zurich on some sort of scholarship, recently her husband and daughter have joined her in the city.

The characters of the play tell us their stories and all the while, without their knowing, their common fate comes nearer and nearer. Minutes, maybe seconds before the terrorist attack, they notice each other for the first time.

**Taglio**

"Il taglio" di Thomas Man è una storia polifonica riguardo le vite di cinque stranieri che vivono a Zurigo. Pur essendo molto diversi, è la città stessa ad unirli - Zurigo - così come la fine della storia. Annie è nata a Zurigo: città che ama molto e lavora come cassiera in una banca. Abdul è originario del Marocco, ed ha lasciato Marrakesh per guadagnare qualche soldo da inviare ai suoi genitori. Veronica è una studentessa di medicina. Si è trasferita da Londra a Zurigo perché il nonno che si prende cura di lei ha ottenuto un incarico all'università. Pietro arriva invece da Torino con sua moglie. Eva ha ottenuto una borsa di studio a Zurigo, fa la giornalista e si è portata al seguito marito e figlia. Sono le storie di questi personaggi ha costruire il racconto di Thomas Man. Ma i loro destini si dirigono per strade diverse verso uno stesso tragico destino: qualche secondo prima di un attentato terroristico, improvvisamente si osservano l'un con l'altra per la prima volta. Sono i loro ultimi secondi.

**Coupure**

« Coupure » de Thomas Man est une histoire polyphonique sur les habitants d'une grande ville. Ils n'ont rien en commun, sauf la ville où ils habitent - Zurich - et la fin de l'histoire. Annie est née à Zurich et elle aime sa ville. Elle travaille comme caissière dans une banque. Abdul est originaire du Maroc, il est parti de Marrakech pour gagner de l'argent qu'il envoie à ses parents. Véronique est étudiante en médecine. Elle a déménagé de Londres à Zurich car son grand-père qui s'occupe d'elle, a obtenu un poste à l'université. Pietro est venu de Turin avec sa femme ; ils habitent en banlieue. Eve est une journaliste polonaise qui a obtenu une bourse à Zurich. Récemment elle a fait venir sa famille, son mari et sa fille. Les personnages de la pièce de Thomas Man nous racontent leurs histoires, tandis que les destins de tous se dirigent vers une fin tragique : quelques secondes avant un attentat terroriste, ils se remarquent les uns les autres pour la première fois.

**RUMANIA . ROMANIA . ROUMANIE****ROR**ROMANIAN RADIO  
BROADCASTING CORPORATION**ANGAJARE DE CLOVN**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Gavriil Pinte

**Producer**

Magda Dutu

**Script**

Gavriil Pinte

**Adapted from**

Matei Visniec

**Music**

Stelica Muscalu

**Sound**

Iulian Iancu

**Actors**Mircea Albulescu, Constantin  
Codrescu, Constantin Draganescu,  
Dan Astilean**Others**Milica Creiniceanu - Studio  
Direction**Title of series**Contemporary  
Romanian Playwrights**Producing organisation**Romanian Radio Broadcasting  
Corporation**Original language**

Romanian

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

17/2/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

59' 42"

**Old clown wanted**

Three clowns struggle for survival - both artistically and socially. A classified ad - "Elderly clowns wanted" - brings them back into the arena, in a situation that will never take place. However, in order to prove their professional worth, the three contestants will perform for no one except themselves hovering between nostalgia and an uncertain future. Real, ever-changing life beats them. Even the Circus passes them by. Their tragic-comic competition is a life-or-death fight.

**Clown anziani cercasi**

La battaglia per la sopravvivenza - sia artistica che sociale. Un annuncio pubblicitario "Clown anziani cercasi" li porta di nuovo nell'arena circense, in un contesto che non avrà mai luogo. Comunque, per provare che la loro professionalità è ancora valida, i tre sfidanti concorrono per loro stessi, bilanciandosi tra nostalgia e futuro incerto. La realtà, la vita in continuo divenire li sconfigge. Anche il Circo li sorpassa. La loro gara tragicomica è un duello di vita o morte.

**Petit boulot pour vieux clown**

Trois clowns s'efforcent à survivre, artistiquement et socialement aussi. Une annonce publicitaire - « On cherche un vieux clown » - les fait rentrer dans l'arène lors d'une compétition qui, en fait, n'aura jamais lieu. Pourtant, afin de prouver leur valeur professionnelle, les trois concurrents font une performance... dans le vide, suspendus entre un passé nostalgique et un futur incertain. La réalité, la vie en permanent changement, les dépasse. Le cirque lui-même leur échappe. Leur compétition tradi-comique est une lutte entre la vie et la mort.

**NRCC**NATIONAL RADIO COMPANY  
COMMUNITY**NIGHT BEFORE CHRISTMAS**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Mikhail Kucherov

**Producer**

Gennady Mironov

**Script**

Mikhail Kucherov

**Adapted from**

Nikolay Gogol

**Music**Musorgsky, Rimsky-korsakov,  
Ukranian Folk Music**Sound**

Victor Privorotsky

**Actors**M. Sukhanov, E. Ivasishina, Y.  
Brezhnev, V. Ozorkov, I. Kartashov,  
S. Sazontiev, E. Paramonov,  
M. Kucherov, M. Politseimako,  
E. Karshina**Producing organisation**

Producing center

**Original language**

Russian

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

15/12/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

96'

**Night before Christmas**

The year 2009 is the anniversary of the famous Russian writer Nikolai Vasilievich Gogol. The radio play is based on his story. Actors from outstanding and famous Moscow theaters perform in this radio play. The plot of the story is based on the love story of the blacksmith Vakula and the girl Oksana. The father of Oksana is against their love and marriage. The father considers Vakula unworthy of his daughter. Despite the fact that Iksana loves Vakula, she is afraid not to obey her father. In order to impress her father she offers Vakula to do something impossible: to get the same red shoes that the Russian Tsarina Ekaterina has. Then fantastic things happen: the flight on the devil, meeting Tsarina Ekaterina... Vakula tells Ekaterina about his misfortune and asks her to give him a pair of red shoes. Tsarina Ekaterina understands Vakula and Oksana and helps him. Vakula returns back home. All ends well...

**Notte prima di Natale**

Il 2009 è l'anniversario della famosa scrittrice Russa Nikolai Vasilievich Gogol. Il programma radiofonico si basa sulla sua storia. Attori di famosi teatri di Mosca partecipano a questa performance. La trama tratta il tema dell'amore tra Vakula e la giovane Oksana. Il padre di Oksana non è d'accordo sul loro amore e il loro matrimonio. Il padre considera Vakula un uomo non degno di sua figlia. Nonostante Oksana ami Vakula, lei ha paura di disobbedire al padre. Per far accettare Vakula al padre, Oksana gli chiede un gesto che possa stupirlo: prendere le stesse scarpe rosse che ha la zarina Ekaterina.

Successivamente accadono eventi fantastici: il volo sul dorso del diavolo, e l'incontro con la zarina Ekaterina...Vakula racconta il suo problema a Ekaterina e le chiede di donargli le sue scarpe rosse. La zarina capisce la situazione e decide di aiutarlo. Vakula ritorna a casa. E tutto si conclude per il meglio...

**La nuit avant Noël**

En 2009 on fête l'anniversaire du célèbre écrivain russe Nikolai Vassilievitch Gogol. Cette pièce se base sur une histoire de Gogol et est jouée par les acteurs de théâtre les plus connus de Moscou.

L'intrigue de cette histoire est centrée sur l'histoire d'amour entre le forgeron Vakula et Oksana. Le père d'Oksana est contre leur amour et leur mariage. Il juge Vakula indigne de sa fille. Bien qu'elle aime Vakula, Oksana a peur de désobéir à son père. Afin de l'impressionner, elle propose à Vakula de faire quelque chose d'impossible : lui apporter les mêmes chaussures rouges que la tsarine de Russie, Ekaterina. Alors une chose fantastique se produit : le vol sur le dos du diable, et la rencontre avec la tsarine Ekaterina... Vakula raconte ses malheurs à Ekaterina et lui demande de lui donner ses chaussures rouges. La tsarine comprend et accepte de l'aider. Vakula rentre à la maison. Et tout finit bien...

**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**SERBIAN BROADCASTING  
CORPORATION**ORAJ, DRVO RDJAVO**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Milos Jagodic

**Producer**

Melina Pota Koljevic

**Script**

Miroslav Jozic

**Music**

Dragan Mitric

**Sound**

Milan Filipovic

**Actors**Sinisa Ubovic, Biljana Djurovic,  
Snezana Kovacev, Vesna Stankovic,  
Vladan Zivkovic, Jovana Djurovic  
Natasa Sujagic**Title of series**

Spider's net

**Original language**

Serbian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

17/3/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

29' 34"

**Walnut, the wicked tree**

A drama permeated with fantastic elements in which two lovers on an "outing" to a remote village motel encounter the supernatural world of fairies and witches, known to us in the physical reality only from legends, surreal and blurred with superstition.

This world "on the other side" will turn out to be fairly present in the physical reality, because it changes the perception of the main characters for good.

**Noce, l'albero cattivo**

Si tratta di un dramma impregnato di elementi fantastici, i cui eroi sono due amanti che si dirigono verso un motel perduto nella campagna, che vivono una "escursione" nel mondo dell'al di là.

È un mondo di fate e di streghe, che non è accettato nella nostra realtà materiale se non che sotto forma di tradizione popolare. Irreale e offuscata dalla superstizione. Risulterà che questo "mondo dell'aldilà" è bello e ben presente nella realtà fisica in un modo che cambierà per sempre la percezione dei personaggi principali.

**Noyer, le mauvais arbre**

Il s'agit d'un drame imprégné d'éléments fantastiques, dont les héros sont deux amants se dirigeant vers un motel perdu dans la campagne, qui vivent une « excursion » dans le monde de l'au-delà. C'est un monde de fées et de sorcières, qui n'est accepté dans notre réalité matérielle que sous la forme de la tradition populaire, irréelle et confondue à la superstition. Il s'avérera que ce « monde de l'au-delà » est bel et bien présent dans la réalité physique d'une manière qui changera pour toujours la perception des personnages principaux.

**RTVSLO**

RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA

**DEPRA**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Irena Glonar

**Producer**

Vilma Štritof Èretnik

**Script**

Ana Kržišnik

**Adapted from**

Renata Ažman

**Music**

Darja Hlavka Godina

**Sound**

Jure Culiberg

**Actors**Silva Èušin, Ivanka Mežan,  
Marijana Brecej, Aleš Valiè,  
Gregor Gruden, Milan Štefe,  
Manca Svetina**Producing organisation**

RTVSLO- Radio Slovenia

**Original language**

Slovene

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

20/4/2009

**Scheduled for broadcast on**

15/5/2009

**stereo - RDAT****Running time**

40' 25"

**Depra**

The book "Depra" by Renata Ažman is an autobiography on her manic-depressive psychosis, and is written with the exceptional understanding of her disorder, a mixture of resignation and of great energy of spirit that helps her avoid the position of victim, uncovering confrontations with her inner childlike fragility and some crucial truths about life.

The work's dramatic adaptation for radio by Ana Kržišnik follows the monologic narrative, but splits Renata's voice into three stages: one deeply immersed in depressive states, another, quite in touch with reality, the third one capable of self-reflection and as a result, self-irony and humor.

The other characters are people from the outside world who cross Renata's path in the critical period of her life and help her get a better grip on reality and regain her footing.

**La depressa**

Il libro "La depressa" di Renata Ažman è un autobiografia riguardo la sua psicosi maniaco-depressiva, scritto con una eccezionale auto comprensione del suo disordine. Un misto di rassegnazione ed energia dello spirito che le permettono di rifiutare una posizione vittimista, per favorire il confronto con le sue fragilità infantili e alcune verità sulla vita. I dialoghi e l'adattamento radiofonico di Ana Kržišnik seguono fedelmente la narrazione dell'autrice, mettendo in evidenza tre diversi livelli: la prima immersa profondamente negli stati depressivi, la seconda in contatto con la realtà, mentre la terza quella capace di usare strumenti di auto riflessione usando auto ironia e humor.

Gli altri personaggi sono persone che fanno parte del mondo esterno di Renata e l'aiutano a rimanere ancorata alla realtà durante tutto questo suo difficile percorso.

**La déprime**

Le livre « La déprime » de Renata Ažman est une autobiographie sur le trouble bipolaire dont elle souffre, décrit avec une compréhension peu commune de la maladie, un mélange de résignation lucide et de mordant, où l'auteur, sans se prendre pour une victime, réussit à affronter ses fragilités intérieures d'enfant et à découvrir de grandes vérités sur la vie. La mise en dialogues et l'adaptation radiophonique d'Ana Kržišnik expriment la narration monologue de l'auteur, en mettant en évidence trois niveaux distincts : la première voix de la figure de Renata, celle qui connaît les pires profondeurs de l'état dépressif, la deuxième voix représente celle qui s'adapte le mieux à la réalité, la troisième est même capable de réflexion sur elle-même, c'est-à-dire d'ironiser à ses propres dépens, et capable d'un certain esprit. Les figurants du monde extérieur ne défilent à travers sa vie qu'à un moment critique l'aidant à mieux percevoir la réalité, lui permettant une « prise de terre ».



## SLOVENIA . SLOVENIA . SLOVENIE

## RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA

## DRUŽINSKI ÈLOVEK

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

## Director

Jože Valentič

## Producer

Bernarda Èerne

## Script

Boštjan Tadel

## Music

Andrej Karoli

## Sound

Matjaž Miklič

## Actors

Uroš Furst, Ana Hribar

## Producing organisation

RTVSLO-RADIO SLOVENIA

## Original language

Slovene

## Year of production

2009

## First broadcast on

10/2/2009

## Scheduled for broadcast on

15/5/2009

stereo - CD-Audio

## Running time

31' 50"

## Family man

Family man, radioplay by Boštjan Tadel, reflects the modern business world, released from various National issues and history. Although oriented on individual success and cosmopolitanism, this does not mean that its protagonists are not significantly affected within themselves.

In Tadel's play, a male business secretary and an escort, in the so called old language, "a pimp and a call girl", find themselves in an unsolvable and unyielding vice of business relations, family, and passionate feelings. In the original dramatic writing and suggestive sound image, their love story unfolds as a series of short, veiled dialogues, which with their seemingly intransparency enhance the tension into a tragic conclusion.

## L'uomo di famiglia

L'uomo di famiglia è una trasmissione radiofonica di Boštjan Tadel, che riflette il mondo contemporaneo del business, svuotato dalle connotazioni nazionali e storiche, ponendo l'accento sul successo individuale, ciò non togliendo che anche gli eroi sono suscettibili al deterioramento interno. Così, in questo programma si segue una storia d'amore tra un uomo d'affari e la sua accompagnatrice, in altre parole tra un pappone e una ragazza squillo, travolti dalla vertigine dei rapporti professionali, familiari e una passione folle. La loro storia d'amore, scritta in una lingua piena di originalità e di una forma sonora molto suggestiva, si svolge con una successione di brevi dialoghi velati, che con la loro ambiguità apparente giungono fino ad una conclusione tragica.

## L'homme de famille

L'homme de famille est une émission radiophonique de Boštjan Tadel, qui reflète le monde contemporain des affaires, dénoué de connotations nationales et historiques, en mettant l'accent sur le succès individuel, montrant toutefois que les héros n'en sont pas moins susceptibles d'une détérioration intérieure. Ainsi, dans cette pièce on suit une histoire d'amour entre un homme d'affaires et son accompagnatrice, autrement dit, un souteneur et une prostitué, emportés dans le vertige des rapports professionnels, familiaux et une folle passion. Leur histoire d'amour, écrite dans une langue pleine d'originalité et d'une forme sonore très suggestive, se déroule comme une suite de courts dialogues voilés, qui avec une ambigüité apparente portent à une fin tragique.

**SR**

SVERIGES RADIO

**SVAJMASTEN**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Lars In De Betou

**Producer**

Magnus Berg

**Script**Lars In De Betou, Magdalena  
In De Betou**Music**

Lars In De Betou

**Sound**Michael Johansson, Ass -  
Roger Olsson**Actors**Vilma Dahlström, Hannes Eriksson,  
Delphi Glenn, Oliver Stenbom,  
Ayub Mannai, Johan Paulsen,  
Georgi Staykov, Magdalena In De  
Betou, Göran Forsmark  
and Anna-Maria Käll.**Dramaturgist**

Doreen Kanter

**Title of series**

Svajmasten

**Producing organisation**

Swedish Radio

**Original language**

Swedish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

22/7/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

45'

**The swaying pole**

Is it possible to be without a safety net when life itself is so shaky? What matters most to Gwen is THE TRUTH. And she refuses to be a "Svennebarn" - a Middle class-loser like her classmates, who always think and act like everyone else. Gwen, lives with her mother, Martina, who is an acrobat and performs circus tricks on a very high swaying pole. Martina has an obsession: to show the world what women can do, and is preparing for a very risky high-pole act for International Women's Day. Gwen, who has a constant fear of her mother falling guards her while she practices and tries to persuad her to give up this dangerous performance. Anton, who is in the same class as Gwen, has a habit of disappearing. He has a secret, which he has vowed never to reveal to anyone... that his parents are alcoholics.

**Il palo oscillante**

Come vivere senza cintura di sicurezza, quando è proprio la vita ad oscillare? La VERITA': ecco ciò che davvero conta per Gwen, e che dunque la spinge a rifiutare uan vita da adolescente conformista ("svennebarn"). Gwen non vuole essere come tutti i suoi compagni e le sue compagne di classe, tutti uguali, sempre uguali. Gwen abita con sua madre, Martina, una acrobata che svolge le sue acrobazie proprio in cima ad un palo oscillante. L'ossessione di Marina è infatti quella di dimostrare al mondo che le donne sono altrettanto abili quanto gli uomini. Ecco allora che per la giornata internazionale delle donne prepara un numero mortale con il palo oscillante. Gwen vive nel terrore che la mamma precipiti, e la sorveglia durante gli allenamenti. Prova, inutilmente, a convincerla di farla finita con i numeri pericolosi. Nella classe di Gwen c'è anche Anton, che a volte sparisce! Anton custodisce un segreto che non confiderà mai a nessuno: i suoi genitori sono degli alcolisti.

**Le mât oscillant**

Comment vivre sans filet de sécurité quand la vie oscille ? Pour Gwen, c'est la vérité qui est le plus important. Elle renonce à une vie d'adolescente conformiste, de « svennebarn », et ne veut pas être comme tout ses copains et copines de classe qui pensent et agissent toujours comme les autres. Gwen habite avec sa mère Martina, une acrobate qui fait son spectacle en haut d'un mât oscillant. Martina est obsédée par l'idée de montrer au monde que les femmes sont aussi habiles que les hommes, elle prépare donc un numéro très risqué sur le mât oscillant pour la Journée internationale de la femme. Gwen a toujours peur que sa mère tombe, et la surveille quand elle s'entraîne. Elle essaye de la convaincre à arrêter avec les numéros dangereux. Anton, qui est dans la même classe que Gwen, parfois disparaît. Il garde un secret qu'il ne dira jamais à personne : ses parents sont alcooliques.

## SWEDEN . SVEZIA . SUEDE

**SR**

SVERIGES RADIO

**PROCESSEN**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Bengt Ohlsson

**Producer**

Magnus Lindman, Nathaly Salas

**Script**

Åsa Mell Dahl

**Adapted from**

The Trial By Franz Kafka

**Music**Anne Pajunen, Nils Personne,  
Mikael Augustsson**Sound**

Jan Cruseman

**Actors**Albin Flinkas, Peter Engman,  
Andreas Rothlin Svensson,  
Anders Ahlbom Rosendahl,  
Elin Klinga, Björn Granath,  
Christoffer Svensson,  
Ingvar Kjellson And Jan Malmström.**Others**

Sven Phillip

**Producing organisation**

Swedish Radio

**Original language**

Swedish

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

20/3/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

65' 10"

**The trial**

"Someone must have ratted on him. He woke up one morning and was arrested."

The Swedish writer Bengt Ohlsson's adaptation of Franz Kafka's "The Trial" is placed in a contemporary setting. It is an absurd and humoristic nightmare that everyone can relate to. One can see one's neighbour, one's boss, one's colleague or even oneself in the role of Josef K, a man who does not take his own life seriously.

**Il processo**

Si è dovuto far denunciare. Si è svegliato una mattina e si è fatto arrestare. Nell'adattamento di Bengt Ohlsson del Processo di Franz Kafka, la scena si svolge in un contesto contemporaneo. Un incubo nello stesso tempo assurdo e divertente nel quale ognuno può riconoscersi. Si può ritrovare il proprio vicino, il datore di lavoro, il collega, o ritrovar noi stessi nel ruolo di Josef K., un uomo che non prende veramente la vita sul serio.

**Le procès**

Il a du se faire dénoncer. Il se réveille un matin et se fait arrêter. Dans l'adaptation par Bengt Ohlsson du Procès de Franz Kafka, la scène se déroule dans un contexte contemporain. Un cauchemar à la fois absurde et amusant dans lequel chacun peut se reconnaître. On peut retrouver son voisin, son patron, son collègue ou se retrouver soi-même dans le rôle de Josef K., un homme qui ne prend vraiment pas sa vie au sérieux.

**SRG SSR  
IDEE SUISSE**SOCIETE SUISSE DE  
RADIODIFFUSION ET TELEVISION**SVERGOGNANDO  
LA MORTE**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Sergio Ferrentino

**Producer**

Francesca Giorzi

**Script**

Sergio Ferrentino

**Adapted from**

Music

Geza Hosszu-legocky,

Enrico Fagone

**Sound**

Lara Persia, Angelo Sanvido

**Actors**

Raffaele Farina, Augusto Di Bono,

Claudio Moneta, Sax Nicosia,

Cecilia Brogгинi

**Assistente alla Regia**

Emiliano Poddi

**Assistente alla Produzione**

Stefania Ramelli

**Title of series**

Saturday night drama

**Producing organisation**

RSI - Rete Due

**Original language**

Italian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

19/1/2009

**Scheduled for broadcast on**

19/1/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

71'

**Shaming the death**

A radio play performed in a single session and broadcast live on Rete Due. Suspended in mid-air between stage and audience, a head, a special microphone, that - with earphones - makes it possible to hear sounds coming from left and right, above and below. The narrative is relayed to the "outside world" by holophony, while the story is set in a courtroom with a judge, a police inspector, defendants, witnesses and a very noisy public. From 1926 to 1972, Switzerland pursued a policy of enforced settlement of its gypsy (Jenisch) population. During his period of compulsory military service, Lubo, a naturalised gypsy, has his children taken away from him. His reaction is such that he finds himself in court, where the issue becomes a matter of historic significance and raises a delicate problem: the relationship between justice and national law.

**Svergognando la morte**

Un radiodramma recitato tutto d'un fiato e trasmesso in diretta alla Rete Due. Sospesa a mezz'aria tra palco e platea, una testa, un microfono speciale, che insieme alle cuffie permette di sentire i suoni arrivare da destra, da sinistra, da dietro, dall'alto. È l'olofonia che proietta la narrazione "all'esterno", mentre il racconto è ambientato in un tribunale, con un giudice, un commissario, degli imputati, dei testimoni e un pubblico molto rumoroso. Tra il 1926 e il 1972 la Svizzera approntò una politica di sedentarizzazione forzata a danno del popolo jenisch. Lubo, zingaro naturalizzato, durante il servizio militare obbligatorio, viene privato dei suoi bambini. La reazione lo porterà davanti alla giustizia dove la vicenda acquista valenza storica e affronta un tema delicato: il rapporto tra giustizia e leggi dello Stato.

**Revanche sur la mort**

Pièce radiophonique jouée et diffusée en direct sur RSI-Rete Due. Grâce à un microphone spécial, suspendu entre la scène et le parterre, le public, pourvu d'écouteurs, a l'impression d'être environné par les sons: c'est l'univers de l'holophonie. La narration est projetée « à l'extérieur », alors que l'histoire se déroule sur scène, où est aménagé un tribunal avec un juge, un commissaire, des accusés, des témoins et une assistance houleuse... De quoi s'agit-il ? Entre 1926 et 1972, la Suisse a mis en place une politique de sédentarisation forcée à l'encontre de la population Yéniche. Lubo, tzigane naturalisé, pendant le service militaire obligatoire perd ses enfants. Sa revanche le portera devant la justice, où l'affaire acquiert une dimension historique en abordant un thème délicat : le rapport entre la justice et les lois d'un Etat.

## UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI

**BBC**BRITISH BROADCASTING  
CORPORATION**LANDSCAPE**

(DRAMA/ADAPTED)

**Director**

Peter Kavanagh

**Producer**

Peter Kavanagh

**Script**

Harold Pinter

**Adapted from**

Landscape

**Sound**

Cai Knightley, Ross Burman

**Actors**

Penelope Wilton, Harold Pinter

**Producing organisation**

BBC Radio Drama

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

8/5/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

30' 31"

**Landscape**

Landscape is a duologue in which a man and woman sit together, lost in their private thoughts - his, of his day spent in a local park and bar hers, of an afternoon on a beach with her lover many years ago. It was the short play that Nobel-prize winning playwright Harold Pinter was happiest with and the one in which he had always wanted to act. This performance, the last he gave before his recent death, realized his wish. It also features his long-standing collaborator, Penelope Wilton.

Pinter during rehearsals provided a possible clue to interpretation: the idealised lover whom the woman recalls so hauntingly was perhaps that same male who now sits before her, his mind turning over in debased and vicious detail the quiet banality of their lives?

**Panorama**

“Panorama” è un dialogo nel quale un uomo e una donna, seduti l'uno davanti all'altra, navigano smarriti nei loro pensieri: lui evoca la sua giornata in un parco e in un bar del luogo, mentre lei si ricorda di un lontano pomeriggio trascorso sulla spiaggia in compagnia del suo amante.

Era questa la breve pièce di cui il premio Nobel Harold Pinter andava maggiormente fiero e nella quale aveva sempre desiderato cimentarsi. Questa sua ultima interpretazione prima del recente decesso, gli ha infine permesso di realizzare il suo sogno. La sua partner, Penelope Wilton, era sua collaboratrice di vecchia data. Durante le repliche Pinter tracciò poi una possibile guida interpretativa dell'opera: l'amante idealizzato di cui la donna si sovviene con emozione è lo stesso uomo che siede, ora, di fronte a lei, scuotendo con dettagli vili e crudeli la banalità della loro tranquilla esistenza?

**Paysage**

Paysage est un dialogue dans lequel un homme et une femme sont assis face à face, perdus dans leurs pensées - lui évoque sa journée dans un parc et un bar locaux ; elle se souvient d'un après-midi sur une plage avec son amant, il y a bien longtemps. C'était la courte pièce dont Harold Pinter (lauréat du Prix Nobel) était le plus satisfait, et dans laquelle il avait toujours désiré se produire. Cette interprétation, la dernière qu'il donna avant son récent décès, lui permit de réaliser ce souhait. Sa partenaire était Penelope Wilton, sa collaboratrice de longue date.

Pendant les répétitions, Pinter donna un indice possible sur l'interprétation : l'amant idéalisé dont la femme se souvient avec émotion est-il le même homme à présent assis devant elle, ressassant des détails vils et cruels, la banalité tranquille de leur vie ?

**BBC**BRITISH BROADCASTING  
CORPORATION**49 DONKEYS HANGED**

(DRAMA/ORIGINAL DRAMA)

**Director**

Claire Grove

**Producer**

Claire Grove

**Script**

Carl Grose

**Sound**Cal Knightley, Ross Burman,  
Graham Harper**Actors**Charles Barnecut,  
Amanda Lawrence,  
Sibusiso Mamba, Helen Longworth,  
John Canford,  
Carl Grose Appears as himself.**Producing organisation**

BBC Radio Drama

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

1/11/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

59'

**49 donkeys hanged**

Stanley Bray, a Cornish farmer, is compelled to hang donkeys. He does not know why. His wife Joy, who is in a wheelchair, is desperate to get out of the house. Stanley has boarded up the windows. Their way of life is fast disappearing, the farm is bankrupt and hanging donkeys is Stanley's bizarre response. Writer Carl Grose is also present in the story and tells us about the inspiration for his play. As the donkey death toll rises, and Joy attempts to escape, Stanley and Carl, creation and creator, confront each other. What kind of a man can force his fictional character to do such heinous things, and why? A wildly imaginative dark comedy set in the heart of Cornwall

**49 asini appesi**

Stanley Bray, un agricoltore della Cornovaglia, si sente obbligato a prendere degli asini. Non sa perché ma è così. Sua moglie Joy è disabile e non vede l'ora di andarsene da quella casa. Ma Stanley ha barricato le finestre. La loro vita si distrugge rapidamente; la fattoria fallisce e appendere degli asini è la risposta bizzarra di Stanley ai suoi problemi.

L'autore, Carl Grose, è anche lui presente all'interno della storia e ci racconta l'origine e l'ispirazione di questo programma.

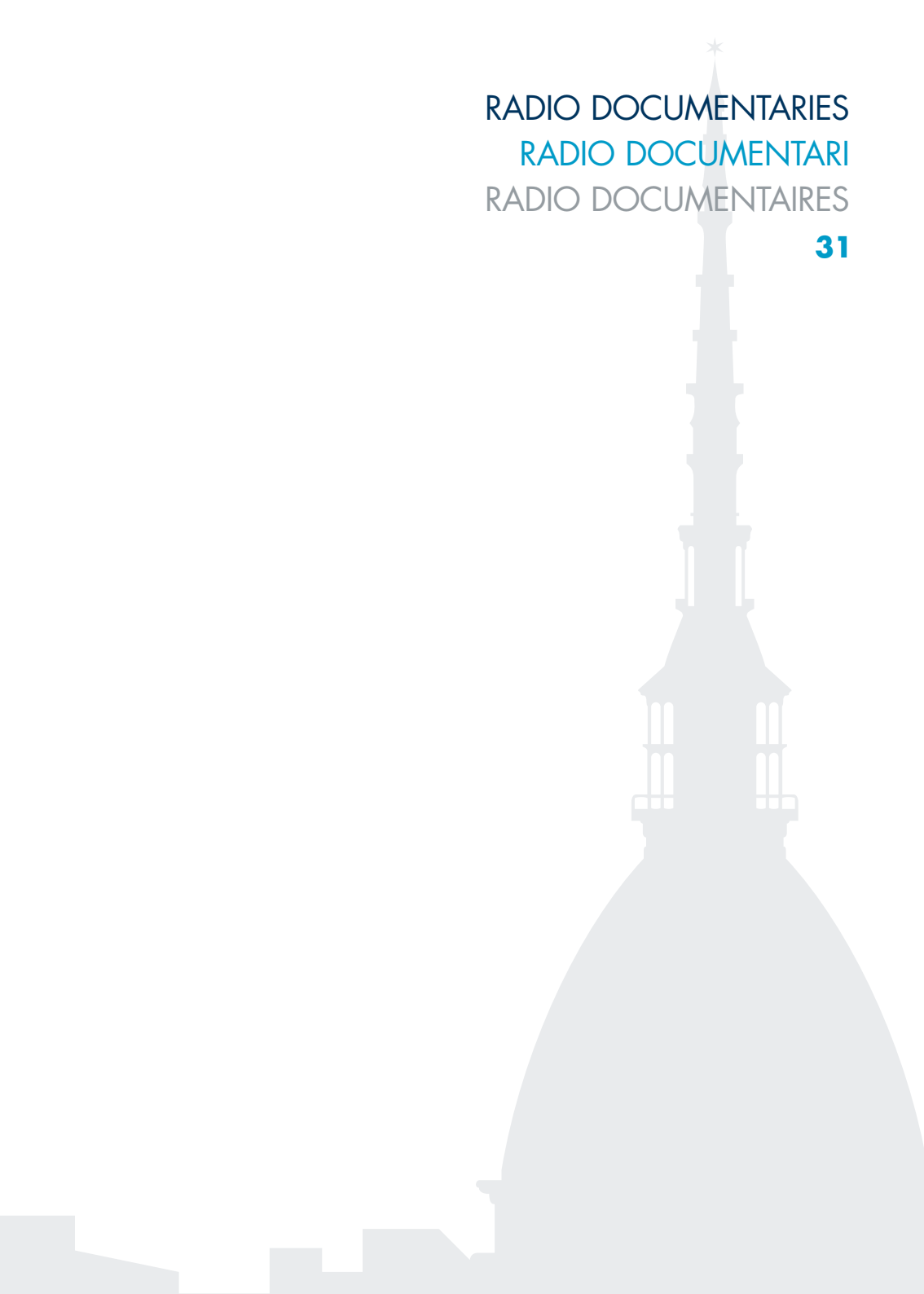
**49 ânes pendus**

Stanley Bray, un fermier de Cornouailles, se sent obligé de pendre des ânes. Il ne sait pas pourquoi. Sa femme Joy est dans un fauteuil roulant et ne rêve que de s'évader de la maison. Mais Stanley a barricadé les fenêtres. Leur mode de vie est rapidement en train de disparaître, la ferme est en faillite et bizarrement Stanley réagit à la situation en pendant des ânes. L'auteur Carl Grose apparaît aussi dans l'histoire et il nous raconte ce qui lui a servi d'inspiration pour écrire sa pièce. Tandis que le nombre de victimes augmente, et que Joy tente de s'échapper, Stanley et Carl, création et créateur, s'affrontent. Quel genre d'homme force son personnage fictif à faire des choses tellement monstrueuses, et pour quelle raison ? Une comédie noire follement originale dont l'action se passe en plein cœur de la Cornouailles.



RADIO DOCUMENTARIES  
RADIO DOCUMENTARI  
RADIO DOCUMENTAIRES

**31**





**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE**

---

**ABC**

El's story  
 La storia di El  
 L'histoire d'El

---

**AUSTRIA . AUTRICHE . AUSTRIA**

---

**ORF**

New Orleans - The city that care forgot  
 New Orleans - La città dimenticata  
 La Nouvelle-Orléans - La ville oubliée

---

**BELGIUM . BELGIO . BELGIQUE**

---

**VRT**

Unusual love  
 L'amore straordinario  
 Amours extraordinaires

---

My little babyboy  
 Il mio piccolo bambino  
 Mon bébé

---

**CANADA . CANADA . CANADA**

---

**CBC/SRC**

Papa Palmerino: the Pope of Montreal  
 Papa Palmerino: il Papa di Montreal  
 Papa Palmerino : le Pape de Montréal

---

A woman of no consequence  
 Una donna cancellata  
 Une femme effacée

---

**CROATIA . CROAZIA . CROATIE**

---

**HRT**

The great idea - The great catastrophe  
 La grande idea - La grande catastrofe  
 Grande idée - Grande catastrophe

---

**CZECH REPUBLIC . REPUBBLICA CECA . REPUBLIQUE TCHEQUE****CR**

The hot summer of '68  
 La calda estate del '68  
 L'été chaud de '68

Swan's dream about spirit  
 Il sogno del cigno sull'anima  
 Le rêve du cygne à propos de l'âme

**DENMARK . DANIMARCA . DANEMARK****DR**

Women for sale  
 Donne in vendita  
 Femmes en vente

When genies tell tales  
 Quando i geni parlano  
 Lorsque les génies parlent

**FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE****YLE**

A tale from the Peruvian Andes  
 Un racconto delle Ande peruviane  
 Un conte des Andes péruviennes

Horses, glitter and giggles  
 Cavalli, brillantini e pazzе risate  
 Chevaux, scintillements et fous rires

**FRANCE . FRANCIA . FRANCE****SRF**

Destination delirium - Made in Hong Kong  
 Destinazione delirio - Made in Hong Kong  
 Destination délire - Made in Hong Kong

**GERMANY . GERMANIA . ALLEMAGNE****ARD**

Lost in music - The Cornel Chiriac story  
 Perso nella musica - La storia di Cornel Chiriac  
 Égaré dans la musique - L'histoire de Cornel Chiriac

## IRELAND . IRLANDA . IRLANDE

## RTE

With these hands  
 Con queste mani  
 Avec ces mains

This is Maria Macrae  
 Questa è Maria Macrae  
 Voici Maria Macrae

## ITALY . ITALIA . ITALIE

## RAI

1989 - The collapse of the wall  
 1989 - Il crollo del muro  
 1989 - La chute du mur

A futurist life. Tribute to Filippo Tommaso Marinetti  
 Una vita futurista. Omaggio a Filippo Tommaso  
 Marinetti  
 Une vie futuriste. Hommage à Filippo Tommaso  
 Marinetti

## KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)

## KBS

Park Seohee, dreaming a new dream in South Korea  
 Il nuovo sogno del Parco Seohee in Corea del Sud  
 Le nouveau rêve de Park Seohee en Corée du Sud

## MBC

No one will hold their hands  
 Nessuno tende loro una mano  
 Personne ne leur donne la main

## NETHERLANDS . PAESI BASSI . PAYS-BAS

## NPO

Detroit, stories from a city in free fall  
 Detroit, la storia di una città in caduta libera  
 Detroit, histoires d'une ville en chute libre

**NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE****NRK**

A foreign legionnaire through love and war  
 Un legionario di fronte la guerra e l'amore  
 Un légionnaire face à la guerre et l'amour

Optimist, pessimist, pensioner  
 Ottimisti, pessimisti, pensionati  
 Optimiste, pessimiste, retraité

**POLAND . POLONIA . POLOGNE****PR**

Lucie Cytryn - A woman of courage  
 Lucie Cytryn - Una donna coraggiosa  
 Lucie Cytryn - Femme courageuse

Guilty or not guilty  
 Colpevole o innocente  
 Coupable innocente

**RUMANIA . ROMANIA . ROUMANIE****ROR**

The night of June 18th 1951  
 La notte del 18 giugno 1951  
 La nuit du 18 juin 1951

**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**

Be positive  
 Essere positivi  
 Etre positif

**SLOVAK REPUBLIC . REPUBBLICA SLOVACCA . REPUBLIQUE SLOVAQUE****SR**

What to do with children?  
 E i bambini.....cosa farne?  
 Et les enfants... qu'en faire ?

---

**SWEDEN . SVEZIA . SUEDE**

---

**SR**

Cure, relieve, console

Guarire, curare e confortare

Guérir, soulager et réconforter

---

**UNITED KINGDOM . REGNO UNITO . ROYAUME-UNI**

---

**BBC**

Between the ears: staring at the wall

Tra le due orecchie: con vista sul muro

Entre les deux oreilles : avec vue sur le mur

---

**AUSTRALIA . AUSTRALIA . AUSTRALIE****ABC**

AUSTRALIAN BROADCASTING CORPORATION

**EL'S STORY**

(DOCUMENTARY)

**Director**

Natalie Kestecher

**Producer**

Natalie Kestecher

**Sound**

Steven Tilley

**Actors**

Pia Miranda - Diary entries written by El Cesanna

**Title of series**

Radio Eye

**Producing organisation**

Australian Broadcasting Corporation

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

7/6/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

38' 15"

**El's story**

El is a 27 year old woman who has a rare anxiety disorder known as selective mutism. She's the only adult in Australia known to have this condition. She is unable to speak to anyone except to the closest of kin, and communicates with others by writing notes or typing. In 'El's Story', El's written diary is given a 'voice' by actress Pia Miranda. We follow the challenges El faces in her attempts to find and maintain her meaningful work, and we hear from El's mother Joyce, who is still trying to understand why her daughter stopped talking at the age of five. El herself struggles to understand her condition and armed with pencil and notebook questions psychologist Elizabeth Woodcock who specializes in working with children who have selective mutism. Towards the end of the process of working together, El takes up [producer] Natalie Kestecher's offer of an old cassette player and attempts to record herself speaking while alone. This yields some unexpected results.

**La storia di El**

El è una donna di 27 anni affetta da un raro disturbo emotivo conosciuto come mutismo selettivo. Lei è la sola adulta in Australia ad avere questa sindrome. È incapace di parlare con chiunque ad eccezione dei familiari più stretti e comunica con gli altri o attraverso la scrittura o con la tastiera del computer. Nel "La storia di El" al diario segreto della protagonista viene data la voce dell'attrice Pia Miranda. Seguiamo le sfide che El affronta nei suoi tentativi di trovare e mantenere il suo importante lavoro e ascoltiamo la voce della madre di El, che sta ancora cercando di capire perché sua figlia ha smesso di parlare all'età di cinque anni. El stessa combatte per capire la sua condizione e armata di matita e computer pone domande alla psicologa Elizabeth Woodcock, che è specializzata nel lavorare con i bambini affetti da mutismo selettivo. Verso la fine del lavoro, El raccoglie l'offerta di un vecchio registratore da parte della produttrice Natalie Kestecher e prova da sola a registrare la sua voce, con risultati inaspettati.

**L'histoire d'El**

El est une femme de 27 ans qui souffre de mutisme sélectif, un trouble anxieux rare. Elle est la seule adulte connue à souffrir de cette condition en Australie. Il lui est impossible de parler à qui que ce soit autre qu'à sa famille proche et elle ne communique avec les autres que par le biais de notes écrites ou dactylographiées. Dans « L'histoire d'El », la voix de l'actrice Pia Miranda donne vie à son journal intime. Nous suivons les obstacles qu'El doit surmonter pour trouver et garder un travail satisfaisant, et nous écoutons sa mère, Joyce, qui se demande encore pourquoi sa fille s'est arrêtée de parler à l'âge de cinq ans. El aussi a bien du mal à comprendre sa condition et, armée de crayon et cahier, elle questionne Elizabeth Woodcock, psychologue spécialiste pour enfants souffrant de mutisme sélectif. Vers la fin de leurs communes travail, El accepte le vieux magnétophone que lui offre Natalie Kestecher, la productrice, et essaie de s'enregistrer lorsqu'elle est seule. Les résultats sont inattendus.

**AUSTRIA . AUSTRIA . AUTRICHE****ORF**ÖSTERREICHISCHER RUNDfunk  
FERNSEHEN**NEW ORLEANS - DIE STADT,  
DIE VON DER VORSICHT  
VERGESSEN WURDE**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Alfred Koch

**Producer**

Eva Roither

**Script**

Alfred Koch

**Sound**

Alfred Koch

**Actors**Brigitta Furgler, Andrea Clausen,  
Peter Färber, Alexander Rossi**Title of series**

Hörbilder

**Producing organisation**

ORF - Österreichischer Rundfunk

**Original language**

German

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

25/12/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

54'

**New Orleans - The city that care forgot**

New Orleans is known for its morbid charm.

With it comes the exposed and frail location of the city, which is surrounded by water on three sides - the Mississippi, the Gulf of Mexico and the Lake Pontchartrain, which limits the town to the north. It lies in wider parts below sea level. In August 2005 the Jazz metropolis was sunk by Hurricane Katrina like the mythical Atlantis. New Orleans will still suffer for a long time as a result of this terrible disaster. Every summer when the hurricane season begins, new storms threaten the city, and every inhabitant asks himself once again, "Should I stay, or should I go"?

**New Orleans - La città dimenticata**

New Orleans è celebre per il suo charme suadente. Percepriamo in questa opera la particolarissima e fragile collocazione geografica della città, circondata dall'acqua su tre versanti (Mississippi, Golfo del Messico e Lago Pontchartrain al nord), che peraltro per estese propaggini giace sotto al livello stesso del mare. Nell'agosto del 2005 la metropoli del jazz è stata letteralmente affondata dall'uragano Katrina, proprio come l'Atlantide dell'indimenticato mito greco. New Orleans soffrirà ancora molto per le conseguenze di questo disastro, e ogni estate, quando inizia nuovamente la stagione degli uragani, nuove tempeste minacciano la città. E la domanda per ogni cittadino si ripropone allora sempre immutata: rimanere o andare via?

**La Nouvelle-Orléans - La ville oubliée**

La Nouvelle-Orléans est célèbre pour son charme morbide. Mais aussi pour sa situation géographique, particulière et fragile : la ville est entourée d'eau sur trois côtés - le Mississippi, le Golfe du Mexique et le lac Pontchartrain au nord - et se trouve d'ailleurs en grande partie en dessous du niveau de la mer.

En août 2005 la Capitale du Jazz a été submergée par l'ouragan Katrina, comme la mythique Atlantide. La Nouvelle-Orléans souffrira encore pendant longtemps des conséquences de ce désastre, et chaque été quand recommence la saison des ouragans, de nouvelles tempêtes menacent la ville. Et la question que chaque citoyen se pose est: rester ou partir ?

**VRT**VLAAMSE RADIO EN  
TELEVISIEOMROEP**ONGEWOON GRAAG ZIEN**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Peggy Roelands

**Producer**

Peggy Roelands

**Title of series**

De Madammen

**Producing organisation**

VRT

**Original language**

Dutch

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

9/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

30'

**Unusual love**

"Unusual love" is a series of radio documentaries broadcasted prior to the week of Saint Valentine 2009, the celebration of love that has been commercialized so very strongly in the last years.

Radio 2 goes back to the essence in search of unusual love relationships that - despite all opposition - survive everything. Reporter Peggy Roelands brings five open-hearted testimonies by very special couples who fight against prejudices in our society. And succeed to overcome.

**L'amore straordinario**

"L'amore straordinario" è una serie di documentari radiofonici che è stata trasmessa la settimana prima di S. Valentino 2009, la festa dell'amore che è stata commercializzata in questi ultimi anni. Radio 2 ritrova le origini e l'essenza di San Valentino in cerca di relazioni amoroze insolite - che malgrado le opposizioni - superano tutto. La reporter Peggy Roelands offre cinque testimonianze a cuore aperto di coppie molto speciali che lottano contro i pregiudizi della nostra società, ciò che a loro riesce in modo ammirevole.

**Amours extraordinaires**

" Amours extraordinaires " est une série de documentaires radio qui a été diffusée la semaine avant la St Valentin 2009, la fête de l'amour qui a été tant commercialisée ces dernières années. Radio 2 retrouve les origines et l'essence de St Valentin en quête des relations amoureuses inhabituelles qui - malgré toute opposition - surmontent tout. La reporter Peggy Roelands offre cinq témoignages à cœur ouvert de couples très spéciaux qui luttent contre les préjugés dans notre société, ce qui leur réussit admirablement.



**BELGIUM . BELGIO . BELGIQUE****VRT**VLAAMSE RADIO EN  
TELEVISIEOMROEP**MY LITTLE BABYBOY**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Marieke De Maré

**Producer**

Wim Vangrootloon

**Script**

Marieke De Maré

**Title of series**

Stories

**Producing organisation**

VRT

**Original language**

Dutch

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

6/4/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

24' 1"

**My little babyboy**

Big news in the office of Radio 1! Marieke, our youngest reporter, wants to become a mummy! Reactions were mixed. One saw the romantic side of it, and the other harped on dirty diapers and sleepless nights, warning: 'Does our Marieke realize what she's getting herself in for?' Ready for a dry run, Marieke began with a virtual motherhood, with the Nintendo My Baby: a computer game in which you have to change a virtual baby's napkin, feed it, bath it, dress it and undress it. All the things you need to do to keep a real little baby happy.

My little baby boy, virtual radio motherhood in three parts.

**Il mio piccolo bambino**

Grande notizia nell'ufficio di Radio1! Marieke, la nostra reporter più giovane vuole diventare mamma! Le reazioni sono state miste. Qualcuno ha visto il lato romantico della faccenda, altri hanno sottolineato i pannolini sporchi e le notti insonni, ammonendo: "La nostra Marieke si rende conto a cosa va incontro?"

Pronta per una prova generale, Marieke incomincia con una maternità virtuale, con il "My Baby" di Nintendo: un gioco per il computer in cui bisogna cambiare il pannolino di un bambino virtuale, dargli da mangiare, fargli il bagno, vestirlo e spogliarlo. Tutte cose che devi saper fare per far stare bene un bambino vero. "Il mio piccolo bambino", una maternità radiofonica virtuale in tre parti.

**Mon bébé**

Grande nouvelle dans le bureau de Radio 1 ! Marieke, notre plus jeune reporter, veut devenir maman ! Les réactions ont été mitigées. Quelqu'un a vu le côté romantique, d'autres parlaient de couches sales et de nuits sans sommeil, en prévenant : « Est-ce que notre Marieke réalise la situation dans laquelle elle va se mettre ? » Prête pour une répétition générale, Marieke commence une maternité virtuelle, avec Nintendo My Baby : un jeu dans lequel vous devez changer la couche d'un bébé virtuel, le nourrir, le baigner, l'habiller et le déshabiller. Toutes les choses que vous devez faire pour rendre heureux un vrai bébé. Mon bébé, la radio maternité virtuelle en trois parties.

**CBC/SRC**CANADIAN BROADCASTING  
CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO  
CANADA**PAPA PALMERINO:  
THE POPE OF MONTREAL**  
(DOCUMENTARY)**Director**

David Gutnick

**Producer**

Mary Lynk

**Narration**

Gordon Pinsent

**Title of series**

The Late Show

**Producing organisation**

CBC Radio-Canada

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

1/7/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

27' 30"

**Papa Palmerino: the Pope of Montreal**

Papa Palmerino was created for the radio documentary series, The Late Show - unique obituaries of ordinary and yet extraordinary Canadians. The programs explore the hidden beauty and grace of everyday existence, antidotes to our celebrity-obsessed culture. Palmerino Sorgente led a quiet, but rich life unveiled by the documentary maker David Gutnick. After a revelatory dream, the Italian immigrant and father of 13 devoted himself to making spiritually inspired art. For three decades he lived as Papa Palmerino, the Pope of Montreal. He sewed his own red satin robes and turned his television repair shop into an awe-inspiring personal museum. To people on the periphery of his life he was an eccentric, to those close: a visionary.

**Papa Palmerino: il Papa di Montreal**

Il documentario "Papa Palmerino" è stato creato nel quadro della serie di documentari radiofonici "The Late Show", che rende omaggio a Canadesi allo stesso tempo ordinari e straordinari. I programmi di questa serie esplorano la bellezza e la grazia, velati eppur vividi nella vita di tutti i giorni, ed autentici antidoti per questa nostra cultura così obnubilata dall'ossessione per le "vedettes" e lo "star system". Palmerino Sorgente ha condotto un'esistenza quieta, eppure grandemente ricca: è questo che il documentario di David Gutnick ci fa scoprire. Inseguendo un sogno rivelatore, questo immigrante italiano, padre di tredici figli, ha deciso di consacrarsi alla creazione di opere spirituali. Per più di trent'anni è stato conosciuto come "Papa Palmerino", il papa di Montréal. Cuciva da solo i suoi abiti di satin rosso, e ha trasformato il suo atelier in cui riparava i televisori, in un grande museo personale. Per tutti quelli che lo hanno conosciuto, Palmerino era un uomo decisamente eccentrico; per il suo cerchio più ristretto di intimi, invece, era un vero visionario!

**Papa Palmerino : le Pape de Montréal**

Le documentaire « Papa Palmerino » a été créé dans le cadre de la série de documentaires radio « The Late Show », qui rend hommage à des Canadiens à la fois ordinaires et extraordinaires. Les programmes de cette série explorent la beauté et la grâce cachées de l'existence quotidienne, antidotes à notre culture obnubilée par le vedettariat. Palmerino Sorgente a mené une existence paisible mais remplie de richesse; c'est ce que ce documentaire de David Gutnick nous fait découvrir. A la suite d'un rêve révélateur, cet immigrant italien, père de treize enfants, a décidé de se consacrer à la création d'œuvres spirituelles. Pendant plus de trente ans, il était connu sous le nom de Papa Palmerino, le pape de Montréal. Il cousait lui-même ses robes en satin rouge, et il a transformé son atelier de réparation de téléviseurs en un musée personnel grandiose. Pour tous ceux qui le connaissaient de loin, c'était un homme excentrique, tandis que pour son cercle intime, c'était un visionnaire.

## CANADA . CANADA . CANADA

**CBC/SRC**CANADIAN BROADCASTING  
CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO  
CANADA**A WOMAN OF NO  
CONSEQUENCE**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Karen Levine

**Producer**

Sarmishta Subramanian

**Script**

Sarmishta Subramanian

**Engineer**

Tim Lorimer

**Producing organisation**

CBC Radio-Canada

**Original language**

English

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

25/1/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

32' 42"

**A woman of no consequence**

Born into a cultured Indian family, she read all the novels of Charles Dickens before she turned ten. Then she was forced to leave school to get married. At 15 she was a mother, and for most of her adult life, Sethu Ramaswamy was in the shadows trying to find her place in the light. Finally, at 80, her memoir - *Autobiography of an Unknown Indian Woman* - was published, to great fanfare and acclaim. This is the surprising third act in a drama full of surprises - the story of a child bride whose husband was both her true love and the biggest obstacle to her freedom, the story of a woman who set out one day to make for herself the life she'd always wanted. Sarmishta Subramanian's remarkable documentary brings us the story of her grandmother: "A Woman of No Consequence"

**Una donna cancellata**

Nata in una famiglia indiana di spessore culturale apprezzabile, questa donna aveva già letto tutti i romanzi di Charles Dickens che non aveva ancora nemmeno dieci anni. È stato allora che è stata costretta ad abbandonare la scuola per sposarsi. A quindici anni era già mamma, e per la maggior parte della sua vita ha vissuto nell'ombra, cercando di conquistare un suo marginale "spazio al sole". Sethu Ramaswamy, a ventiquattro anni ha pubblicato le sue memorie, «*Autobiography of an Unknown Indian Woman*»: un'opera accolta con grande entusiasmo dal pubblico. Ecco il terzo atto piuttosto sorprendente di un dramma infarcito di sorprese: la storia di una giovanissima sposa e del suo sposo, allo stesso tempo suo grande amore e suo centrale ostacolo per una vita libera; la storia di una donna che un giorno ha deciso di partire alla ricerca di quella vita che aveva sempre desiderato. Ed è attraverso gli occhi della sua nipotina, Sarmishta Subramanian, che scopriamo la storia di questa donna, nel documentario intitolato per l'appunto "una donna cancellata".

**Une femme effacée**

Issue d'une famille indienne cultivée, cette femme avait lu tous les romans de Charles Dickens avant l'âge de dix ans. C'est alors qu'on l'a forcée à abandonner l'école pour se marier. A 15 ans, elle était déjà mère. Et pour la plus grande partie de sa vie adulte, Sethu Ramaswamy a vécu dans l'ombre en essayant de se tailler une toute petite place au soleil. Enfin, à l'âge de quatre-vingts ans, elle publie ses mémoires, «*Autobiography of an Unknown Indian Woman*», une œuvre chaudement accueillie par le public. Voici le troisième acte plutôt surprenant d'un drame rempli de surprises : l'histoire d'une très jeune mariée et de son époux, à la fois son grand amour et le plus grand obstacle à sa liberté; l'histoire d'une femme qui a décidé un jour de partir à la recherche de la vie qu'elle avait toujours voulue. C'est à travers les yeux de sa petite-fille, Sarmishta Subramanian, que nous découvrons l'histoire de cette femme dans le documentaire intitulé «*Une femme effacée*».

**HRT**

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA

**MEGALI IDEA - MEGALI  
KATASTROFI**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Aris Angelis

**Producer**

Ljubo Pauzin

**Sound**

Lana Gospodnetic

**Producing organisation**

HRT - Croatian Radio

**Original language**

Croatian

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

9/9/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

59'

**The great idea - The great catastrophe**

In the quest of finding family roots in 2008, the author travels on a luxurious cruiser to the Turkish town of Izmir, former Greek town of Smyrna on the coast of the Aegean Sea in Anatolia in Asia Minor. Izmir/Smyrna is one of the oldest and most beautiful cities in the Mediterranean. It is the place where the West and East, Asia and Europe meet and depart. Its history records 5000 years of existence. Various peoples lived in Smyrna and each had their own quarters. The nations which had been living next to each other for centuries mutually influenced one another. Different nations of different religions were closer to each other than with their compatriots in parent countries for which they longed for. This will be realized much too late when they depart in blood and war. And 60 years later the rare survivors will dream about returning to their 'cafenio' on the coast of the Aegean Sea.

**La grande idea - La grande catastrofe**

Nel 2008, alla ricerca delle sue radici familiari, l'autore viaggia in una crociera lussuosa che bordeggia la città turca di Izmir, l'antico villaggio greco di Smirne sulla costa del mar Egeo, l'Anatolia e l'Asia Minore. Izmir/Smirne è una delle più antiche e più belle città del mediterraneo. È il luogo in cui l'Occidente e l'Oriente, l'Asia e l'Europa si incontrano e allo stesso tempo si allontanano. La sua storia è la testimonianza di 5.000 anni di esistenza. Diverse popolazioni hanno abitato a Smirne e ciascuno aveva una sua zona principale di appartenenza. Queste popolazioni, vivendo l'una a fianco dell'altra da secoli e secoli, si sono influenzate reciprocamente. Nondimeno, era certamente la musica la dimensione più capace di unificare cuore e identità. Differenti popolazioni, con differenti religioni, si trovarono così a costruire, scoprire e vivere una vicinanza persino superiore a quella immaginata con i loro compatrioti nei loro paesi di origine. Ma l'avrebbero drammaticamente realizzato troppo tardi, quando si sarebbero separati nel sangue e nella distruzione. E 60 anni dopo, i pochi sopravvissuti sognano ancora di ritornare al loro "cafenio" sulla costa del Mar Egeo.

**Grande idée - Grande catastrophe**

En 2008, en quête de ses racines familiales, l'auteur se rend sur un bateau de croisière dans la ville turque d'Izmir, l'ancien village grec de Smyrne sur la côte de la mer Egée, en Anatolie, Asie Mineure. Izmir/Smyrne est l'une des plus anciennes et des plus belles villes de la Méditerranée. C'est l'endroit où l'Occident et l'Orient, l'Asie et l'Europe se rencontrent et s'éloignent. Son histoire est le témoignage de 5000 ans d'existence. Divers peuples ont vécu à Smyrne et chacun avait son propre quartier. Cela se distingue notamment dans la musique. Différents peuples de différentes religions étaient plus proches les uns des autres que de leurs compatriotes dans le pays d'origine dont ils rêvaient. Ils le réaliseront beaucoup trop tard quand ils se sépareront dans la destruction et le sang. Et 60 ans plus tard, les rares survivants rêvent de retourner à leur "cafenio" sur la côte de la mer Egée.

## CZECH REPUBLIC . REPUBBLICA CECA . REPUBLIQUE TCHEQUE

## CR

CESKY ROZHLAS

HORKE LETO '68  
(DOCUMENTARY)

## Director

Marek Janac

## Producer

Michal Laznovsky

## Script

Marek Janac, Miriam Skudlova

## Music

Michal Rataj, Zdenik Cón

## Sound

Milos Kot, Petr Splichal

## Actors

Martina Delisova

## Title of series

Radiodokument

## Producing organisation

Czech Radio 3 - Vltava

## Original language

Czech

## Year of production

2008

## First broadcast on

10/12/2008

## stereo - CD-Audio

## Running time

50' 56"

## The hot summer of '68

This documentary looks back at one of the sad Czech anniversaries involving the number "8," the August invasion of Czechoslovakia by the "friendly troops." Via a rich array of archival sound recordings, we are immersed in the atmosphere of the fateful date, August 21, with the diary entries of a 21-year old woman serving as our guide. As a result of the traumatic experience of the occupation, she decided to immigrate immediately, just as many other Czechs did.

These authentic sound recordings, collected by Marek Janác;, capture the unique and shocking atmosphere in Czechoslovakia which was believed at the time in the possibility of building "socialism with a human face" under Dubek's influence.

The spontaneous and direct reaction which the author of this diary recorded after her escape, likewise precisely depicts how normal people, especially the young people of those days, lived through these events.

## La calda estate del '68

Questo documentario getta uno sguardo su uno dei tristi anniversari che comprendono il numero "8", l'invasione nell'agosto 1968 delle "truppe alleate" in Cecoslovacchia.

Con delle registrazioni di archivio, si sprofonda nell'atmosfera fatale del 21 agosto. Le confessioni del diario di una ragazza di 21 anni ci servono da guida. Lei ha deciso, a seguito dell'esperienza traumatica dell'occupazione, e come molti altri, di emigrare immediatamente. Marek Janac ha raccolto queste registrazioni che descrivono l'atmosfera scioccante della Cecoslovacchia di allora. In quel tempo, il paese credeva che "il socialismo dal volto umano" fosse possibile grazie all'influenza di Dubek. La reazione che l'autore del diario ha registrato spontaneamente e direttamente dopo la sua fuga, descrive come le persone normali, soprattutto i giovani in questo periodo, hanno vissuto questi avvenimenti.

## L'été chaud de '68

Ce documentaire jette un coup d'œil sur un des tristes anniversaires qui comporte le numéro « 8 », l'invasion en août 1968 par des « troupes amies » en Tchécoslovaquie. Avec des prises de son d'archives, on plonge dans l'atmosphère fatale du 21 août. Les confessions du journal d'une femme de vingt et un ans nous servent de guide. Elle a décidé, suite à l'expérience traumatique de l'occupation et comme beaucoup d'autres, d'émigrer immédiatement. Marek Janác ; a recueilli ces prises de son qui décrivent l'atmosphère choquante de la Tchécoslovaquie alors. Pendant ce temps, le pays croyait que « le socialisme au visage humain » était possible grâce à l'influence de Dubček. La réaction que l'auteur du journal a enregistré spontanément et directement après sa fuite raconte comment les gens normaux, surtout les jeunes de cette période, ont vécu ces événements.

**CR**

ČESKÝ ROZHLAS

**LABUTÍ SEN O DUŠI**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Dagmar Misařová

**Producer**

Jitka Skápková

**Script**

Dagmar Misařová

**Music**

Peter Iljič Tchajkovskij

**Sound**

Hana Kovalová

**Actors**

Pavel Soukup

**Producing organisation**

Czech Radio Prague

**Original language**

Czech

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

4/5/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

40'

**Swan´s dream about spirit**

This retrospective documentary features Vera Racková whose life changed on April 30, 1989 when her third child, Zuzana, was born. Zuzana's case of cerebral palsy made her unable to walk and speak. Despite this, she was able to express what she felt via a computer keyboard. Later, after seeing the magnificent story of Swan Lake, with its captivating music by Pyotr Ilyich Tchaikovsky at a theater, she began to write a poem. A poem about children who are swans imprisoned in wheelchairs. A poem about the world which does not understand them. And so the story grew into one concerning the lives of children born as swans and their difficult path in life. From the parents' complicated decision to accept the situation and the lack of social sympathy, to the support of a group of children similarly imprisoned (including their fathers and mothers).

This is a story of children with a fragile body, but a strong soul.

**Il sogno del cigno sull'anima**

Un documentario retrospettivo presentato da Vera Rackova, la donna la cui vita si è trasformata il 30 aprile 1984 quando è nata la sua terza figlia, Zuzana. La poliomielite del cervello ha fatto sì che Zuzana è nata senza la possibilità di camminare nè di parlare. Nonostante questo, lei poteva esprimere quello che sentiva attraverso una tastiera di un computer. Dopo aver visto la storia affascinante del Lago dei Cigni, con la musica ammaliatrice di Tchaikowski al teatro, lei ha cominciato a scrivere un poema. Un poema sui bambini che sono dei cigni imprigionati su delle poltrone a rotelle. Un poema sul mondo che non li capisce. È la storia della vita dei bambini che sono nati cigni e devono seguire dei percorsi complessi. A partire dalla difficile comprensione dei genitori e l'incomprensione della società, fino al sostegno di un gruppo di bambini ugualmente imprigionati (come i loro padri e le madri), Zuzana descrive la storia di bambini dal corpo fragile, ma l'animo potente.

**Le rêve du cygne à propos de l'âme**

Un documentaire rétrospectif qui présente Vera Racková, la femme dont la vie s'est transformée le 30 avril 1989 quand son troisième enfant est né, Zuzana. La poliomyélite du cerveau a fait que Zuzana est née sans la possibilité de marcher ni de parler. Malgré cela, elle pouvait exprimer ce qu'elle sentait par un clavier d'ordinateur. Après avoir vu au théâtre l'histoire envoûtante du Lac des cygnes, avec la musique ensorcelante de Tchaikovski, elle a commencé à écrire un poème. Un poème sur les enfants qui sont des cygnes emprisonnés dans des fauteuils roulants, un poème sur le monde qui ne les comprend pas. C'est l'histoire de la vie des enfants qui sont nés cygnes et doivent suivre des chemins difficiles. A partir de la difficile compréhension des parents et l'incompréhension de la société, jusqu'au soutien d'un groupe d'enfants également emprisonnés (ainsi que leurs pères et mères), elle décrit l'histoire d'enfants au corps fragile, mais à l'âme puissante.

**DENMARK . DANIMARCA . DANEMARK****DR**

DANMARKS RADIO

**KVINDER TIL SALG**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Alberte Clement &amp; Ilan Sheftelowitz

**Producer**

Dorte Palle Jørgensen

**Producing organisation**

Danish Broadcasting Corporation

**Original language**

Danish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

22/5/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

44' 4"

**Women for sale**

Woman trafficking has become a form of modern slavery. Women from the poorest parts of Eastern Europe and Africa are sold on the streets of the wealthy cities in the West. The women have no money, they don't speak the local language or know anybody. They are locked up and abused by criminal kingpins or pimps, who earn millions of Euros selling them for sex.

For a long time, the Danish government and the Minister of Justice have wanted to resolve the problem, and the latest plan of action was launched in 2007. This feature investigates what has happened to the women since then and how they are doing more than a year after the promises of action were made. Among others, you will meet Maya from Lithuania and learn her story of being a sex-slave for several months in a brothel in Denmark.

**Donne in vendita**

La vendita delle donne è diventata la schiavitù moderna. Le donne dei paesi più poveri dell'Est europeo e dell'Africa sono vendute nelle strade delle città più ricche dell'Occidente. Le donne non hanno soldi, non parlano la lingua del posto, nè conoscono qualcuno. Sono segregate e subiscono abusi dai papponi, che guadagnano milioni di Euro vendendole in cambio di sesso. Per molto tempo, il governo Danese e il Ministero della Giustizia hanno cercato di risolvere il problema, e l'ultimo piano di azione è stato lanciato nel 2007. Questi studi hanno indagato su cosa accadeva alle donne da allora e come andavano le cose a distanza di un anno dalle promesse fatte. Tra tutte le ragazze, è possibile incontrare Maya, una donna lituana e apprendere la sua storia di schiava del sesso all'interno di un bordello in Danimarca.

**Femmes en vente**

La vente des femmes est désormais devenue une forme d'esclavage moderne. Les femmes des pays les plus pauvres de l'Est de l'Europe ou bien de l'Afrique sont vendues dans les rues des villes les plus riches de l'Occident. Ces femmes n'ont pas d'argent, ne connaissent pas la langue locale, elles ne connaissent personne non plus dans le pays. Elles sont prisonnières et sont violées par des souteneurs, qui gagnent des millions d'Euros en les vendant en échange de sexe. Pendant très longtemps le gouvernement danois et le Ministère de la Justice ont voulu résoudre le problème et le dernier plan d'action a été lancé en 2007. Ce programme enquête sur ce qui est arrivé à ces femmes depuis lors et ce qui a été réalisé un an après les promesses faites. Parmi d'autres, nous pouvons rencontrer Maya de la Lituanie et apprendre son histoire d'esclave du sexe dans un bordel au Danemark.

**DR**  
DANMARKS RADIO

**NÅR GENERNE SLADRER**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Anne Kjær Nielsen

**Producer**

Mette Willumsen

**Script**

Anne Kjær Nielsen

**Sound**

Finn Markwart

**Title of series**

The Enhancement of Man

**Producing organisation**

Danish Broadcasting Corporation

**Original language**

Danish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

22/5/2008

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

59' 48"

## When genies tell tales

Some day we will be able to design musical children or promising athletes. We will also be able to establish when an embryo holds no special features or potentials at all. Genetic scientists gain more information every day and the question remains on how we shall make use of their knowledge. The first programme about the improvement of mankind focuses on the possibilities presented to us by tomorrow's genetic engineering.

## Quando i geni parlano

Un giorno saremo in grado di plasmare ragazzi con talento musicale o atleti promettenti. Saremo anche in grado di stabilire quando un embrione non abbia particolari attitudini o alcun potenziale.

Gli scienziati genetisti acquisiscono di giorno in giorno informazioni maggiori e la domanda che rimane aperta è su come dobbiamo usare la loro esperienza.

Il primo programma sullo sviluppo dell'umanità si focalizza sulle possibilità che ci vengono presentate dagli ingegneri genetici di domani.

## Lorsque les génies parlent

Un jour nous pourrions façonner les jeunes ayant un talent musical ou bien les athlètes qui promettent. Nous serons aussi en mesure d'établir quand est-ce qu'un embryon n'a pas d'attitudes particulières ou bien aucun potentiel.

Les savants génétistes acquièrent chaque jour de plus en plus d'informations et la question toujours ouverte est sur comment on doit utiliser leur expérience.

Le premier programme sur le développement de l'humanité se focalise sur les possibilités qui nous viennent proposées par les ingénieurs génétistes de demain.



## FINLAND . FINLANDIA . FINLANDE

## YLE

OY. YLEISRADIO

KERTOMUS  
PERUN ANDEILTA  
(DOCUMENTARY)**Director**

Hanna Huhtamäki

**Producer**

Harri Huhtamäki

**Script**

Eija Pulkkinen

**Music**

Reyna Quichua Quispe And Hanna Huhtamäki

**Sound**

Pekka Lappi

**Narrators**Reyna Quichua Quispe,  
Helka-Maria Kinnunen,  
Eero Saarinen**Producing organisation**

YLE-Finnish Broadcasting Company

**Original language**

Finnish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

27/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

58' 41"

**A tale from the Peruvian Andes**

In the 1980's and 1990's, two left-wing guerrilla movements in Peru attempted by force of arms to transform the country's social order. The Tupac Amaru National Revolutionary Front (Frente Nacional Tupac Amaru) and the Maoist Shining Path, (Sendero Luminoso), were able to terrorize the population in remote areas before the Peruvian government undertook counter-measures.

The years of brutal violence had brought greater change to the life in the Southern Andes Mountains than the previous centuries had done.

The principal character in this programme is an Indian woman, Reyna Quichua Quispe. She recounts and sings her tale, which no-one can ignore.

**Un racconto delle Ande peruviane**

Negli anni 1980 e 1990, in Perù, dei movimenti di partigiani di sinistra si sono sforzati, di modificare con le armi, l'ordine sociale del paese. Il Fronte nazionale rivoluzionario Tupac Amaru (Frente Nacional Tupac Amaru) e il Sentiero luminoso (Sendero Luminoso) maoista, hanno terrorizzato la popolazione delle campagne arretrate prima che il governo peruviano intraprenda delle contro misure. La violenza ha comportato, nelle montagne andine del sud, un maggior cambiamento rispetto ai diversi secoli precedenti.

Il personaggio principale del programma è una donna indiana chiamata Reyna Quichua Quispe. Lei racconta e canta la sua storia, che è impossibile da nascondere con il silenzio.

**Un conte des Andes péruviennes**

Dans les années 1980 et 1990, au Pérou, des mouvements de rebelles de gauche se sont efforcés de modifier, par les armes, l'ordre social du pays. Le Front national révolutionnaire Tupac Amaru (Frente Nacional Tupac Amaru) et le Sentier lumineux (Sendero Luminoso) maoïste, ont terrorisé la population des campagnes reculées avant que le gouvernement péruvien n'entreprenne des contremesures. La violence a entraîné, dans les montagnes andines du sud, un plus grand changement que pendant plusieurs siècles précédents. Le personnage principal du programme est une femme indienne appelée Reyna Quichua Quispe. Elle raconte et chante son histoire, qu'il est impossible de passer sous silence.

**YLE**  
OY. YLEISRADIO

**HÄSTAR,  
GLITTER OCH FNITTER**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Annvi Gardberg

**Producer**

Swedish Yle, Hans Sundquist

**Script**

Annvi Gardberg

**Sound**

Jyrki Häyrinen School Girls,  
Sirkkala School, Turku

**Producing organisation**

YLE-Finnish Broadcasting  
Company/Swedish YLE

**Original language**

Swedish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

5/12/2008

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

39'

## Horses, glitter and giggles

Horses, glitter and giggles is a documentary about being a ten-year-old girl. The 'animal gang' loves all animals and the 'glitter gang' is all about the jewellery and clothes. The radio documentary is about teetering on the cusp of becoming a teenager. It's about friendships and quarrels, and about the rules we follow in order to be accepted as part of a group. What's allowed and what's not? The biggest threat to the status quo are the boys. Yet, they are interesting at the same time. Annvi Gardberg tells a tale from her own diary from the years 1975-76 when she herself was 10-years-old. A lot of things are the same in 2008, but some things have changed.

## Cavalli, brillantini e pазze risate

Cavalli, brillantini e pазze risate racconta la storia di ragazzine di dieci anni. La "gang degli animali" ama gli animali e la "gang dei brillantini" tutto quello che luccica; gioielli e vestiti. Il documentario tratta dell'arrivo alla soglia dell'adolescenza. È una questione di amicizia e di litigi, di regole da seguire per essere accettati dal gruppo. Cos'è permesso e cosa no? La minaccia più grande per lo status quo, sono i ragazzi, che sono tuttavia interessanti. Annvi Gardberg racconta una storia, tratta dal diario che lei scriveva negli anni 1975-76, lei stessa aveva 10 anni all'epoca. Molte cose non sono cambiate, nel 2008, altre invece sono diverse.

## Chevaux, scintillements et fous rires

Chevaux, scintillements et fous rires raconte l'histoire de fillettes de dix ans. Le « clan des animaux » aime les animaux et le « clan des scintillements » ce qui brille, bijoux et vêtements. Le documentaire porte sur l'approche au seuil de l'adolescence. Il y est question d'amitié et de querelles, de règles à suivre pour être accepté au sein d'un groupe. Qu'est-ce qui est permis et qu'est-ce qui ne l'est pas? La plus grande menace, pour le statut quo, ce sont les garçons qui sont pourtant aussi intéressants. Annvi Gardberg raconte une histoire, tirée du journal intime qu'elle tenait dans les années 1975-76, elle-même avait alors 10 ans. Beaucoup de choses n'ont pas changé en 2008, d'autres sont différentes.

## FRANCE . FRANCIA . FRANCE

## SRF

RADIO FRANCE

DESTINATION DÉLIRE -  
MADE IN HONG KONG  
(DOCUMENTARY)**Director**

Cyril Métreau

**Producer**

Anne Pastor

**Sound**

Christophe Papon

**Others**

David Attali

**Title of series**

Destination délire

**Producing organisation**

France Inter - Radio France

**Original language**

Français

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

27/7/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

56' 59"

**Destination delirium - Made in Hong Kong**

A ballet of Vuitton bags under high glass facades soaring like cliffs, sparkling like diamonds... Flashing neon lights of restaurants that serve snake stew... Humid heat in feverish streets, and the glacial atmosphere of ultra-design interiors... No city in the world goes so far in this confrontation between extreme modernity and traditional lifestyles. The Manhattan of Asia seems to encapsulate all the paradoxes of today's China.

This is an experimental voyage - a scenographic stroll in the company of the actress Chuchi.

**Destinazione delirio - Made in Hong Kong**

Un ballo di borse Vuitton sotto alte facciate di vetro che svettano come scogliere, brillano come diamanti. Scintillanti luci al neon di ristoranti che servono stufato di serpente...Caldo umido in strade febbrili e l'atmosfera glaciale di interni in design ultra-moderno. Nessuna città al mondo riesce a toccare l'apice in questo confronto tra estrema modernità e stili di vita tradizionale. La Manhattan d'Asia sembra racchiudere tutti i paradossi della Cina di oggi. Questo è un viaggio sperimentale - una passeggiata scenografica in compagnia dell'attrice Chuchi.

**Destination délire - Made in Hong Kong**

Un ballet de sacs de Vuitton sous les hauts vitraux qui s'élancent comme des falaises, ils étincèlent comme des diamants. Des lumières étincelantes au néon des restaurants qui servent du ragoût de serpent... chaleur d'été en des rues fiévreuses et l'atmosphère glaciale d'intérieur en design ultramoderne. Aucune ville au monde ne peut atteindre le sommet dans cette comparaison entre modernité extrême et style de vie traditionnel. La Manhattan d'Asie semble contenir tous les paradoxes de la Chine d'aujourd'hui. C'est un voyage expérimental, une promenade scénographique en compagnie de l'actrice Churchi.

**ARD**

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER  
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN  
RUNDFUNKANSTALTEN DER  
BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND

## LOST IN MUSIC - DIE CORNEL CHIRIAC STORY (DOCUMENTARY)

**Director**

Patrick Banush

**Producer**

Wolfram Wessels

**Script**

Patrick Banush

**Sound**

Daniel Seiler

**Actors**

Trudi Dumitrescu

**Producing organisation**

SWR

**Coproducing organisation**

WDR / BR

**Original language**

German

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

9/10/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

53' 7"

**Lost in music - The Cornel Chiriac story**

This is the true story of the Rumanian radio disc jockey Cornel Chiriac. In the mid-1960s, during the heyday of the Ceausescu dictatorship, he introduced an entire generation to Bob Dylan, Jimi Hendrix and Janis Joplin with his radio show Metronome. But when he commented upon the Soviet invasion of Prague in 1968 during prime radio time with the song "Back in the USSR" his programme immediately got banned. Chiriac fled through Austria, ended up in Munich and in 1969 got back onto airwaves with the US exile station Radio Free Europe. In his homeland the new version of Metronome was heard by many and some even got thrown into jail for listening. But Chiriac remained rejected in Munich, he was either that 'fucking foreigner' or not politically left wing enough for the hippies.

On 4 March 1975 he was restlessly bar hopping in Schwabing's neighborhood when, on his way back home, he was brutally murdered.

**Perso nella musica - La storia di Cornel Chiriac**

Questa è la storia vera del disc jockey romeno Cornel Chiriac. Alla metà degli anni 60', durante l'apice della dittatura di Ceausescu, ha introdotto un'intera generazione all'ascolto di Bob Dylan, Jimi Hendrix e Janis Joplin attraverso il suo programma radiofonico Metronome.

A causa, però, di sue alcune osservazioni riguardo l'invasione Russa di Praga nel 1968, il suo programma venne chiuso. Chiriac fuggì verso Monaco per ritornare nel 1969 alla stazione radiofonica americana degli esiliati Free Europe. Nella sua terra madre, la nuova versione di Metronome ebbe molto successo, al punto che alcuni finirono persino in prigione per averla ascoltata. Chiriac rimane solo a Monaco e il 4 Marzo 1975...

**Egaré dans la musique - L'histoire de Cornel Chiriac**

Voici la véritable histoire du disc jockey roumain Cornel Chiriac. Vers la moitié des années 60, à l'apogée de la dictature de Ceausescu, avec son émission radiophonique « Metronome » Chiriac a fait connaître Bob Dylan, Jimi Hendrix et Janis Joplin à toute une génération. Mais ses commentaires sur l'invasion russe à Prague en 1968 lui causèrent l'interruption de son programme. Chiriac fuit à travers l'Autriche jusqu'à Munich pour retourner en 1969 sur les ondes à la radio américaine des exilés Free Europe. Dans sa terre natale la nouvelle version de « Metronome » fut un grand succès, à tel point que certaines personnes finirent en prison pour la simple écoute. Mais Chiriac resta à Munich, exclu : il était soit un « foutu étranger » ou pas assez de gauche pour les hippies.

Le 4 Mars 1975, il faisait la tournée des bars dans le quartier de Schwabing, lorsque, en rentrant chez lui, il fut brutalement assassiné.

## IRELAND . IRLANDA . IRLANDE

**RTE**

RADIO TELEFIS EIREANN

**WITH THESE HANDS**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Liam O'brien

**Producer**

Liam O'brien

**Producing organisation**

RTE

**Original language**

English

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

1/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

44' 39"

**With these hands**

"With these Hands" is based around Eric Roche's life, music and the relationship with his brother Bryan.

Eric and Bryan grew up in Tralee, a town in the south of Ireland. As the two boys became men, they took different directions in their lives, Eric went on a music trip, and Bryan took up an Academic life. As often happens, the brothers had less and less contact - life got in the way - but when they did meet - nothing had changed. "With These Hands" is a story told by the words and thoughts of Bryan and also by the myriad of Eric's recordings. What emerges is a combined story, about a young man from Ireland who became a world class fingerstyle guitarist, whilst his brother Bryan got to know his elder brother in a way he could never have known. "With these Hands" is a story of love, music, life and brotherhood.

**Con queste mani**

"Con queste mani" racconta la vita di Eric Roche, della sua musica e della importante relazione con suo fratello Bryan. Eric e Bryan sono cresciuti in Tralee, una città nel sud dell'Irlanda. Quando i due ragazzi divennero uomini, le loro vite presero strade diverse: Eric proseguì nel suo percorso musicale mentre Bryan iniziò la vita accademica. Pur se come spesso accade, i contatti fra i due fratelli si fecero sempre più radi, ogni qualvolta riuscivano ad incontrarsi si accorgevano che fra loro nulla era cambiato. "Con queste mani" è una storia raccontata attraverso le parole e i pensieri di Bryan e le miriadi di ricordi di Eric. Emerge dunque una storia variopinta su un giovane uomo dell'Irlanda del sud che divenne un eccelso chitarrista, e un altro giovane uomo, Bryan, che conobbe suo fratello maggiore così come mai lo aveva conosciuto. "Con queste mani" è una storia d'amore, di musica, di vita e di fratellanza.

**Avec ces mains**

" Avec ces mains " raconte la vie d'Eric Roche, de sa musique et du rapport très important avec son frère Bryan. Eric et Bryan sont étés élevés à Tralee, une ville de l'Irlande. Quand les deux garçons sont devenus deux hommes, leurs vies ont pris des directions différentes : Eric a poursuivi son parcours musical tandis que Bryan commença une vie académique. Bien que leurs rapports s'espacent de plus en plus, comme il arrive souvent entre frères, chaque fois qu'ils réussirent à se rencontrer, ils s'aperçurent que rien n'était changé entre eux. « Avec ces mains » est une histoire racontée à travers les mots et les pensées de Bryan et la multitude de souvenirs d'Eric. Une histoire multicolore apparaît, celle d'un jeune homme de l'Irlande du Sud qui devient un guitariste extraordinaire, et celle d'un autre jeune homme, Bryan, qui connaîtra son frère aîné comme il ne l'avait jamais connu. « Avec ces mains » est une histoire d'amour, de musique, de vie et de fraternité.

**RTE**

RADIO TELEFIS EIREANN

**THIS IS MARIA MACRAE**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Peter Woods

**Sound**

Tom Norton

**Original language**

English

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

27/6/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

43' 30"

**This is Maria Macrae**

"This is Maria Macrae", is a detective story. It took the programme maker two years to accomplish the programme on Maria's mother. At the time Maria felt lost. Her mother had entered into a psychiatric institution voluntarily, and her brothers and sisters were scattered across the UK and Ireland. "This is Maria Macrae" shows how Maria re-discovered her family - but behind her journey lay her personal tragedy and the revelation of the indifference of the Irish Health Service.

**Questa è Maria Macrae**

Questa è Maria Macrae è un romanzo poliziesco. Il produttore ha impiegato due anni per completare il programma sulla madre di Maria. A quel tempo Maria si sentiva persa. Sua madre era entrata in un'istituto psichiatrico mentre suo fratello e sua sorella erano sparsi in giro tra l'Irlanda e il Regno Unito. "Questa è Maria Macrae" mostra come Maria riscopra la sua famiglia - ma dietro il suo viaggio si nasconde la sua tragedia personale e la rivelazione della trascuratezza del servizio sanitario Irlandese.

**Voici Maria Macrae**

« Voici Maria Macrae » est une histoire policière sur la recherche de la propre famille de Maria Macrae, 22 ans. Il a fallu deux ans à l'auteur pour réaliser le programme sur la mère de Maria. Au début Maria se sentait égarée. Sa mère était rentrée volontairement dans une institution psychiatrique. Ses frères et sœurs étaient disséminés à travers le Royaume-Uni et l'Irlande. « Voici Maria Macrae » montre comment Maria a redécouvert sa famille, mais au-delà de son voyage demeure la tragédie et la révélation de l'indifférence du système de santé public irlandais.

## ITALY . ITALIA . ITALIE

**RAI**

RADIOTELEVISIONE ITALIANA

**1989 - IL CROLLO  
DEL MURO**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Italo Moscati

**Producer**

Cristiana Niro

**Script**

Italo Moscati

**Adapted from**

Italo Moscati

**Sound**

Cristiana Niro, Fabio Lelli

**Actors**

Italo Moscati

**In collaboration with**

Viviana Pregadio

**Producing organisation**

Radio 1 RAI

**Original language**

Italian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

7/2/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

23' 30"

**1989 - The collapse of the wall**

On the 9th of November the Berlin Wall, which was built in 1961, fell. A piece of history had reached a cul-de-sac. It was the beginning of the end of the dictatorships that had lived behind the "Iron Curtain" under the forced protection of the Soviet Union.

In the 8 episodes - another 8 will complete the series - Italo Moscati, recent author for Radio1Rai "Ma com'era il '68?", tells about the year of "1989" and what was behind the collapse and what happened immediately afterwards. A documentary film based on news, music, interviews, sounds, quotes from Radio and Television programmes and films, all material and information coming from the Rai Archives. A documentary film made up of sounds and words that creates a show of great spontaneity.

**1989 - Il crollo del muro**

Il 9 novembre 1989 crollò il Muro di Berlino, costruito nel 1961. Finiva una storia, era il principio della fine dei regimi che avevano vissuto dietro la Cortina di Ferro sotto la protezione forzata dell'Unione Sovietica. Nelle otto puntate - la serie completa sarà di altre otto in preparazione - Italo Moscati, già autore per Radio1Rai "Ma com'era il '68?", racconta il 1989, come ci si è arrivati e che cosa è accaduto subito dopo. Un documentario costruito come un film di montaggio con vere cronache, musiche, interviste, suoni, rumori, citazioni di film e di programmi radiofonici e televisivi estrapolati dall'archivio della Rai. Un documentario di suoni e parole che diventa spettacolo di grande immediatezza.

**1989 - La chute du mur**

Le 9 novembre 1989, le Mur de Berlin, construit en 1961, s'est écroulé. Une histoire s'achevait, c'était le début de la fin des régimes en vigueur derrière le Rideau de fer sous la protection forcée de l'Union soviétique. Dans les huit épisodes - la série complète comprendra huit autres en préparation - Italo Moscati raconte l'année 1989, comment on y est arrivé et ce qui a eu lieu tout de suite après. Un documentaire construit comme un film de montage avec des comptes rendus de faits véritables, des musiques, des interviews, des sons, des bruits, des citations de films et de programmes radiophoniques et télévisuels tirés des archives de la Rai. Un documentaire de sons et de paroles qui devient un spectacle particulièrement émouvant.

**RAI**

RADIOTELEVISIONE ITALIANA

**UNA VITA FUTURISTA.  
OMAGGIO A FILIPPO  
TOMMASO MARINETTI**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Luca Verdone

**Producer**

Antonio Azzalini

**Script**

Luca Verdone

**Music**Igor Strawinski, Edgar Varese,  
Luigi Russolo**Sound**

Elisabetta Latini

**Actors**Sergio Nicolai, Gianni Esposito,  
Marco Marelli, Laura Bono, Sergio  
Ciulli, Fiamma Negri**Title of series**

Racconto Italiano

**Producing organisation**

RAI International

**Original language**

Italian

**Year of production**

2009

**Scheduled for broadcast on**

30/9/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

38' 10"

**A futurist life. Tribute to Filippo Tommaso Marinetti**

On 3rd December 1944, Filippo T. Marinetti, founder of the Futurist Movement, died in Bellagio. The course of the war and his bad health forced Marinetti to leave Rome and move to northern Italy to seek refuge with the Government of Salò. The news spread throughout Italy. His friends and supporters who had been close to him during the heyday of Futurism... the Poet Paolo Buzzi, and the Painter and Musician Luigi Russolo, went to Bellagio to pay their final respects to the poet.

A "Corriere della Sera" journalist interviewed them for an article on his life and work. Taking inspiration from the recollections of both the protagonists of the most important Avant-garde movement of the Twentieth Century, and from the painter Giacomo Balla, all the events and great achievements of Futurism were told from the standpoint of a rebirth of the visual arts, music and literature.

**Una vita futurista. Omaggio a Filippo Tommaso Marinetti**

Il 3 dicembre 1944 Filippo T. Marinetti, fondatore del Futurismo, muore a Bellagio. Le sorti belliche e le cattive condizioni di salute lo avevano costretto a lasciare Roma e a trasferirsi nel Nord Italia, sotto l'ala protettiva del Governo di Salò. La notizia si diffonde in tutta Italia e i suoi amici che lo avevano seguito nella grande stagione del Futurismo, il poeta Paolo Buzzi e il pittore e musicista Luigi Russolo, si recano a Bellagio a rendere omaggio al poeta. Un giornalista del "Corriere della sera" li intervista per un articolo commemorativo. Traendo spunto dai ricordi dei protagonisti del più importante movimento d'Avanguardia del Novecento, a cui si aggiungono anche quelli del pittore Giacomo Balla, si rievocano gli episodi e i grandi traguardi raggiunti dal Futurismo sul piano del rinnovamento delle Arti visive, della musica e della letteratura.

**Une vie futuriste. Hommage à Filippo Tommaso Marinetti**

Le 3 décembre 1944 Filippo T. Marinetti, fondateur du Futurisme, meurt à Bellagio. La guerre et les mauvaises conditions de santé l'avaient forcé à laisser Rome et à se réfugier dans le nord de l'Italie, sous l'aile protectrice du gouvernement de Salò. La nouvelle fut diffusée dans toute l'Italie et ses amis qui l'avaient accompagnés pendant la grande saison du Futurisme, le poète Palo Buzzi, le peintre et musicien Luigi Russolo, se rendirent à Bellagio pour rendre hommage au poète. Un journaliste du « Corriere della Sera » les interviewa dans un article commémoratif. Partant des souvenirs des protagonistes du mouvement d'Avant-garde du XXe siècle, auxquels s'ajoute le peintre Giacomo Balla, on révoque les grands moments et objectifs du Futurisme sur le plan de la renaissance de l'art graphique, de la musique et de la littérature.



**KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)****KBS**KOREAN BROADCASTING  
SYSTEM**PARK SEO HEE,  
DAE HAN MIN KUK E SEO  
SAE RO UN KUM UL KU DA**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Oh, Soon-hwa

**Original language**

Korean

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

1/1/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

50'

**Park Seohee, dreaming a new dream in South Korea**

The Korean Peninsula is the world's only remaining divided nation. It has been 60 years since a line was drawn between the two Koreas. At present, since December 2008, over 15,000 North Korean defectors have been living in South Korea.

Hana Center offers training to these defectors so they can better adjust to life in South Korea. Upon arrival at the center, the North Koreans were finally assured of their safety after risking their lives coming to South Korea. After 8 weeks of training they are sent out into South Korean society. Their good training results at the Hana Center will testify their distinction in South Korea.

KBS's Global Korean Network visited Hana Center and for the first time in the Korean radio history interviewed the defectors on their training, education and situation.

This broadcast aims at understanding what their life expectations are in South Korea.

**Il nuovo sogno del parco Seohee in Corea del Sud**

La penisola coreana è oggi l'unico paese diviso al mondo. Sono circa una sessantina di anni che è stata divisa tra Nord e Sud. Attualmente nel dicembre 2008, il numero di rifugiati nord coreani che si sono installati nella Corea del Sud è salito a circa cinque mila. È proprio entrando nel Centro di Hanawon, un centro di rieducazione dove si impara ad adattarsi alla vita sud coreana, che questi rifugiati realizzano finalmente di essere arrivati in Corea del Sud dopo aver sfiorato la morte. Dopo otto settimane di rieducazione, fanno i loro primi passi nella società sud coreana. L'educazione al centro di Hanawon gioca un ruolo maggiore nel loro adattamento alla vita in Corea del Sud. Seguendo questi rifugiati da vicino per la prima volta in qualità di stazione radio al centro di Hanawon che non è accessibile al pubblico, KBS Radio Korean Ethnicity vuole far conoscere agli ascoltatori la speranza che essi vogliono ritrovare nella Corea del Sud.

**Le nouveau rêve de Park Seohee en Corée du Sud**

La péninsule coréenne est aujourd'hui le seul pays divisé au monde. Cela fait une soixantaine d'années qu'elle a été divisée entre le Nord et le Sud. Actuellement en décembre 2008, le nombre de réfugiés nord coréens venus s'installer en Corée du Sud s'élève à environ 5 mille. C'est en entrant au centre d'Hanawon, un centre de rééducation où on apprend à s'adapter à la vie sud-coréenne, que ces réfugiés réalisent enfin qu'ils sont arrivés en Corée du Sud après avoir frôlé la mort. Au bout de 8 semaines de rééducation, ils font leurs premiers pas dans la société sud-coréenne. L'éducation au centre d'Hanawon joue un rôle majeur dans leur adaptation à la vie en Corée du Sud. En suivant ces réfugiés de très près pour la première fois, en tant que station de radio, au centre d'Hanawon qui est en général un centre non ouvert au public, KBS Radio Korean Ethnicity entend faire connaître aux auditeurs l'espoir qu'ils veulent trouver en Corée du Sud.

**KOREA (SOUTH) . COREA (DEL SUD) . COREE (DU SUD)****MBC**  
MUNHWA BROADCASTING  
CORPORATION**NO ONE WILL HOLD THEIR  
HANDS**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Soon-kon Lee

**Producer**

Ho-kyung Kim

**Script**

Hyun-ee Seo

**Music**

Choon-hwa Lee, Seok-ho Cha

**Others**

Park, Kyuso

**Producing organisation**

MBC

**Original language**

Korean

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

27/6/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

27'

**No one will hold their hands**

The Story of North Korean Refugees, victims of the divided Peninsula. The history of war and confrontation still persists on the divided Korean peninsula, a region that suffered and still is suffering from the chaos of the Cold War era in 1945. Ki-yang Kim and Ok-hee Lee, a married couple who escaped from North Korea to South Korea in 2005, are currently on the verge of being deported from the South without being able to obtain a South Korean nationality due to the fact that their father is an overseas Chinese. Ms. Park, who fled from the North and married a South Korean, is also in trouble. She was discovered after having forged a fake Chinese ID. The South Korean government intends to deport these refugees from the South on the grounds that they are overseas Chinese, while the Chinese government refuses to consider them as Chinese citizens. The Chinese government declares that it has no choice but to repatriate the refugees to the North. Unfortunately, repatriation means death to North Korean exiles.

**Nessuno tende loro una mano**

La storia dei rifugiati nordcoreani, vittime della divisione della Penisola. Gli strascichi della guerra ancora perdurano nella divisa penisola coreana, una regione che ha sofferto e ancora soffre del caos della guerra fredda del 1945. Ki-yang Kim e Ok-hee Lee, una coppia sposata fuggita dalla Corea del Nord verso quella del Sud nel 2005, si trova ancora al bivio fra l'essere deportata al Sud senza riuscire ad ottenere la cittadinanza della Corea del Sud, per il fatto che il loro padre è un cinese d'oltremare. Ms. Park, fuggita dal Nord e sposata ad un coreano del Sud, deve a sua volta fronteggiare grandi problemi: fu infatti scoperta dopo aver contraffatto una carta d'identità cinese. Il governo della Corea del Sud intende deportare questi rifugiati dal Sud in ragione della loro identità di cinesi d'oltremare, mentre il governo cinese rifiuta di considerarli come cittadini cinesi. Il governo cinese dichiara di non avere scelta se non di rimpatriare i rifugiati a Nord. Sfortunatamente, il rimpatrio significa la morte per gli esiliati della Corea del Nord.

**Personne ne leur donne la main**

L'histoire des réfugiés nord coréens, victimes de la division de la péninsule. Les séquelles de la guerre vont encore perdurer dans la péninsule coréenne divisée, une région qui a souffert et encore souffre par le chaos de la guerre froide de 1945. Ki-yang Kim et Ok-hee Lee, un couple marié échappé de la Corée du Nord vers celle du Sud en 2005, se trouve à un carrefour : être déportés du sud sans réussir à obtenir la nationalité de la Corée du Sud, car leur père est un chinois d'outre mer. Mme Park, échappée du nord et mariée à un coréen du sud, doit à son tour faire face à de grands problèmes : on a découvert qu'elle a falsifié sa carte d'identité chinoise. Le gouvernement de la Corée du Sud veut déporter ces réfugiés d'identité chinoise d'outre mer, tandis que le gouvernement chinois refuse de les considérer comme des citoyens chinois. Le gouvernement déclare de n'avoir pas le choix et de devoir renvoyer les réfugiés dans leur pays au Nord.

## NETHERLANDS . PAESI BASSI . PAYS-BAS

**NPO**NETHERLANDS PUBLIC  
BROADCASTING**DETROIT, VERHALEN UIT  
EEN STAD IN VERVAL**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Jacqueline Maris

**Producer**

Agnes Van Der Weijden

**Photos**

Daimon Xanthopoulos

**Producing organisation**

VPRO Radio

**Original language**

Dutch/english

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

10/5/2009

**stereo - CD Audio****Running time**

45'

**Detroit, stories from a city in free-fall**

Detroit, its future success was guaranteed by the millions of cars that its three important "Car Companies", Chrysler, Ford and General Motors were producing annually. It was once regarded as a model-city. But it has been in decline now for thirty years. Its population has been halved and the people left behind are mostly poor and demoralised. One third of them live below the poverty line and total unemployment runs at 22%. Though these people feel trapped, a minority remain out of their own choice, because it is home.

**Detroit, la storia di una città in caduta libera**

In un certo periodo, Detroit era considerata una città modello, il suo successo e il suo avvenire erano assicurati da milioni di veicoli che i tre principali costruttori di auto, Chrysler, Ford e General Motors, producevano ogni anno. Ma negli ultimi 30 anni, la città è in declino; la sua popolazione è diminuita della metà, e quelli che restano sono per la maggior parte poveri e demoralizzati. Un terzo di loro vive al di sotto della soglia di povertà e la disoccupazione arriva al 22%. Ma, nonostante la sensazione che hanno di essere in trappola, una minoranza resta qui per scelta, perché si sente a casa.

**Detroit, histoires d'une ville en chute libre**

A une époque, Detroit était considérée comme une ville modèle, son succès et son avenir étant assurés par les millions de véhicules que les trois principaux constructeurs automobiles, Chrysler, Ford et General Motors, produisaient chaque année. Mais, depuis bientôt 30 ans, la ville est sur le déclin ; sa population a diminué de moitié, et ceux qui restent sont pour la plupart pauvres et démoralisés. Un tiers d'entre eux vit en dessous du seuil de pauvreté et le chômage atteint 22 %. Mais, malgré le sentiment d'être piégée, une minorité reste ici par choix, car elle s'y sent chez elle.

**NRK**  
NORSK RIKSRINGKASTING

**FREMMELEGIONAER  
I KRIG OG KJAERLIGHET**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Kjetil Saugestad

**Producer**

Kjetil Saugestad

**Script**

Kjetil Saugestad

**Sound**

Geir Hauger

**Coach**

Berit Hedemann

**Producing organisation**

NRK

**Original language**

Norwegian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

31/1/2009

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

43' 40"

## A foreign legionnaire through love and war

The story of Arvid Gulbæk Obolensky is a fairy tale of war and adventure, of a broken heart and love of life. It's a story about a poor fatherless kid who joins the Foreign French Legion at the age of 15. In 1953 he barely survives the famous French defeat against the Vietnamese Rebels at the spectacular battle of Dien Bien Phu. Marked for live he still believes in mankind. He soon starts a career as an International aid organizer. Late in life Arvid finds true love in the ruins of Chernobyl. He also discovers that his real father was a Russian royalty.

## Un legionario di fronte la guerra e l'amore

La storia di Arvid Gulbæk Obolensky è un racconto sulla guerra e il caso, sulle pene d'amore e sull'amore che dura tutta la vita. È la storia di un ragazzo povero senza il padre, che è entrato nella legione straniera all'età di 15 anni. Nel 1953, è appena sopravvissuto alla sconfitta delle truppe francesi dalle truppe viet-minh nella spettacolare battaglia di Diên Biên Phu. Segnato per la vita, egli crede, tuttavia, sempre nella bontà umana. Entra in una organizzazione di aiuti umanitari internazionale. Più tardi nel corso della sua vita, Arvid incontra il vero amore tra le rovine di Chernobyl, ed egli scopre anche che il suo vero padre era in realtà un principe russo.

## Un légionnaire face à la guerre et l'amour

L'histoire d'Arvid Gulbæk Obolensky est un conte sur la guerre et le hasard, sur le chagrin d'amour et l'amour que dure toute la vie. C'est l'histoire d'un garçon pauvre sans père, qui est entré à la Légion étrangère quand il avait 15 ans. En 1953, il a tout juste survécu lors de la défaite des forces françaises battues par les troupes Viêt-Minh dans la bataille spectaculaire de Diên Biên Phu. Marqué pour la vie, il croit, pourtant, toujours en la bonté humaine. Il s'engage bientôt dans l'organisation d'une aide humanitaire internationale. Tard dans la vie, Arvid rencontre l'amour véritable dans les ruines de Tchernobyl, et il découvre aussi que son vrai père était un prince russe.

## NORWAY . NORVEGIA . NORVEGE

## NRK

NORSK RIKSKRINGKASTING

OPTIMIST, PESSIMIST,  
PENSIONER  
(DOCUMENTARY)

## Director

Lars-helge Myklebust

## Producer

Lars-helge Myklebust

## Script

Lars-helge Myklebust

## Sound

Kare Johan Lund

## Coach

Berit Hedemann

## Producing organisation

NRK

## Original language

Norwegian

## Year of production

2008

## First broadcast on

30/8/2008

## stereo - CD-Audio

## Running time

44' 8"

**Optimist, pessimist, pensioner**

The life of a pensioner; happy freedom or restless idling? Many people experience the transition as rather dramatic. After being a productive citizen, all of a sudden a person becomes an unemployed expense for the society. Others feel that life as a pensioner is well deserved after years as a useful worker, and should look forward to the newly won freedom. Jarle is 62, and retires 5 years before he gets his full pension. He is eagerly looking forward to this. For him it is unnecessary to plan his future, the days will pass anyway. "I am 67 and will leave my job with a full pension. But I am scared to death, scared of the days of restlessness and no activity. Therefore, in a sort of panic, I plan lots of activities to fill my life with meaning. Because it is a fact that work is that which gives life a meaning".

**Ottimisti, pessimisti, pensionati**

La vita di un pensionato; serena libertà o riposo irrequieto? Molte persone vivono questa transizione in modo piuttosto drammatico. Dopo essere stato un cittadino produttivo, tutto d'un tratto una persona diventa una spesa improduttiva per la società. Altri pensano che la vita di un pensionato sia ben meritata dopo anni di lavoro e che bisogna guardare avanti verso la libertà riacquisita.

Jarle ha 62 anni e va in pensione 5 anni prima di quanto dovrebbe e sta aspettando impazientemente questo momento. Non ritiene necessario pianificare il suo futuro, vivrà alla giornata. "Io ho 67 anni e lascerò il mio lavoro avendo maturato tutta la pensione. Ma ho paura della morte, ho paura dei giorni di inattività. Perciò, preso dal panico, sto pianificando molte attività per riempire la mia vita di significato. Perché di fatto è il lavoro a dare significato alla vita".

**Optimiste, pessimiste, retraité**

La retraite - liberté heureuse ou oisiveté fébrile ? Beaucoup vivent cette transition de façon assez dramatique. Après avoir été un citoyen productif, on devient tout à coup une charge pour la société. D'autres pensent que la retraite est bien méritée après que l'on a été, pendant beaucoup d'années, utile à la société, et ils envisagent cette liberté tardive avec joie. Jarle a 62 ans et il va prendre sa retraite 5 ans avant d'avoir obtenu une retraite complète. Il est très content de pouvoir se retirer de la vie active. Il ne prépare pas sa retraite, car, de toute façon, il sait comment faire passer ses journées. " Pour ma part, j'ai 67 ans et je pars à la retraite avec une peur bleue. J'ai peur de l'inactivité et des journées oisives qu'il faut remplir de tâches triviales pour faire passer le temps. Voilà pourquoi je planifie en panique un tas d'activités qui puissent donner un peu de sens à une retraite vaine. Car c'est le travail qui donne à la vie une raison d'être".

**PR**  
POLSKIE RADIO

**LUSIA CYTRYN - KOBIETA  
WALECNA**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Malgorzata Zerwe

**Producer**

Radio Gdansk

**Script**

Malgorzata Zerwe

**Adapted from**

Jaroslaw Zorn

**Producing organisation**

Radio Gdansk

**Original language**

Polish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

6/4/2009

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

29'

**Lucie Cytryn - A woman of courage**

Holocaust survivor Lucy Bialer (Lusia Cytryn), lives in Paris. She stems from a family of Lodz industrialists.

Her younger brother Abramek died in Auschwitz. In the Lizzmanstadt ghetto he used to write poetry, which Lusia miraculously discovered after the war. She had it published and for many years fought for her brother's place in history. She succeeded - a little street in the vicinity of the Jewish cemetery in Lodz was named after Abram Cytryn in August 2008.

The loss of her only daughter marked a watershed in Lusia's life. She wrote "For you, Nelly", a book containing memoirs and a selection of Abramek's lyrics, and started to visit Auschwitz with French students. In recognition of her activity, Yad Vashem awarded her the Eshet Chayil - Woman of Valour..

**Lucie Cytryn - Una donna coraggiosa**

Lucy Bialer, sopravvissuta all'olocausto vive a Parigi e proviene da una famiglia di industriali. Suo fratello minore Abramek è morto ad Auschwitz e Lucy è riuscita a recuperare, dopo la guerra, le poesie che lui scriveva nel ghetto di Lizzmanstadt. Lucy le pubblica e per molti anni lotta per il riconoscimento storico del fratello. Vince la sua piccola battaglia, ottenendo nell'agosto 2008 una strada in onore di Abram Cytryn vicino il cimitero ebraico.

Il momento di crisi profonda nella vita di Lucy è la morte della sua unica figlia. Scrive il libro " Per te, Nelly" dove Lucy introduce le memorie e le poesie di Abramek. Successivamente incomincia a visitare Auschwitz con gli studenti francesi. In riconoscimento dell'attività di Lucy, Yad Vashem le assegna il premio Eshet Chayil - Donna Coraggiosa..

**Lucie Cytryn - Femme courageuse**

Lucie Cytryn-Bialer est une survivante de l'holocauste. Elle vit à Paris aujourd'hui, mais vient d'une famille d'industriels de Lodz.

Son jeune frère est mort à Auschwitz ; au ghetto de Lizzmanstadt il écrivait des poésies. Lucy les a retrouvés par hasard après la guerre. Elle les a fait publier et a lutté pendant des années, pour que son frère ait sa place dans l'histoire. Elle a réussi : depuis août 2008 une de rues autour du cimetière juif à Lodz; porte le nom d'Abram Cytryn. Le pire moment de crise de la vie de Lucy a été la mort de sa fille unique : Lucy a écrit « Pour toi, Nelly », un livre contenant ses mémoires et une sélection de poésies d'Abram, et a commencé à faire visiter Auschwitz aux lycéens français. Yad Vashem a voulu honorer Lucy pour son activité en lui remettant la Eshet Chail - Femme Courageuse...

## POLAND . POLONIA . POLOGNE

**PR**

POLSKIE RADIO

**WINNA NIEWINNA**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Patrycja Gruszynska Ruman

**Producer**

Polskie Radio

**Original language**

Polish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

27/10/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

37' 51"

**Guilty or not guilty**

The heroine of the reportage, Stanislaw Rachwal, spent three years in the Auschwitz-Birkenau camp. After the war, she was a very active member of the anticommunist underground political organization 'Wolnosc i Niezawislosc ('Freedom and Independence'). Having been denounced to the UB (Security Office), she was sentenced a death penalty. A meeting that she had been dreaming about took place in the prison in Cracow. She met the Germans- commandants from the camp.

Stanislaw Rachwal could not foresee she would met them as prisoners, being herself in the same situation.

Is forgiveness possible in such extreme conditions?

**Colpevole o innocente**

L'eroïna del reportage, Stanislaw Rachwal, ha passato tre anni della sua vita nel campo di concentramento di Auschwitz-Birkenau. Dopo la guerra è divenuta membro di una organizzazione anticomunista sotterranea, la Wolnosc i Niezawislosc ("Libertà e indipendenza"). Dopo essere stata denunciata alla UB (ufficio di sicurezza) è stata condannata alla pena di morte. Nella prigione di Cracovia ha un'incontro da tempo sperato: quegli stessi tedeschi capi nel campo di concentramento in cui era stata prigioniera. Stanislaw Rachwal non poteva mai immaginare di rincontrarli come prigionieri, e trovarsi per una volta nella medesima situazione.

È possibile perdonare in una condizione così estrema?

**Coupable innocente**

L'héroïne du reportage a passé trois ans dans le camp de concentration Auschwitz-Birkenau. Après la guerre elle a été membre d'une organisation anticommuniste et, dénoncée, elle a été condamnée à mort. Dans la prison de Cracovie elle a rencontré des Allemandes qui commandaient le camp.

Est-ce qu'on peut pardonner dans ces conditions extrêmes ?

**ROR**

ROMANIAN RADIO BROADCASTING CORPORATION

**LA NUIT DU 18 JUIN 1951**

(DOCUMENTARY)

**Director**

Ileana Taroi; Andrei Popov

**Producer**

Andrei Popov

**Script**

Ileana Taroi

**Sound**

Andrei Popov

**Title of series**

RRI Special

**Producing organisation**

Romanian Radio Broadcasting Corporation

**Original language**

French

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

21/8/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

25' 49"

**The night of June 18, 1951**

This is an episode in the recent history of Rumania: the deportation to the arid south of Rumania of tens of thousands of people living along the border during Tito's Yugoslavia. Called "dislocation" by the communist authorities of the time. This action took place on the night between the 18th and 19th June 1951. The programme presents the events using the testimony of two direct participants. One of them had belonged to the commissions that paid these people a symbolic amount of money for the goods they had to leave behind. For the first time a Radio programme includes such testimony.

It also includes an analysis made by an anthropologist doing research on this action of the communist regime in Rumania. A programme produced with the support of the National Film Archives and the Center for Oral History of Radio Rumania.

**La notte del 18 giugno 1951**

Questo è un episodio della storia recente della Romania: la deportazione nell'arido sud del paese di decine di migliaia di persone che vivevano al confine della Jugoslavia di Tito. Le autorità comuniste del tempo la chiamavano "dislocazione". Questa azione si svolse nella notte fra il 18 e 19 giugno 1951.

Il programma presenta gli eventi usando le testimonianze dirette di due partecipanti. Uno di loro faceva parte della commissione che pagò queste persone con una somma simbolica per i beni che hanno lasciato. È la prima volta che un programma radiofonico fa sentire queste testimonianze.

C'è anche un'analisi redatta da un antropologo che ha studiato questa vicenda compiuta dal regime comunista in Romania. Il programma è stato prodotto con il supporto dell'Archivio Nazionale Cinematografico e del Centro di Storia Orale di Radio Romania.

**La nuit du 18 juin 1951**

C'est un épisode de l'histoire récente de la Roumanie, dont on a commencé à parler après la chute du communisme: la déportation dans le sud aride de la Roumanie de dizaines de milliers de personnes vivant le long de la frontière avec la Yougoslavie de Tito. L'action, appelée "dislocation" par les autorités communistes de l'époque, s'est déroulée dans la nuit du 18 au 19 juin 1951. L'émission raconte l'enchaînement des événements à l'aide des témoignages de deux participants directs. L'un d'eux avait fait partie des commissions chargées de payer aux futurs déportés des sommes d'argent symboliques pour les biens qu'ils allaient laisser derrière eux. C'est la première fois qu'une émission radio inclut un tel témoignage. A cela s'ajoute l'analyse faite par un anthropologue qui fait des recherches approfondies sur cette action du régime communiste de Roumanie. Une émission réalisée avec le soutien des Archives Nationales du Film et du Centre d'Histoire Orale de la Radio Roumaine.



**SERBIA . SERBIA . SERBIE****SBC/RTS**

SERBIAN BROADCASTING CORPORATION

**BITI POZITIVAN**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Vladimir B. Popovic

**Producer**

Vladimir B. Popovic

**Script**Dr Katarina Jankovic Terzic,  
Vladimir B. Popovic**Music**

Marija Ciric

**Sound**

Slobodan Stankovic

**Actors**Branislav Platasa, Srdjan Jovanovic,  
Milijana Kravic, Sandra Mancic,  
Bobi, Jelena**Title of series**Documentary-drama programme  
of Radio Belgrade 2**Producing organisation**

Drama department, Radio Belgrade

**Original language**

Serbian

**Year of production**

2009

**First broadcast on**

25/4/2009

**stereo - CD-Audio****Running time**

23' 12"

**Be positive**

This documentary-feature drama is based on the scientific study "Be positive in Serbia and Montenegro" which was being realized in the course of 2006 and 2007 by Dr Tim Rhoders and Sarah Bernahes from the London School of Hygiene and Tropical Medicine, and as well as Dr Katarina Jankovic-Terzic on behalf of the Serbian institutions.

AIDS caused by the virus HIV appeared at the beginning of the 80s of 20th century. Today HIV is the illness mostly infected by risky sexual behavior.

This feature offers indelible testimonies of those infected with AIDS, problems they face with in every-day life, the way of their living and in general the social stigma directed to the HIV victims.

**Essere positivi**

Questo docu-drama è basato sullo studio scientifico intitolato "Essere positivi in Serbia e Montenegro", ed è stato realizzato nel corso del 2006 e 2007 dal dott. Tim Rhoders e dalla dott.ssa Sarah Bernahes del London School of Hygiene and Tropical Medicine, e dalla dott.ssa Katarina Jankovic-Terzic per conto delle Istituzioni della Serbia.

L'AIDS, causata dal virus HIV, è apparsa all'inizio degli anni 80 del XX secolo. Oggi l'HIV è la malattia che colpisce maggiormente chi ha un comportamento sessuale a rischio.

Questo programma offre testimonianze toccanti dei malati infettati dall'AIDS, dei problemi che affrontano nella vita di tutti i giorni, sul loro modo di vivere e in genere sul marchio sociale attribuito alle vittime dell'HIV.

**Etre positifs**

Ce docu-drama se base sur l'étude scientifique intitulée « être positifs en Serbie et Monténégro », qui a été réalisée au cours des années 2006 et 2007 par M. Tim Rhoders et par le docteur Sarah Bernahes du London School of Hygiene and tropical Medicine, et par le docteur Katarina Jankovic-Terzic au nom des Institutions de la Serbie. Le Sida, causé par le virus HIV, est paru au début des années '80 du XXe siècle. Aujourd'hui HIV est la maladie qui frappe le plus ceux qui ont une attitude sexuelle à risque. Ce programme offre des témoignages touchant des malades infectés par le Sida, les problèmes qu'ils doivent aborder dans la vie de tous les jours, sur leur façon de vivre et en général sur la marque sociale donnée aux victimes de l'HIV.

**SR**  
SLOVAK RADIO

**ČO S DET'MI?**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Tana Kusa

**Producer**

Tana Kusa

**Script**

Tana Kusa

**Music**

Katarina Bielcikova

**Sound**

Lubica Olsovska

**Producing organisation**

Slovak Radio

**Original language**

Slovak

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

8/6/2008

**stereo - CD-Audio**

**Running time**

52' 3"

## What to do with children?

A feature about a family who was a victim of communism.

The communist putsch in February 1948 was not only the political milestone in the history of the Czechoslovakia, but it meant the total backset in destinies of hundred thousands of so called common people as well. The most brutal restrictions against the regime opponents appeared in the first decade after taking over the power by communists, in the so called period of Stalinism.

The Action Flats was rated among the most absurd persecutions, new governance sought the suitable flats for the high party and government officials. The documentary by Táňa Kusá follows the story of the Rosas family that was forced to leave the Bratislava city centre and evacuate together with seven children to the countryside as state enemies.

## E i bambini.....cosa farne?

Ritratto di una famiglia vittima delle persecuzioni comuniste.

Il putch comunista nel febbraio 1948 non ha rappresentato semplicemente una svolta politica nella storia della Cecoslovacchia, ma ha generato anche scompiglio nel destino della gente, considerata comune. Le persecuzioni dei nemici del regime sono state le più dure del primo decennio dopo la presa del potere da parte dei comunisti, cioè l'era dello stalinismo. Tra le rappresaglie più assurde figurava l'azione chiamata "Appartamenti", quando il nuovo potere governativo era alla ricerca di nuovi appartamenti per gli alti funzionari del Partito Comunista. Il documento di Tania Kusa segue la storia della famiglia Rosa che è stata espulsa con la forza dalla sua abitazione nel centro di Bratislava, per essere risistemata in campagna con i suoi sette piccoli bambini, ritenuti nemici dello Stato.

## Et les enfants... qu'en faire?

Featcher sur une famille qui a été victime des persécutions communistes.

Le putsch communiste en février 1948 a été non seulement un tournant politique dans l'histoire de la Tchécoslovaquie, mais il a engendré également un trouble dans le destin de gens, considérés ordinaires. Les persécutions des ennemis du régime ont été les plus dures dans la première décennie après la prise de pouvoir par les communistes, c'est à dire, l'ère du stalinisme. Parmi les représailles les plus absurdes figuraient l'action dite « Appartements », lorsque le nouveau pouvoir gouvernemental était à la recherche de nouveaux appartements pour des hauts fonctionnaires du Parti communiste. Le document de Tania Kusa suit l'histoire de la famille Rosa qui a été expulsée de force de son logis du centre ville de Bratislava, pour être relogée à la campagne avec ses sept enfants en tant qu'ennemi de l'Etat.

## SWEDEN . SVEZIA . SUEDE

**SR**  
SVERIGES RADIO

**BOTA, LINDRA, TRÖSTA**  
(DOCUMENTARY)

**Director**

Susanne Björkman

**Producer**

Susanne Björkman

**Script**

Susanne Björkman

**Sound**

Ylva Lindgren

**Mix**

Fredrik Nilsson (mix)

**Title of series**

Bota lindra trösta

**Producing organisation**

Swedish Radio

**Original language**

Swedish

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

9/6/2008

**STEREO - CD-Audio****Running time**

54' 9"

**Cure, relieve, console**

In "Cure Relieve Console" we follow chief physician Astrid Seeberger in close contact with three of her patients. One of them is in a critical condition and a life saving treatment is urgently needed. Every minute counts and yet it is uncertain whether there is enough time to get hold of the right person.

**Guarire, curare e confortare**

Guarire, curare e confortare è un'emissione attraverso la quale è possibile seguire il lavoro di un medico, Astrid Seeberger in stretto contatto con tre dei suoi pazienti. Uno di loro è in condizioni di vita critiche e solo un'operazione urgente può salvarlo. Non bisogna perdere tempo, ed in situazioni come queste non è facile trovare la persona adatta al momento di acuta emergenza.

**Guérir, soulager et réconforter**

"Guérir, soulager et réconforter" est une émission à travers laquelle nous suivons le travail du médecin-chef Astrid Seeberger auprès de trois patients. L'un d'entre eux se trouve dans un état critique et doit être pris en charge au plus vite. Il ne faut pas perdre de temps mais la personne adéquate pour faire face à cette situation est parfois difficile à trouver.

**BBC**BRITISH BROADCASTING  
CORPORATION**BETWEEN THE EARS:  
STARING AT THE WALL**  
(DOCUMENTARY)**Director**

Sara Jane Hall

**Producer**

Sara Jane Hall

**Presenter**

Alan Dein

**Title of series**

Between the Ears

**Producing organisation**

BBC Radio Documentaries

**Original language**

English

**Year of production**

2008

**First broadcast on**

7/6/2008

**stereo - CD-Audio****Running time**

27' 40"

**Between the ears: staring at the wall**

Alan Dein stalks the walls of the Pentonville Prison, North London, talking to those who live just outside, staring at the wall.

Around the walls of the Pentonville Prison are council flats, private homes, pubs and cafes - no other prison exists so close to residential property. One neighbour recalls the bell that rang as a man went to the gallows; another leans against a building opposite, staring at the wall, recalling his brief time inside. Staring at the Wall, reflects Pentonville Prison from the outside in. Using long range microphones to capture effects from within the walls, close held microphones to interview those who live outside and pass by the prison, and the London Sinfonietta and prisoners of her Majesty's Prison Pentonville performing 'In One Single Moment', Alan Dein captures the sounds and thoughts of everyday life just outside the walls, building up an intimate portrait of enclosure, freedom and imagination.

**Tra le due orecchie: con vista sul muro**

Alan Dein si aggira lungo i muri della prigione di Pentonville, nella parte nord di Londra, e parla a coloro che vivono nelle vicinanze e hanno la vista sul muro.

Nei dintorni di Pentonville, ci sono dei HLM, delle case, dei pub e dei caffè, nessun altro carcere si trova così vicino alle abitazioni. Un vicino si ricorda della campana che annunciava una esecuzione; un'altra evoca un periodo passato dall'altra parte per aver brutalizzato la sua compagna.

"Con vista sul muro" esamina il carcere di Pentonville dall'esterno. Grazie a dei microfoni a lunga portata per cogliere (registrare) gli effetti sonori all'interno, dei microfoni ordinari per intervistare quelli che vivono all'esterno, il London Sinfonietta e dei prigionieri che interpretano "In one single moment", Alan Dein capta i suoni della vita quotidiana e i pensieri dei rivieraschi, per tracciare un ritratto intimo della detenzione, della libertà e dell'immaginazione.

**Entre les deux oreilles : avec vue sur le mur**

Alan Dein rôde le long des murs de la prison de Pentonville, dans le nord de Londres, et parle à ceux qui vivent à proximité et ont vue sur le mur. Aux alentours de Pentonville, il y a des HLM, des maisons, des pubs et des cafés, aucune autre prison ne se trouve aussi près des habitations. Un voisin se souvient de la cloche qui annonçait une exécution ; un autre évoque une courte période passée de l'autre côté pour avoir un peu brutalisé sa compagne. « Avec vue sur le mur » examine la prison de Pentonville de l'extérieur. Grâce à des micros longue portée pour saisir des effets sonores à l'intérieur, des micros ordinaires pour interviewer ceux qui vivent à l'extérieur, le London Sinfonietta et des prisonniers interprétant « In One Single Moment », Alan Dein capte les sons de la vie quotidienne et les pensées des riverains, pour dessiner un portrait intime de l'emprisonnement, de la liberté et de l'imagination.